PRODUTTORE AUTOMATICO DI GHIACCIO
A SCAGLIE GRANULARI

AUTOMATIC GRANULAR ICE FLAKER

PRODUCTEUR AUTOMATIQUE DE GLAÇONS
EN PAILLETTES

AUTOMATISCHER EISFLOCKENBEREITER

PRODUCTOR AUTOMATICO DE HIELO
EN ESCAMAS GRANULADAS

*PRODUTOR AUTOMÁTICO DE GELO
EM LASCAS GRANULARES*

ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ
ΣΕ ΚΟΚΚΩΔΗ ΤΡΙΜΜΑΤΑ

*АВТОМАТИЧЕСКИЙ ГЕНЕРАТОР ЛЬДА
В ГРАНУЛИРОВАННЫХ КУСКАХ*

جهاز أوتوماتيكي لصنع الثلج على شكل رقائق

자동 아이스 메이커

自動製冰機

AUTOMATISK ISKROSSMASKIN

ISTRUZIONI ED
AVVERTENZE

*INSTRUCTIONS AND
WARNINGS*

INSTRUCTIONS ET
REMARQUES

*ANLEITUNGEN UND
HINWEISE*

INSTRUCCIONES Y
ADVERTENCIAS

*INSTRUÇÕES E
ADVERTÊNCIAS*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

*ИНСТРУКЦИИ И
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ*

تعليمات وتنبيهات

사용설명서와주의사항

说明和注意事项

*ANVISNINGAR
OCH VARNINGAR*

R-290

DOMINIQUE DUTSCHER S

Gentile Cliente: ci congratuliamo con Lei per avere scelto un prodotto di qualità che sicuramente risponderà alle Sue aspettative. RingraziandoLa per la preferenza accordataci, La invitiamo cortesemente **a prendere attenta visione** di questo manuale di istruzioni **prima di utilizzare** il Suo nuovo produttore automatico di ghiaccio a scaglie granulari.

IT

INDICE

1 AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

2 DATI TECNICI

3 INDICAZIONI UTILI PER IL TRASPORTO

4 SBALLAGGIO

5 INSTALLAZIONE
- 5.1 SCHEMA DEI COLLEGAMENTI
- 5.2 POSIZIONAMENTO
- 5.3 COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA
  - 5.3.a CARICO
  - 5.3.b SCARICO
- 5.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

6 MESSA IN FUNZIONE
- 6.1 PULIZIA PARTI INTERNE
- 6.2 AVVIAMENTO
- 6.3 PULIZIA PARTI IN ACCIAIO

7 PRINCIPALI CAUSE DI NON FUNZIONAMENTO

8 FUNZIONAMENTO

9 MANUTENZIONE
- 9.1 PULIZIA FILTRO ELETTROVALVOLA DI CARICO ACQUA
- 9.2 MODELLI CON CONDENSAZIONE AD ARIA
- 9.3 OPERAZIONI DI PULIZIA E DI SANITIZZAZIONE

10 PULIZIA

11 SANITIZZAZIONE

12 PERIODI DI INATTIVITÀ

DOMINIQUE DUTSCHER S

Le figure del presente manuale sono a carattere generale, pertanto possono differire in alcuni particolari dal modello consegnato.

Il Costruttore non risponde delle eventuali inesattezze, imputabili a errori di stampa o di trascrizione, contenute nel presente manuale di istruzioni. Si riserva di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie o utili, anche nell'interesse dell'utilizzatore, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali di funzionalità e sicurezza.

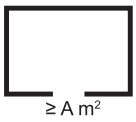


Simbolo ISO 3864-B.3.2 ATTENZIONE: Rischio di incendio



[simbolo IEC 60417-6375 (2017-03)]

ATTENZIONE: collegare solo alla rete idrica potabile



[simbolo IEC 60417-6412 (2019-03)]

ATTENZIONE: superficie minima del pavimento della stanza per l'installazione di produttori di ghiaccio con carica di refrigerante R290 >150g

⚠ Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale di istruzioni prima di installare e di utilizzare l'apparecchio. Queste avvertenze sono state redatte per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

Prima della messa in funzione, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e contattare il centro di assistenza tecnico autorizzato.

Il fabbricatore di ghiaccio può essere messo in funzione solo se l'installazione è avvenuta nel rispetto delle leggi e regolamenti locali e secondo le istruzioni di questo manuale.

Questo apparecchio contiene refrigerante R290, si tratta di un gas naturale compatibile con l'ambiente ed infiammabile.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Il refrigerante R290 é un gas incolore e inodore, non è quindi possibile individuare sensorialmente la sua presenza. Questa condizione richiede particolari misure di sicurezza.

L'installazione, la manutenzione ed ogni tipo di riparazione o intervento su questo fabbricatore di ghiaccio deve essere affidato solo ed esclusivamente a personale tecnico addestrato ed abilitato secondo le leggi nazionali, ad operare e trattare apparecchi che utilizzano gas refrigeranti infiammabili.
Installare il fabbricatore di ghiaccio:

- in ambienti il cui volume sia come minimo di 1 m^3 per ogni 8 grammi di R290. La quantità totale presente nel circuito refrigerante è indicata sulla targa dati dell'apparecchio
- in ambienti con pavimentazione planare ed integra, privi di canali o griglie o di collegamenti con ambienti sottostanti, dove il gas in caso di fuga potrebbe accumularsi (il gas refrigerante R290 è più pesante dell'aria e tende ad accumularsi verso il basso) lontano da interruttori elettrici, da fiamme libere, da superfici calde, da componenti che possono provocare archi o scintille durante il loro funzionamento normale o anormale e da altre fonti di innesco o di combustione

È assolutamente vietato all'utilizzatore accedere al circuito frigorifero dell'apparecchio, in caso di necessità chiamare l'assistenza autorizzata.

⚠ ATTENZIONE: Non usare dispositivi meccanici quali cacciaviti, utensili appuntiti o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ ATTENZIONE: Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

⚠ ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito refrigerante.

⚠ ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti per la conservazione del ghiaccio

⚠ ATTENZIONE: Non conservare sostanze esplosive nel vano dell'apparecchio, come bombolette per aerosol con propellente infiammabile

Il presente manuale di istruzioni è parte integrante del produttore automatico di ghiaccio a cubetti (definito anche, nel presente manuale di istruzioni, più semplicemente con il termine apparecchio). E' compito dell'utilizzatore mantenere tale documentazione integra per permetterne la consultazione durante tutto l'arco della vita dell'appareccio.

Conservare con cura il presente manuale e fare in modo che sia disponibile in prossimità dell'apparecchio.

In caso di smarrimento o distruzione è possibile chiederne una copia al distributore indicando numero di matricola e modello dell'apparecchio.

Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della fornitura, il distributore si riserva il diritto di apportare ai propri apparecchi qualsiasi modifica ritenuta utile, senza dover aggiornare il presente documento o documenti relativi a lotti di produzione precedenti.

La responsabilità dell'applicazione delle prescrizioni di sicurezza riportate nel presente manuale, è a catrico del personale tecnico

DOMINIQUE DUTSCHER S

responsabile delle attività previste sull'apparecchiatura, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato:

- sia qualificato a svolgere l'attività richiesta
- conosca e osservi le prescrizioni contenute in questo documento
- conosca ed applichi le norme di sicurezza nazionale applicabili all'apparecchiatura

Il presente manuale di istruzioni è parte integrante del produttore automatico di ghiaccio a scaglie granulari (definito anche, nel presente manuale di istruzioni, più semplicemente con il termine apparecchio) e dovrà essere conservato per qualsiasi futura consultazione.

Nel caso di vendita o trasferimento dell'apparecchio ad altra persona, il presente manuale deve essere consegnato al nuovo utilizzatore affinché possa essere messo al corrente del funzionamento e delle relative avvertenze.

⚠ **Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale di istruzioni prima di installare e di utilizzare l'apparecchio. Queste avvertenze sono state redatte per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.**

- scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia e di manutenzione
- per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento, è indispensabile attenersi alle indicazioni del Costruttore facendo effettuare la manutenzione da personale professionalmente qualificato
- non rimuovere alcuna pannellatura o griglia

DOMINIQUE DUTSCHER S

- non appoggiare oggetti sull'apparecchio o davanti alle griglie di ventilazione
- sollevare sempre l'apparecchio anche per piccoli spostamenti, evitare assolutamente di spingerlo o trascinarlo
- qualsiasi utilizzo dell'apparecchio che non sia quello della produzione di ghiaccio utilizzando acqua fredda potabile, è da considerarsi improprio
- non ostruire le griglie di ventilazione e di dissipazione del calore in quanto una cattiva aerazione, oltre a determinare la diminuzione di rendimento ed un cattivo funzionamento, può provocare seri danni all'apparecchio
- in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica agendo sull'interruttore previsto in fase di installazione, scollegare la spina (se prevista) dalla presa e chiudere il rubinetto di carico acqua. Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato
- modificare o tentare di modificare questo apparecchio, oltre a far decadere qualsiasi forma di garanzia, è estremamente pericoloso
- aprire e chiudere lo sportello con cura e senza sbatterlo
- non utilizzare il contenitore del ghiaccio per raffreddare o conservare cibi o bevande in quanto queste operazioni potrebbero causare l'ostruzione dello scarico determinando il riempimento del contenitore stesso con conseguente fuoriuscita di acqua
- in caso di guasto contattare il Distributore che Vi ha venduto l'apparecchio, che saprà consigliarvi il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino. Vi raccomandiamo di esigere sempre e solamente pezzi di ricambio originali
- eventuali avvertenze o schemi relativi a modelli particolari saranno forniti allegati al presente manuale di istruzioni

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ L'uso di questo apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- non toccarlo con mani o piedi bagnati o umidi
- non usarlo quando si è a piedi nudi
- non usare prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia
- non tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla rete elettrica
- l'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza, oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza
- sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio

Allorché si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione (dopo aver staccato il cavo dalla rete elettrica).

Si raccomanda inoltre di:

- rompere e rimuovere lo sportello al fine di evitare un possibile pericolo di intrappolamento di un bambino che si avvicini con l'intento di giocarvi
- evitare di disperdere nell'ambiente il gas frigorigeno e l'olio contenuti nel compressore
- provvedere allo smaltimento ed al recupero dei materiali in base alle disposizioni nazionali vigenti in materia

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ ATTENZIONE: questo apparecchio contiene gas infiammabile che potrebbe creare situazioni di pericolo durante il trasporto e/o durante il trattamento finale.

 Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Per prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, accertarsi che questo prodotto venga correttamente smaltito e riciclato. Per maggiori informazioni relative allo smaltimento ed al riciclaggio di questo prodotto, contattate il vostro Distributore oppure il Servizio di trattamento dei rifiuti.

Questo apparecchio non contiene refrigerante che danneggia l'ozono. L'apparecchio contiene gas fluorurati ad effetto serra disciplinati dal protocollo di Kyoto. . Il prodotto è ermeticamente sigillato.

⚠ **Un'errata installazione può causare danni all'ambiente, ad animali, persone o cose per i quali il Costruttore non può essere considerato responsabile.**

2 DATI TECNICI (Fig. 1)

Il valori della tensione e della frequenza sono riportati sulla targhetta matricola ed a questa si rimanda per qualsiasi verifica o accertamento.

Tensione (1), potenza (2), modello (3), n° matricola (4), Costruttore (5).

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A di questo apparecchio è inferiore a 70 dB(A). Le misurazioni sono state eseguite, a 1 metro dalla superficie dell'apparecchio e ad 1,60 metri di altezza dal suolo, durante la produzione.

Lo schema elettrico è applicato sul contropannello anteriore dell'apparecchio o nella parte interna del pannello anteriore.
Per potervi accedere, togliere tensione all'apparecchio, svitare le viti che trattengono il pannello anteriore e sfilarlo dopo avere aperto lo sportello.

3 INDICAZIONI UTILI PER IL TRASPORTO

Il peso netto ed il peso lordo di questo apparecchio, sono riportati sulla copertina del presente manuale. Sull'imballo sono stampate le istruzioni per un corretto trasporto e sollevamento.

Al fine di evitare che l'olio contenuto nel compressore defluisca nel circuito refrigerante, è necessario trasportare, immagazzinare e movimentare l'apparecchio esclusivamente in posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo.

4 SBALLAGGIO

L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme nazionali vigenti, secondo le istruzioni del Costruttore e da personale professionalmente qualificato ed abilitato.

Dopo aver tolto l'imballaggio come indicato nelle istruzioni stampate sulla scatola, ASSICURARSI DELL'INTEGRITÀ DELL'APPARECCHIO. IN CASO DI DUBBIO NON UTILIZZARLO E RIVOLGERSI AL DISTRIBUTORE che Ve lo ha venduto.

Tutti gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Con il bancale completamente appoggiato a terra, svitare con una chiave esagonale le viti (Fig. 2) che ancorano l'apparecchio al bancale di legno.

Sollevare l'apparecchio con sistemi di sollevamento adeguati al peso, separarlo dal bancale di legno ed avvitare, nelle sedi appositamente predisposte sulla piastra di base, i piedini forniti in dotazione (6 di Fig. 3).

Accertarsi, utilizzando per il controllo una livella, che l'apparecchio sia perfettamente orizzontale. Le eventuali regolazioni possono essere effettuate agendo sui piedini.

5 INSTALLAZIONE

5.1 SCHEMA DEI COLLEGAMENTI (Fig. 4)

7. collegamento elettrico comandato da interruttore onnipolare con differenziale
8. rubinetto carico acqua
9. tubo carico acqua
10. tubo scarico acqua

DOMINIQUE DUTSCHER S

5.2 POSIZIONAMENTO

⚠ **L'apparecchio deve essere installato in ambienti igienicamente puliti, evitare quindi locali quali cantine o ripostigli in quanto il non rispetto dei requisiti igienici favorisce la formazione e la proliferazione di forme batteriche all'interno dell'apparecchio.**

L'apparecchio può funzionare con temperatura ambiente compresa tra 10°C e 43°C.

Le migliori prestazioni si ottengono installando l'apparecchio con temperatura ambiente compresa tra 10°C e 35°C e con temperatura dell'acqua compresa tra 3°C e 25°C.

Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari e la vicinanza a fonti di calore.

⚠ Questo apparecchio:
- **deve essere installato in luoghi dove può essere controllato da personale qualificato**
- non deve essere utilizzato in ambienti esterni
- non deve essere collocato in ambienti umidi e con la presenza di getti d'acqua
- non deve essere pulito utilizzando getti d'acqua
- deve essere installato in modo che abbia almeno 5 cm di spazio libero intorno

5.3 COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

⚠ **IMPORTANTE:**
- il collegamento alla rete idrica dovrà essere effettuato secondo le istruzioni del Costruttore e da personale professionalmente qualificato
- questo apparecchio dovrà essere alimentato esclusivamente con acqua fredda destinata al consumo umano (potabile)
- la pressione d'esercizio dovrà essere compresa tra 0,1 e 0,6 MPa
- tra la rete idrica ed il tubo di carico dell'apparecchio, dovrà essere installato un rubinetto in modo tale da poter interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità
- nel caso di acqua di alimentazione particolarmente dura si consiglia di installare un filtro a cartuccia polivalente. La presenza di elementi solidi (per esempio sabbia, ecc.) potrà essere eliminata installando un filtro meccanico che dovrà essere ispezionato e pulito periodicamente. Tali dispositivi dovranno essere conformi alle norme nazionali vigenti in materia
- non chiudere mai il rubinetto di alimentazione idrica quando l'apparecchio è in funzione
- per il collegamento alla rete idrica utilizzare solo i nuovi tubi forniti in dotazione con l'apparecchio, non usare tubi vecchi o utilizzati in precedenza
- in conformità alla norma EN 61770, è necessario installare una valvola anti riflusso (fornita in dotazione con il produttore di ghiaccio) per ogni ingresso dell'acqua. La valvola o le valvole fornite devono essere installate tra il tubo o i tubi di ingresso e l'elettrovalvola di ingresso dell'acqua, come mostrato in figura, per garantire la prevenzione del riflusso (Fig. 6a)
- **E' vietato installare la macchina con sistema di osmosi inversa**

5.3.a CARICO (Fig. 5)

Inserire nelle due ghiere filettate (11) del tubo di carico acqua (9), che trovate nel corredo dell'apparecchio, le apposite guarnizioni (12).
Avvitare in modo sicuro, ma senza esercitare forza eccessiva onde evitare il rischio di incrinare i raccordi, una ghiera filettata all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore dell'apparecchio e l'altra ghiera filettata al rubinetto (8) dell'acqua, anch'esso dotato di filettatura.

5.3.b SCARICO (Fig. 5)

Fissare il tubo di scarico dell'acqua (10) nell'apposita sede prevista sulla parte posteriore dell'apparecchio verificando che:
- il tubo sia di tipo flessibile
- il diametro interno sia come previsto di 22 mm
- non vi siano strozzature per tutta la lunghezza del tubo di scarico
- il tubo di scarico abbia una pendenza di almeno il 15%

È opportuno prevedere che lo scarico avvenga direttamente in sifone aperto.

5.4 COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

⚠ **IMPORTANTE:**
- il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato secondo le norme nazionali vigenti e da personale professionalmente qualificato ed abilitato
- prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa
- assicurarsi che l'apparecchio venga collegato ad un efficace impianto di messa a terra
- verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa

DOMINIQUE DUTSCHER S

- l'apparecchio viene fornito provvisto di spina, predisporre un'apposita presa comandata da un interruttore magnetotermico onnipolare (7 di Fig. 4) con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da poter essere facilmente raggiungibile. Inserire la spina nella presa comandata dall'interruttore (7 di Fig. 4)
- è possibile fare sostituire la spina da personale professionalmente qualificato ed abilitato, purché la stessa sia conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza
- nel caso in cui l'apparecchio venga fornito senza spina e si preveda di collegarlo in modo permanente alla rete elettrica, occorre predisporre un interruttore magnetotermico onnipolare (7 di Fig. 4) con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conforme alle vigenti norme nazionali di sicurezza, munito di fusibili, con differenziale associato e posizionato in modo tale da essere facilmente raggiungibile. **Questa operazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato**
- si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione assicurandosi che non venga in nessun modo schiacciato
- nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, deve essere sostituito da personale professionalmente qualificato usando un cavo speciale disponibile solo presso il Costruttore o i Centri di Assistenza Autorizzati

6 MESSA IN FUNZIONE

6.1 PULIZIA PARTI INTERNE

La pulizia dell'apparecchio è già stata effettuata in fabbrica. Si suggerisce tuttavia di effettuare un ulteriore lavaggio delle parti interne prima dell'uso, assicurandosi che il cavo di alimentazione non sia collegato.

Per le informazioni necessarie alle operazioni di pulizia, si rimanda al manuale di pulizia e sanitizzazione.

Per le operazioni di pulizia utilizzare un comune detersivo per stoviglie oppure una soluzione di acqua e aceto; al termine effettuare un accurato risciacquo con abbondante acqua fredda ed eliminare il ghiaccio prodotto durante i 30 minuti successivi alla pulizia, oltre a quello eventualmente presente nel contenitore.

Si sconsiglia l'utilizzo di detersivi o polveri abrasive che possano danneggiare le finiture.

6.2 AVVIAMENTO

Dopo che l'apparecchio è stato correttamente collegato alla rete elettrica, alla rete idrica ed al sistema di scarico dell'acqua, è possibile avviarlo procedendo come segue:

a) aprire il rubinetto (8 di Fig. 4) di carico acqua

b) inserire la spina (se prevista) nella presa e dare tensione agendo sull'interruttore (7 di Fig. 4) appositamente previsto in fase di installazione

Avviare l'apparecchio premendo l'interruttore luminoso (13 di Fig. 3).
Per gli apparecchi collegati in modo permanente alla rete elettrica, dare tensione agendo sull'interruttore esterno all'apparecchio, appositamente previsto in fase di installazione.

6.3 PULIZIA PARTI IN ACCIAIO

La pulizia iniziale dell'apparecchio è già stata effettuata in fabbrica. Per le successive operazioni delle parti in acciaio della macchina, attenersi alle seguenti prescrizioni:
Evitare che soluzioni salate essicchino o rimangano stagnanti sulla superficie delle parti esterne in acciaio della macchina, perché possono dare origine a fenomeni di corrosione.
Evitare il contatto con materiale ferroso (paglietta, forchettoni, mestoli, raschietti, ecc.) per non causare inneschi di corrosione, da contaminazione di particelle ferrose portate in circolo nel recipiente.
Pulire accuratamente le superfici di acciaio inossidabile usando uno strofinaccio umido, acqua e sapone e comuni detersivi non abrasivi ed a base di cloro o ammoniaca.

7 PRINCIPALI CAUSE DI NON FUNZIONAMENTO

Nel caso in cui si verifichi una mancata produzione di ghiaccio, prima di richiedere l'intervento del Centro di Assistenza Autorizzato è bene controllare che:

- il rubinetto di carico acqua (8 di Fig. 4), previsto in fase di installazione, sia aperto
- non manchi l'energia elettrica, la spina (se prevista) sia correttamente inserita nella presa, l'interruttore (7 di Fig. 4) sia in posizione "ACCESO" ed il pulsante (13 di Fig. 3) sia illuminato

Inoltre:

- in caso di eccessivo rumore, controllare che l'apparecchio non sia a contatto con mobili o lamiere che possono causare rumore o vibrazioni
- qualora si rilevassero eventuali tracce di acqua, controllare che il foro di scarico del contenitore non sia ostruito, che i tubi di carico e di scarico dell'acqua siano correttamente collegati e non presentino delle strozzature o lesioni
- verificare che la temperatura dell'aria o dell'acqua non superino i valori limite di installazione (vedere paragrafo 5.2)

DOMINIQUE DUTSCHER S

• verificare che il filtro ingresso acqua non sia ostruito (vedere paragrafo 9.1)
Effettuate le verifiche di cui sopra, se la disfunzione dovesse permanere, è bene scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica agendo sull'interruttore previsto in fase di installazione, staccare la spina (se prevista) dalla presa, chiudere il rubinetto di carico acqua e chiamare il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino.

Per un più rapido ed efficiente intervento è importante, all'atto della chiamata, indicare con precisione il modello, il numero di matricola o il numero di costruzione, rilevabili sull'etichetta matricola (Fig. 1) dell'apparecchio e sulla copertina del presente manuale di istruzioni.

8 FUNZIONAMENTO

L'apparecchio è provvisto di un termostato nel contenitore di raccolta ghiaccio che arresta la produzione quando la sonda cui è collegato viene raggiunta dal ghiaccio accumulato nel contenitore. Prelevando il ghiaccio dal contenitore il termostato riattiverà la produzione, creando così una nuova scorta di ghiaccio.

9 MANUTENZIONE

9.1 PULIZIA FILTRO ELETTROVALVOLA DI CARICO ACQUA (Fig. 6)

Tutte le operazioni descritte in questo paragrafo devono essere effettuate dopo aver tolto l'alimentazione elettrica ed idrica così come descritto per le operazioni precedenti, da personale professionalmente abilitato e qualificato.

⚠ Pulire almeno ogni 2 mesi il filtro (14) posto sull'elettrovalvola carico acqua attenendosi alle istruzioni che seguono:
- **togliere l'alimentazione elettrica** agendo sull'interruttore (7 di Fig. 4) previsto in fase di installazione e scollegare la spina (se prevista) dalla presa
- **togliere l'alimentazione idrica** agendo sul rubinetto di carico (8 di Fig. 4) previsto in fase di installazione
- svitare la ghiera filettata (11) del tubo di carico acqua posta all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore dell'apparecchio
- estrarre, con l'ausilio di una pinza, il filtro (14) dalla propria sede senza danneggiare l'attacco del tubo di carico acqua
- togliere eventuali residui mettendo il filtro sotto ad un getto d'acqua, se troppo sporco sostituirlo

Una volta effettuata l'operazione di pulizia, rimontare il filtro ed il tubo di carico acqua avendo cura di seguire le precauzioni già evidenziate all'inizio del presente manuale di istruzioni.

Terminata la precedente operazione, riattivare l'alimentazione elettrica ed idrica.

9.2 MODELLI CON CONDENSAZIONE AD ARIA (Fig. 7)

Per i modelli con condensazione ad aria è molto importante tenere pulito il condensatore alettato ed il relativo filtro esterno (se presente).

Far effettuare la pulizia del condensatore alettato, almeno ogni 2 mesi, da un Centro di Assistenza Autorizzato che potrà inserire l'operazione nell'ambito dei programmi di manutenzione.

La pulizia del filtro esterno (dove presente) deve essere effettuata almeno una volta al mese, attenendosi alle seguenti istruzioni:
- fermare l'apparecchio e **togliere l'alimentazione elettrica**, agendo sull'interruttore (7 di Fig. 4) previsto in fase di installazione
- aprire la griglia in plastica
- asportare il filtro e tenerlo lontano dall'apparecchio
- rimuovere la polvere dal filtro soffiando con aria compressa
- riposizionare il filtro nella propria sede e chiudere la griglia in plastica

9.3 OPERAZIONI DI PULIZIA E DI SANITIZZAZIONE

È disponibile presso il Vostro rivenditore un kit di pulizia e sanitizzazione appositamente formulato per questo apparecchio.

⚠ **Non utilizzare sostanze corrosive per eliminare il calcare dall'apparecchio in quanto, oltre a far decadere qualsiasi forma di garanzia, causano gravi danni ai materiali ed ai componenti dell'apparecchio.**

Non utilizzare getti d'acqua per pulire l'apparecchio.

⚠ **Tutte le operazioni di pulizia devono essere effettuate dopo aver tolto l'alimentazione elettrica ed idrica così come descritto per le operazioni precedenti, da personale professionalmente abilitato e qualificato.**
Attenersi alle istruzioni indicate nel manuale di pulizia e sanitizzazione fornito con questo apparecchio.

⚠ **IMPORTANTE:**
Tutto il ghiaccio prodotto durante i 30 minuti successivi alle operazioni di pulizia e sanitizzazione, oltre a quello ancora eventualmente presente nel contenitore, deve essere eliminato.

La sanitizzazione completa può essere però effettuata esclusivamente dai Centri di Assistenza Autorizzati e deve essere fatta con frequenza variabile in funzione delle condizioni di utilizzo dell'apparecchio, delle caratteristiche chimico-fisiche dell'acqua e dopo ogni periodo di non utilizzo dell'apparecchio.

DOMINIQUE PUTSCHER S

Vi consigliamo di richiedere al Distributore che Vi ha venduto questo apparecchio un contratto di manutenzione periodica che preveda:
- pulizia del condensatore
- pulizia del filtro posto sull'elettrovalvola ingresso acqua
- pulizia del contenitore di raccolta ghiaccio
- controllo dello stato di carica del gas frigorigeno
- controllo del ciclo di funzionamento
- sanitizzazione dell'apparecchio

La frequenza degli interventi di pulizia e di sanitizzazione può variare in funzione di:
- temperatura e condizioni ambientali
- temperatura e qualità dell'acqua (durezza, presenza di sabbia, ecc.)
- quantità di ghiaccio prodotto, ovvero tempo di utilizzo del produttore di ghiaccio
- periodi di non utilizzo del produttore di ghiaccio

PER GARANTIRE UNA CORRETTA PULIZIA E SANITIZZAZIONE DEL PRODUTTORE DI GHIACCIO, ESEGUIRE LE OPERAZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE ALMENO UNA VOLTA AL MESE.

⚠ ATTENZIONE:
- le operazioni descritte in questo manuale devono essere effettuate solo ed esclusivamente da personale professionalmente qualificato ed abilitato
- il produttore di ghiaccio deve essere installato in ambienti igienicamente puliti, evitare locali quali cantine o ripostigli in quanto il non rispetto dei requisiti igienici favorisce la formazione e la proliferazione di forme batteriche all'interno del produttore di ghiaccio
- è disponibile presso il vostro rivenditore un kit di pulizia e di sanitizzazione appositamente formulato per questo apparecchio
- non utilizzare sostanze corrosive per eliminare il calcare dall'apparecchio in quanto, oltre a far decadere qualsiasi forma di garanzia, causano gravi danni ai materiali ed ai componenti dell'apparecchio
- tutte le operazioni che prevedono la manipolazione di particolari in lamiera devono essere effettuate indossando dei guanti idonei ad evitare di tagliarsi
- tutte le operazioni di pulizia e di sanitizzazione devono essere effettuate indossando dei guanti idonei a proteggere la pelle dalle sostanze utilizzate
- durante le operazioni di pulizia e di sanitizzazione proteggere con occhiali idonei gli occhi da eventuali spruzzi delle sostanze utilizzate
- evitare di versare acqua o soluzioni sui cablaggi elettrici e sul cavo di alimentazione

10 PULIZIA
1. spegnere l'apparecchio
2. smontare il top dall'apparecchio sollevando la parte posteriore e sfilandolo dai ganci anteriori (Fig. 8). Il top è fissato al pannello posteriore dell'apparecchio con una vite che deve essere tolta prima di sollevare il top e riposizionata al termine delle operazioni di pulizia e sanitizzazione
3. smontare il pannello posteriore allentando le viti di fissaggio e sollevandolo (Fig. 9)
4. aprire il coperchio della bacinella di carico acqua (Fig. 10)
5. svuotare la bacinella
6. riempire la bacinella con una soluzione al 25% di acqua ed aceto bianco. Sollevare, senza forzare, il galleggiante della bacinella con una bacchetta non metallica
7. accendere l'apparecchio e lasciarlo funzionare rabboccando il livello della soluzione nella bacinella, fino ad utilizzare almeno 2 litri di soluzione
8. spegnere l'apparecchio e **scollegarlo dalla rete elettrica**
9. svuotare completamente il contenitore dal ghiaccio presente
10. pulire con la soluzione di acqua e aceto bianco la bocca di scarico ghiaccio (1 di Fig. 11), il contenitore di raccolta e lo sportello. Rimuovere eventuali sedimenti utilizzando una spugna ed un pennello a setole morbide
11. risciacquare i componenti precedentemente puliti
12. rimuovere la bacchetta non metallica che blocca il galleggiante della bacinella
13. collegare l'apparecchio alla rete elettrica ed avviarlo
14. risciacquare l'evaporatore lasciando funzionare l'apparecchio per almeno 5 minuti
15. apprestarsi ad eseguire le operazioni di sanitizzazione descritte nel capitolo successivo

11 SANITIZZAZIONE
Utilizzare una soluzione di 200 mg/l di ipoclorito di sodio ed acqua oppure una delle soluzioni comunemente utilizzate per la disinfezione dei poppatoi, in questo caso verificare che il prodotto sanitizzante sia:
- autorizzato dal Ministero della Sanità nazionale

RS UNIQUE DUTSCHER S

- utilizzabile su macchine alimentari
- non dannoso per i materiali ed i componenti di questo apparecchio

Per le modalità d'impiego e per le concentrazioni, attenersi a quanto riportato sulla confezione e raccomandato dal produttore. Si consiglia di utilizzare la soluzione ad una temperatura di 25°C.

1. svuotare la bacinella
2. riempire la bacinella con una soluzione sanitizzante. Sollevare, senza forzare, il galleggiante della bacinella con una bacchetta non metallica
3. accendere l'apparecchio e lasciarlo funzionare rabboccando il livello della soluzione nella bacinella, fino ad utilizzare almeno 2 litri di soluzione
4. spegnere l'apparecchio e **scollegarlo dalla rete elettrica**
5. svuotare completamente il contenitore dal ghiaccio presente
6. passare la soluzione per sanitizzare la bocca di scarico ghiaccio (1 di Fig. 11), il contenitore di raccolta e lo sportello utilizzando una spugna ed una spazzola a setole morbide
7. risciacquare accuratamente con abbondante acqua fredda la bocca di scarico ghiaccio, il contenitore e lo sportello
8. rimuovere la bacchetta non metallica che blocca il galleggiante della bacinella
9. collegare l'apparecchio alla rete elettrica ed avviarlo
10. risciacquare l'evaporatore lasciando funzionare l'apparecchio per almeno 10 minuti
11. chiudere il coperchio della bacinella di carico acqua
12. rimontare il pannello posteriore
13. riposizionare il top, fissandolo al pannello posteriore con la vite

A questo punto il produttore di ghiaccio può essere riattivato seguendo quanto specificato sul manuale di istruzioni.

⚠ ATTENZIONE:
Tutto il ghiaccio prodotto durante i 30 minuti successivi alle operazioni di pulizia e di sanitizzazione deve essere eliminato.

12 PERIODI DI INATTIVITÀ

Qualora si preveda un periodo di tempo durante il quale l'apparecchio non verrà utilizzato, si dovrà:
- scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica agendo sull'interruttore (7 di Fig. 4) e staccare la spina (se prevista) dalla presa
- scollegare l'apparecchio dalla rete idrica agendo sul rubinetto di carico acqua (8 di Fig. 4)
- eseguire tutte le operazioni previste per la manutenzione periodica dell'apparecchio (vedere capitolo 9)
- eseguire la pulizia del filtro dell'elettrovalvola di carico acqua come descritto nel capitolo 9.1
- eseguire la pulizia del filtro del condensatore ad aria (se presente) come descritto nel capitolo 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER

Dear Customer, congratulations on choosing a top-quality product, which is sure to live up to your expectations. Please **read this instruction manual carefully before using** your new automatic ice flaker.

EN

TABLE OF CONTENTS

1 IMPORTANT ADVICE AND RECOMMENDATIONS

2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3 ADVICE ABOUT TRANSPORTATION

4 UNPACKING

5 INSTALLATION
- 5.1 CONNECTION DIAGRAM
- 5.2 POSITIONING
- 5.3 CONNECTION TO WATER MAINS
  - 5.3.a WATER LOAD
  - 5.3.b DRAIN
- 5.4 CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS

6 START-UP
- 6.1 CLEANING INTERNAL PARTS
- 6.2 START-UP
- 6.3 CLEANING THE STEEL PARTS

7 MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE

8 OPERATION

9 MAINTENANCE
- 9.1 CLEANING THE FILTER OF WATER SUPPLY SOLENOID VALVE
- 9.2 AIR-COOLED MODELS
- 9.3 CLEANING AND SANITIZING OPERATIONS

10 CLEANING

11 SANITIZING

12 PERIODS AT A STANDSTILL

DOMINIQUE DUTSCHER

The figures in this Manual are of a general nature. Some details may therefore differ depending on the specific model.

The Manufacturer declines all liability for any inaccuracies in this Instruction Manual due to printing or transcription errors. The Manufacturer also reserves the right to make any modifications to the products that may be necessary or useful, also in the interests of the user, without impairing the products' essential features of functionality and safety.

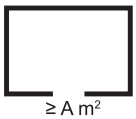


Symbol ISO 3864-B.3.2 CAUTION: Fire hazard



[symbol IEC 60417-6375 (2017-03)]

WARNING: Connect to potable water supply only.



[symbol IEC 60417-6412 (2019-03)]

WARNING: minimum room floor area for installation of ice makers with R290 refrigerant charge >150g

⚠ Before installing and using the appliance, read the advice and recommendations contained in this instruction manual very carefully. They are given in order to ensure safe installation, use and maintenance of the appliance.

Before to start, make sure that the appliance is intact. If in doubt, do not use it and contact the authorized technical assistance center.

The ice maker can only be put into operation if the installation has been carried out in compliance with local laws and regulations and according to the instructions in this manual.

This appliance contains R290 refrigerant, a natural gas that is not harmful to the environment but is flammable.

DOMINIQUE DUTSCHER S

R290 refrigerant is a colourless, odourless gas, and as such its presence cannot be identified by the senses. This condition requires special safety measures.

Installation, maintenance, repairs and any other intervention on the ice maker must only be performed by trained staff who are qualified in line with national laws to work with flammable gases. Works performed by unqualified staff may result in serious hazards.

Install the ice maker:

- in places with a minimum volume of 1 m^3 for every 8 grams of R290; the quantity is indicated on the data plate affixed to the appliance
- in places with flat, intact flooring, with no channels or grilles or other connections to the floors below, where in the event of leakage the gas could accumulate (R290 refrigerant is heavier than air and tends to accumulate downwards)
- away from electrical switches, live flames, hot surfaces and other sources of combustion or ignition

Before starting the appliance CHECK IT IS IN GOOD CONDITION. IF YOU ARE IN ANY DOUBT DO NOT USE IT.

It is absolutely forbidden for the user to access the appliance's cooling circuit, in case of necessity, call the authorized assistance.

⚠ WARNING: Do not use mechanical devices such as screwdrivers, sharp tools or other means to speed up the defrosting process.

DOMINIQUE DUTSCHER

⚠ WARNING: Keep the vents in the appliance casing or flush-mounting frame clear from obstructions.

⚠ WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

⚠ WARNING: Do not use electrical apparatus in the ice compartments

⚠ WARNING: Do not keep explosive substances in the apparatus compartment, such as aerosol spray cans with flammable propellant

In the event of damage to the refrigerant circuit: switch off the machine immediately, disconnect it from the power supply, ventilate the environment, call authorized service.

This instruction manual forms an integral part of the automatic granular ice flakers (also more simply called “appliance” in the text) and must be kept for possible future consultation.

The user must keep this documentation intact to allow it to be consulted throughout the useful life of the appliance.

Keep this manual safe and ensure that it is available for consultation near the appliance.
If lost or destroyed ask for another copy from the distributor, indicating the serial number and model of the appliance.
The manual describes the state of the art at the time of supply of the appliance, the distributor reserves the right to modify its appliances when deemed useful at any time, without having to update this document or document relating to previous production batches.

DOMINIQUE DUTSCHER S

The technical staff in charge of the activities performed on the appliance are responsible for the application of the safety requirements laid down in this manual, and shall ensure that the authorised staff:

- are qualified to perform the required activities
- know and comply with the instructions laid down in this document
- know and apply the national safety requirements applicable to this appliance

This instruction manual forms an integral part of the automatic ice flaker (subsequently referred to as appliance), and should be kept for future consultation.

In the event of the appliance being sold or transferred to another person, this Manual must be handed over to the new user, in order to enable him to become familiar with the operation of the equipment and the corresponding advice and recommendations.

⚠ Before installing and using the appliance, read the advice and recommendations contained in this Instruction Manual very carefully. They are given in order to ensure safe installation, use and maintenance of the appliance.

- always remove the plug from the power socket before proceeding with any cleaning or maintenance operations
- to ensure the appliance operates efficiently and correctly, it is essential to comply with the Manufacturer's instructions and to make sure that maintenance is performed by specially qualified personnel
- do not remove any of the panels or grilles
- do not rest objects on the appliance or in front of the ventilation grilles

DOMINIQUE DUTSCHER

- always lift the appliance to move it, even slightly. Do not push or pull it
- any use of the appliance other than the ice production using cold drinking water will be deemed improper
- do not obstruct the ventilation and heat-dissipation grilles, since poor aeration - in addition to reducing efficiency and causing poor operation - may also cause serious damage to the appliance
- if the appliance breaks down and/or operates in a faulty way, switch it off by means of the main switch fitted during the installation phase, remove the plug (if any) from the socket, and turn off the water tap. Do not make any attempt to repair the appliance yourself. Contact only professionally qualified and authorized personnel
- in addition to rendering any form of warranty null and void, modifying (or attempting to modify) this appliance is extremely dangerous
- open and close the door carefully without slamming it
- do not use the ice bin to cool or store food or drinks, because these operations could obstruct the drainage outlet, causing the bin to fill up with water and overflow
- in the event of a failure, contact the dealer who sold you the appliance; he will be able to give you the address of your nearest Authorized Technical Service Centre. Always insist on having original spare parts mounted
- any specific information or diagrams regarding particular models will be attached to this instruction manual

⚠ Use of this electrical appliance requires compliance with certain fundamental rules, in particular:

- do not touch the appliance with wet or damp hands or feet
- do not use the appliance when you are barefoot

DOMINIQUE DUTSCHER S

- do not use extensions in premises such as bathrooms or shower rooms
- do not tug on the power supply cable to disconnect it from the mains
- this appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
- supervise children to ensure that they do not play with the appliance

Should you decide to scrap appliance, first disconnect the power cable from the mains, and then cut the cable off.

In addition, proceed as follows:

- break off and remove the door in order to prevent the possible danger of a child getting trapped inside
- do not allow the coolant gas and oil in the compressor to disperse into the environment
- dispose of or recover the various materials according to the provisions established by the current laws in force in your Country

⚠ IMPORTANT: this appliance contains flammable gas which could cause a hazard during transport and/or final treatment.



This symbol means that this product should not be treated as a household waste. To prevent potential negative consequences for the environment and health, be sure this product is correctly disposed of and recycled.
For information on the disposal and recycling of this product, contact your Distributor or the Waste Treatment Service.

This appliance does not contain coolant that damages the ozone layer. This appliance contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. This product is hermetically sealed.

⚠ **The Manufacturer shall not be liable for any damage to the environment, animals, persons or objects caused by incorrect installation.**

2 TECHNICAL DATA (Fig. 1)

The voltage and frequency are given on the data plate on the appliance. Refer to this data plate to check compliance.

Voltage (1), power (2), model (3), serial No. (4), Manufacturer (5).

The weighted equivalent continuous sound level A of this appliance is less than 70 dB(A). The measurements were taken 1 metre from the surface of the appliance and 1.60 metres above ground, during ice production.

DOMINIQUE DUTSCHER

The wiring diagram is stuck on the front counterpanel or inside front panel of the appliance.
In order to gain access thereto, unplug the appliance from the power source, loosen the screws holding the front panel, and slide it away after first opening the door.

3 ADVICE ABOUT TRANSPORTATION

The net weight and the weight including packaging of the appliance are given on the cover of this instruction manual. Please refer to the instructions on the packaging in order to correctly transport and lift the appliance.

To prevent the oil in the compressor from flowing back into the coolant circuit, always make sure that the appliance is kept upright during transport, storage, and handling. Follow the instructions given on the packaging.

4 UNPACKING

The appliance must be installed by authorized personnel, in compliance with the current laws in force and the Manufacturer's instructions.

Once you have removed the packaging according to the instructions on the box, MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS IN A PERFECTLY GOOD CONDITION. IF IN DOUBT, DO NOT USE IT AND IMMEDIATELY CONTACT THE DEALER who sold it to you.

All the packaging items (plastic bags, cardboard, polystyrene foam, nails, etc.) must be removed and put out of the reach of children, as they are potential sources of danger.
Rest the wooden pallet on the floor and, using a hex socket wrench, loosen and remove the bolts (Fig. 2) that fix the appliance to the pallet.

Lift the appliance using equipment fit to bear its weight. Separate the appliance from the wooden pallet and fit the supplied feet into the housings on the base plate provided for the purpose (6 in Fig. 3).
Use a spirit level to ensure that the appliance is standing perfectly level. If necessary, adjust the feet.

5 INSTALLATION

5.1 CONNECTION DIAGRAM (Fig. 4)

7. electrical connection controlled by omnipolar circuit-breaker with residual current device
8. water tap
9. water supply pipe
10. water drainage pipe

5.2 POSITIONING

⚠ **The appliance must be installed in a hygienically clean location; avoid premises such as cellars and storerooms, because poor hygiene promotes the formation and proliferation of bacteria in the appliance.**

The appliance can operate at an ambient temperature of between 10°C and 43°C.

The best performance will be obtained by installing the appliance in a place with an ambient temperature of between 10°C and 35°C and a water temperature of between 3°C and 25°C.

Avoid direct exposure to sunlight and do not install near heat sources.

⚠ This appliance:
- **must be installed in a place where it can be supervised by skilled personnel**
- must not be used outdoors
- must not be installed in damp places or where it is liable to be sprayed with water
- must not be cleaned with jets of water
- must be allowed a clearance of least 5 cm all around

5.3 CONNECTION TO THE WATER MAINS

⚠ **IMPORTANT:**
- the appliance must be connected to the water mains by professionally qualified personnel in accordance with the Manufacturer's instructions
- this appliance must be only be supplied with cold water for human consumption (drinking water)
- the operating pressure must be between 0.1 and 0.6 MPa
- a tap must be installed between the water mains and the feed pipe of the appliance, so that the water supply may be shut off if necessary
- where the feed water is particularly hard, you are advised to install a polyvalent cartridge filter. Any solid particles (e.g. sand) may be eliminated by installing a mechanical filter, which must be periodically inspected and cleaned. These devices must comply with the standards in force in the Country of use
- never turn the water supply tap off when the appliance is working

DOMINIQUE DUTSCHER S

- only new hose-sets supplied with the appliance are to be used to connect the appliance to water mains, old hose-sets should not be reused
- In accordance with the EN 61770, it is necessary to install a backflow prevention valve (supplied with the ice maker) for each water inlet. The supplied valve(s) must be installed between the inlet pipe(s) and the water inlet solenoid valve, as shown in figure, in order to assure the backflow prevention (Fig. 6a).
- **Is forbidden install the machine to De-ionized or Reverse Osmosis Water**

5.3.a WATER LOAD (Fig.5)

Insert the special seals provided (12) in the two threaded ring nuts (11) of the water supply pipe (9) supplied with the appliance. Without exerting excessive force (otherwise the unions could crack), firmly tighten one of the threaded ring nuts on the outlet of the solenoid valve located in the rear of the appliance. The other threaded ring nut must be screwed to the water tap (8); this too must be provided with a thread.

5.3.b DRAIN (Fig. 5)

Fix the water drain pipe (10) in the housing provided on the rear of the appliance. Make sure that:

- the pipe is a hose
- the internal diameter is 22 mm, as required
- the water drain hose is not throttled at any point throughout its length
- the drain hose slopes downwards by at least 15%

It is advisable to drain the water straight into an open drain trap.

5.4 CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS

⚠ IMPORTANT:

- the appliance must be connected to the electricity mains by professionally qualified personnel in accordance with the Manufacturer's instructions
- before connecting the appliance to the electricity mains, make sure that the mains voltage rating corresponds to the value indicated on the rating plate
- make sure that the appliance is connected to an efficient earthing system
- make sure that the capacity of the power supply system suits the maximum power value indicated on the rating plate of the appliance
- the appliance is supplied with a plug, prepare a socket controlled by an omnipolar circuit-breaker (7 in Fig. 4), with a contact-opening gap of not less than 3 mm, that provides full disconnection under overvoltage category III conditions, sin accordance with national safety standards currently in force. This switch must be equipped with fuses, with the associated residual current device positioned in such a way as to be readily accessible. Insert the plug into the socket controlled by the switch (7 in Fig. 4)
- the plug must only be replaced by professionally qualified and authorized personnel, and the new plug must comply with current national safety standards
- if the appliance comes supplied without a plug and you wish to connect it permanently to the power supply, prepare an omnipolar circuit-breaker (7 in Fig. 4), with a contact-opening gap of not less than 3 mm, that provides full disconnection under overvoltage category III conditions, in accordance with national safety standards currently in force. This switch must be equipped with fuses, with the associated residual current device positioned in such a way as to be readily accessible. **This operation must be carried out by a specialized technician**
- make sure that you fully uncoil the power supply cable and check that it is not crushed in any way
- should the supply cable be damaged, it must be replaced by a specialized technician using a special cable available from the Manufacturer or from the Technical Service Centres

6 START-UP

6.1 CLEANING INTERNAL PARTS

The appliance will have already been cleaned in the factory. However, you are advised to wash the internal parts again before using the appliance. Make sure that the power supply cable is unplugged before carrying out the above cleaning operation.
See cleaning and sanitizing manual for information regarding cleaning operations.

Use ordinary washing-up liquid or a water and vinegar solution for cleaning operations; after cleaning, rinse thoroughly with cold water and discard the ice produced during the first 30 minutes after cleaning, together with any ice present in the bin.
It is advisable to avoid using abrasive detergents or powders, since these might damage the finish.

6.2 START-UP

Once the appliance has been correctly connected to the electricity mains, water mains and water drain system, it can be started up as follows:

a) turn on the water supply tap (8 in Fig. 4)

REPRODUCTION INTERDITE DUTSCHER

b) insert the plug (if any) in the socket and switch on the power supply by means of the relative switch fitted during the installation phase (7 in Fig. 4)

Switch on appliance by pressing the luminous switch (13 in Fig. 3).
For appliances that are connected permanently to the electricity mains, turn on by means of the switch on the outside of the appliance, fitted during the installation phase.

6.3 CLEANING THE STEEL PARTS

The appliance was cleaned initially in the factory. For subsequent cleaning operations on the steel parts of the machine, comply with the instructions below:
Do not allow saline solutions to dry or pool on the external steel components of the machine, as this may lead to corrosion.
Avoid contact with ferrous material (scourers, forks, ladles, scrapers, etc.) to prevent corrosion, contamination from ferrous particles circulating in the receptacle.
Carefully clean the stainless steel parts with a damp cloth, water and soap or common, non-abrasive chlorine or ammonia based detergents.

7 MAIN CAUSES OF OPERATING FAILURE

Should the appliance fail to produce ice, before calling on the Authorized Technical Service Centre, first check carefully that:
- the water supply tap (8 in Fig. 4), fitted during the installation phase, has been turned on
- electric power is reaching the appliance; the plug (if any) is properly inserted in the socket, the switch (7 in Fig. 4) is in the "ON" position, and the push button (13 in Fig. 3) is lighted up

Furthermore:
- if there is excessive noise, make sure that the appliance is not touching furniture or sheet metal which can give rise to noise or vibrations
- should any trace of water appear, check the drain hole of the container to ensure that it is not clogged, that the water fill and drain pipes are correctly connected and are not throttled or damaged
- make sure that the temperature of the air or water does not exceed the installation limit values (see paragraph 5.2)
- make sure that the water inlet filter is not clogged (see paragraph 9.1)

If the fault still persists after the above inspections have been made, turn off the electric power source by means of the switch fitted during the installation phase, pull out the plug (if any) from its socket, turn off the tap connecting the appliance to the water mains, and contact the nearest Authorized Technical Service Centre.
To obtain a faster and more efficient reply when you call the Centre, state the model of the appliance precisely, together with its serial number or manufacturing number. This information is given on the serial N° plate (Fig. 1) affixed to the rear of the appliance and on the cover of this instruction manual.

8 OPERATION

The appliance is equipped with a thermostat in the ice bin which stops production when the ice accumulated in the bin reaches the probe to which the thermostat is connected. When the ice is removed from the bin, the thermostat will reactivate production, thus creating a new stock of ice.

9 MAINTENANCE

9.1 CLEANING THE FILTER OF WATER SUPPLY SOLENOID VALVE (Fig. 6)

All the operations described in this paragraph must be carried out only after the electric power and water supplies have been disconnected, as described previously, by professionally qualified and authorized personnel.

⚠ At least every two months, clean the filter (14) located on the water inlet solenoid valve, proceeding as follows:
- **switch off the electric power supply** by means of the switch (7 in Fig. 4), fitted during installation, and disconnect the plug (if any) of the appliance from its socket
- **shut off the water supply** by turning the tap (8 in Fig. 4) fitted during installation
- unscrew the threaded ring nut (11) of the water feed hose, located at the outlet of the solenoid valve at the rear of the appliance
- using a pair of pliers, remove the filter (14) from its seat without damaging the water feed pipe connector
- place the filter under a strong jet of water to remove residue, but replace the filter if it is excessively dirty

After having carried out the cleaning operations, refit the filter and hose pipe taking the necessary precautions described earlier in the Instruction Manual.

When the operations have terminated, turn on both the electricity supply and water supply.

9.2 AIR-COOLED MODELS (Fig. 7)

For air-cooled models, it is very important to keep the finned condenser and its external filter (if any) clean.

Have the finned condenser cleaned at least once every two months by an Authorized Technical Service Centre, which can include this operation in the scheduled maintenance programme.

DOMINIQUE DUTSCHER S

The external filter (if any) must be cleaned at least once a month, as follows:
- switch off appliance and **cut off power supply** with the switch (7 in Fig. 4) fitted at the installation stage
- open plastic grille
- remove filter and keep it at a distance form the appliance
- remove dust from filter by blowing with compressed air
- replace filter in its seat and close plastic grille

9.3CLEANING AND SANITIZING OPERATIONS

A cleaning and sanitizing kit specifically designed for this appliance is available from your dealer.

⚠ **Do not use corrosive substances to remove limestone from the appliance, because this will invalidate the warranty, and may cause serious damage to the materials and components of the appliance.**

Do not use jets of water to clean the appliance.

⚠ **All cleaning operations must be carried out only after the electric power and water supplies have been disconnected, as described previously, by professionally qualified and authorized personnel.**

Follow the instructions given in the cleaning and sanitizing manual supplied with the appliance.

⚠ **IMPORTANT:**

All the ice produced during the first 30 minutes after cleaning and sanitising operations, together with any ice present in the bin, must be discarded.

Complete sanitizing can only be carried out only by the Authorized Technical Service Centres, and must be done regularly depending on the conditions of use of the appliance, the chemical and physical features of the water, and after every period in which the appliance has remained at a standstill for any length of time.

You are advised to ask your dealer to draw up a scheduled maintenance contract that will cover the following:
- cleaning the condenser
- cleaning the filter located on the water supply solenoid valve
- cleaning the ice-tray
- checking the charge of coolant gas
- checking the operating cycle
- sanitizing the appliance

The frequency of cleaning and sanitizing operations can vary, depending on:
- temperature and environmental conditions
- temperature and quality of water (hardness, presence of grit, etc.)
- quantity of ice produced, or time of use of ice flaker
- periods of non-use of ice flaker

TO ENSURE CORRECT CLEANING AND SANITIZING OF THE ICE FLAKER, PERFORM THE OPERATIONS DESCRIBED IN THIS MANUAL AT LEAST ONCE A MONTH.

⚠ **IMPORTANT:**
- the operations described in this manual must only be performed by skilled, authorised personnel
- the ice flaker must be installed in a hygienically clean location; avoid premises such as cellars and storerooms, because poor hygiene promotes the formation and proliferation of bacteria in the ice flaker
- a cleaning and sanitizing kit specifically designed for this appliance is available from your dealer
- do not use corrosive substances to remove limescale from the appliance, because this will invalidate the guarantee, and may cause serious damage to the materials and components of the appliance
- gloves suitable to protect against cuts must be worn when performing all operations involving handling of sheet metal parts in particular
- gloves suitable to protect the skin against the substances used must be worn when performing all cleaning and sanitizing operations
- wear suitable goggles during cleaning and sanitizing operations to protect the eyes against splashes of the substances used
- take care not to spill water or solutions on the wiring or the power cable

10 CLEANING

1. switch off appliance
2. remove top of appliance by lifting rear part and releasing it from front hooks (Fig. 8). The top is secured to the rear panel of the appliance with a screw, which must be removed before lifting the top and repositioned when cleaning and sanitizing operations are finished

DOMINIQUE DUTSCHER

3. remove rear panel by loosening fixing screws and raising it (Fig. 9)
4. open lid of water supply basin (Fig. 10)
5. empty water basin
6. fill water basin with a with a 25% solution of water and white vinegar. Raise without forcing the floating valve with a non-metallic stick
7. switch on the appliance and let it run, topping up the level of the solution in the basin until at least 2 litres of solution has been used
8. switch off appliance and **disconnect from power supply mains**
9. remove all ice from bin
10. clean ice outlet (1 in Fig. 11), bin and door with water and white vinegar solution. Remove any sediments from evaporator with a soft brush and non-abrasive sponge
11. rinse components previously cleaned
12. remove the stick that holds the floating valve
13. connect appliance to mains electricity supply, and switch on
14. rinse evaporator leaving appliance running for at least 5 minutes
15. prepare to perform the sanitizing operations described in the next chapter

11 SANITIZING

Use a 200 mg/l solution of sodium hypochlorite and water (or a solution of ½ ounce of normal bleach to 1 gallon of water), or one of the solutions commonly used to disinfect babies' feeding bottles; in this case, check that the sanitizing product is:

- authorized by your Country's Ministry of Health
- suitable for use with food-making machinery
- not harmful to the materials and components of this appliance

For the directions for use and concentrations, please refer to those shown on the packaging and recommended by the manufacturer. We recommend using the solution at the temperature of 25°C.

1. empty water basin
2. fill water basin with a with sanitizing solution. Raise without forcing the floating valve with a non-metallic stick
3. switch on the appliance and let it run, topping up the level of the solution in the basin until at least 2 litres of solution has been used
4. switch off appliance and **disconnect from power supply mains**
5. remove all ice from bin
6. wipe ice outlet (1 in Fig. 11), bin and door with sanitizing solution, using a sponge and a soft brush
7. rinse ice outlet, bin and door thoroughly with cold water
8. remove the stick that holds the floating valve
9. connect appliance to mains electricity supply, and switch on
10. rinse evaporator leaving appliance running for at least 10 minutes
11. close lid of water basin
12. refit rear panel
13. reposition top, securing it to rear panel with the screw

The ice flaker can now be reactivated as specified in the instruction book.

⚠ IMPORTANT:
All the ice produced during the first 30 minutes after cleaning and sanitizing operations must be discarded.

12 PERIODS AT A STANDSTILL

If you do not intend to use the appliance for a certain period of time, proceed as follows:

- switch off the electric power source by means of the switch (7 in Fig. 4), and remove the plug (if any) of the appliance from its socket
- shut off the water supply by turning off the water supply tap (8 in Fig. 4)
- carry out all the operations envisaged for scheduled maintenance of the appliance (see chapter 9)
- clean filter of water supply solenoid valve as described in chapter 9.1
- clean filter of air condenser (if any) as described in chapter 9.2

DOMENIQUE DUTSCHER S

Cher Client: nous vous félicitons d'avoir choisi un article de qualité qui répondra sûrement à vos attentes. Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder et vous invitons **à lire attentivement** le présent manuel d'instructions **avant d'utiliser** votre nouveau producteur automatique de glaçons en granulés.

SOMMAIRE

1 AVERTISSEMENTS ET CONSEILS IMPORTANTS

2 DONNEES TECHNIQUES

3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT

4 DEBALLAGE

5 INSTALLATION
5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS
5.2 MISE EN PLACE
5.3 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE
5.3.a ENTRÉE D'EAU
5.3.b DECHARGEMENT
5.4 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

6 MISE EN SERVICE
6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES
6.2 MISE EN MARCHE
6.3 NETTOYAGE DES PIECES EN ACIER

7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

8 FONCTIONNEMENT

9 ENTRETIEN
9.1 NETTOYAGE FILTRE ELECTROVANNE D'ARRIVEE D'EAU
9.2 MODELES A CONDENSATION D'AIR
9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DESINFECTION

10 PERIODES D'INACTIVITE

11 DESINFECTION

12 PERIODES D'INACTIVITE

DOMINIQUE DUTSCHER S

Les schémas de ce manuel ont un caractère général et peuvent donc présenter des différences par rapport au modèle livré.

Le Fabricant décline toute responsabilité dans le cas d'imprécisions imputables à des erreurs d'impression ou de transcription figurant dans ce Manuel. Il se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes modifications qu'il jugera utiles ou nécessaires, même dans l'intérêt de l'utilisateur, sans compromettre leurs caractéristiques de fonctionnement et de sécurité.



Symbole ISO 3864-B.3.2 ATTENTION: Risque d'incendie



[symbole EC 60417-6375 (2017-03)]

ATTENTION : raccorder uniquement au réseau d'eau potable.



[símbolo IEC 60417-6412 (2019-03)]

ATTENTION : surface minimale du sol de la pièce pour l'installation de machines à glaçons avec charge de réfrigérant R290 >150 g

⚠ Ce manuel fait partie intégrante de la machine automatique à glaçons (ci-après dénommée appareil) et devra être conservé afin de pouvoir être consulté à tout moment.

Avant de démarrer, assurez-vous que l'appareil est intact. En as de doute, ne l'utilisez pas et contactez le centre d'assistance technique agréé.

La machine à glaçons ne peut être mise en service que si l'installation a été effectuée conformément aux lois et réglementations locales et selon les instructions de ce manuel.

Cet appareil contient du réfrigérant R290, un gaz naturel qui ne présente aucune nocivité pour l'environnement mais qui est inflammable.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Le réfrigérant R290 est un gaz incolore et inodore, ce qui explique qu'on ne peut en sentir la présence. Des mesures de sécurité vont donc s'imposer.

L'installation, la maintenance et toute réparation ou intervention sur cet appareil à fabriquer des glaçons doivent être confiées à du personnel agréé conformément à la législation nationale en vigueur, qualifié et formé pour travailler en présence de gaz inflammables. Toute intervention confiée à du personnel non qualifié est susceptible d'engendrer des situations de risque grave.

Installation de l'appareil à fabriquer des glaçons:

- prévoir au minimum 1 m3 pour 8 grammes de R290. La quantité est indiquée sur la plaque de l'appareil
- installer sur un sol plat et en bon état, dénué de rigoles ou de grilles ou encore de dispositifs de communication avec le sous-sol où le gaz risque de s'accumuler en cas de fuite (le réfrigérant R290 est plus lourd que l'air et a donc tendance à s'accumuler vers le bas)
- installer l'appareil loin de tout interrupteur électrique, flammes, surfaces chaudes et autres sources d'étincelles ou d'ignition

Avant la mise en route, VERIFIER L'INTEGRITE DE L'APPAREIL. NE PAS UTILISER EN CAS DE DOUTE.

L'appareil à fabriquer des glaçons ne peut être mis en route qui si l'installation a été effectuée conformément à la législation et à la réglementation locale et aux instructions de ce manuel.

L'utilisateur n'est pas autorisé à accéder au circuit réfrigéré de l'appareil. Contacter le service d'assistance agréé en cas de nécessité.

DOMINIQUE DUTSCHER S

En cas de problème au niveau du circuit réfrigéré: éteindre immédiatement l'appareil, le débrancher, aérer la pièce et appeler le service d'assistance agréé.

Il est absolument interdit à l'utilisateur d'accéder au circuit de refroidissement de l'appareil, en cas de nécessité, appelez l'assistance autorisée.

⚠ ATTENTION : Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques tels que tournevis, outils pointus ou autres pour accélérer le processus de dégivrage.

⚠ ATTENTION : Ne pas obstruer les orifices de ventilation situés sur les parois de l'appareil ou de la structure intégrée

⚠ ATTENTION : Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

⚠ ATTENTION : Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des glaçons

⚠ ATTENTION: Ne pas entreposer de susbstances explosives telles que des aérosols contenant du gaz inflammable à l'intérieur de l'appareil

En cas d'endommagement du circuit de réfrigérant: éteignez immédiatement la machine, débranchez-la de l'alimentation électrique, ventilez l'environnement, appelez un service agréé.

L'utilisateur est tenu de prendre soin de la présente documentation afin de pouvoir s'y référer pendant toute la durée de vie de l'appareil.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Conserver soigneusement le présent manuel et faire en sorte qu'il puisse être immédiatement disponible en cas de nécessité.
En cas de perte ou de destruction, il est possible d'en demander une copie à le distributeur en indiquant le numéro de matricule et le modèle de l'appareil.
Ce manuel reflète l'état de la technique au moment de la livraison de l'appareil. Le distributeur se réserve le droit d'apporter à ses appareils toute modification qu'elle jugera utile sans être tenue de mettre à jour le présent document ou les documents relatifs aux lots de production précédents.
Le personnel technique responsable des opérations à effectuer sur l'appareil est responsable de l'application des mesures de sécurité figurant dans le présent manuel. Ledit personnel devra vérifier si le personnel autorisé à intervenir :

- dispose des qualifications nécessaires pour effectuer l'opération requise
- connaît et respecte les instructions figurant dans le présent document
- connaît et applique les normes de sécurité nationale applicables à l'appareil

Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du producteur automatique de glaçons en granulés (ci-après dénommé "appareil") et devra être conservé afin de pouvoir s'y référer à l'avenir en cas de besoin.
En cas de vente ou de transfert de l'appareil, ce manuel devra être remis au nouvel utilisateur de façon à ce que celui-ci puisse le consulter et prendre connaissance du mode de fonctionnement et des avertissements correspondants.

⚠ Lisez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel d'instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Ces avertissements sont fournis afin d'assurer la sécurité des utilisateurs en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.

- débranchez toujours l'appareil avant de procéder à toute opération de nettoyage et d'entretien
- pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable de respecter les instructions du Fabricant et de confier l'entretien à un technicien qualifié
- n'enlevez aucun panneau, ni aucune grille
- ne posez pas d'objets sur l'appareil ou devant les grilles d'aération
- soulevez toujours l'appareil, même pour de petits déplacements, évitez toujours de le pousser ou le tirer
- toute utilisation de l'appareil autre que la production de glaçons à partir d'eau potable froide doit être considérée comme impropre
- évitez d'obstruer les grilles de ventilation et de dissipation de la chaleur car une mauvaise aération risque non seulement de diminuer le rendement de l'appareil et de l'empêcher de fonctionner correctement, mais aussi de provoquer de sérieux dommages à l'appareil en soi
- en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, coupez le courant au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet et débranchez (le cas échéant) la fiche de la prise de courant, fermez le robinet d'arrivée d'eau. N'essayez pas de le réparer ou d'intervenir directement et faites uniquement appel à du personnel qualifié
- modifier ou tenter de modifier cet appareil est extrêmement dangereux et annule toute forme de garantie
- ouvrez et fermez le volet avec précaution, sans le taper
- ne pas utiliser le bac à glaçons pour refroidir ou conserver des plats ou des boissons, au risque d'empêcher l'évacuation et donc de voir le bac se remplir de façon excessive, ce qui engendrerait une fuite d'eau

DOMINIQUE DUTSCHER S

- en cas de panne, contactez le Distributeur qui vous a vendu l'appareil, qui saura vous conseiller le Centre d'Assistance Agréé le plus proche. Nous vous recommandons d'exiger des pièces de rechange d'origine
- toute remarque éventuelle ou schéma relatif à des modèles particuliers seront joints au présent manuel d'instructions

⚠ L'utilisation de cet appareil électrique implique le respect d'un certain nombre de règles fondamentales, et notamment:

- évitez de toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides
- évitez d'utiliser l'appareil pieds nus
- évitez d'utiliser des rallonges dans les salles de bain ou les douches
- évitez de tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil
- l'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition sous surveillance, ou après les mêmes ont reçu des instructions relatives à pour assurer la sécurité et la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien destinée à être exécutée par l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par les enfants sans supervision
- veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil

Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil, nous vous conseillons de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation (après l'avoir débranché du secteur électrique).

Nous vous recommandons également:

- de casser et d'enlever le panneau d'ouverture afin d'éviter qu'un enfant risque de se coincer en voulant jouer avec l'appareil

DOMINIQUE DUTSCHER S

- d'éviter d'abandonner dans la nature le gaz frigorigène et l'huile qui se trouvent dans le compresseur
- d'éliminer et de recycler les matériaux en fonction des dispositions nationales en vigueur en la matière

 Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet domestique. Pour éviter tout risque de pollution de l'environnement et de santé, veillez á ce que produit soit correctement pris en charge et recyclé au terme de sa durée de vie.
Pour tout complément d'information concernant la prise en charge et recyclage de ce produit, veuillez contacter votre Distributeur ou le Service de traitement des déchets.

Cet appareil ne contient aucun réfrigérant pouvant endommager la couche d'ozone. Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés relevant du protocole de Kyoto. Produit fermé hermétiquement.

⚠ **Une mauvaise installation peut provoquer des dommages à l'environnement, aux personnes, aux animaux et aux choses dont le Fabricant ne saurait être retenu responsable.**

2 DONNEES TECHNIQUES (Fig. 1)

La tension et la fréquence sont indiquées sur la plaquette d'immatriculation. Veuillez les consulter pour toute vérification ou contrôle.

Tension (1), puissance (2), modèle (3), n° de matricule (4), Fabricant (5).

Le niveau de pression sonore continue équivalent pondéré A de cet appareil est inférieur à 70 dB(A). Les mesures ont été effectuées à 1 mètre de la superficie de l'appareil et à 1,60 mètre de hauteur du sol, en phase de production.

Le schéma électrique est appliqué à l'intérieur du panneau avant de l'appareil.
Pour y accéder, coupez le courant à l'appareil, dévissez les vis qui fixent le panneau avant et enlevez-le après avoir ouvert la porte.

3 INDICATIONS UTILES POUR LE TRANSPORT

Le poids net et le poids brut de cet appareil sont indiqués sur la couverture de ce manuel. Sur l'emballage vous trouverez les instructions pour effectuer correctement le transport et le soulèvement de l'appareil.

Afin d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur coule dans le circuit réfrigérant, l'appareil doit toujours être transporté, stocké et déplacé en position verticale et conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

4 DEBALLAGE

L'installation doit être effectuée conformément aux normes nationales en vigueur, suivant les instructions du Fabricant et par des techniciens qualifiés et autorisés.

Après avoir déballé l'appareil, en suivant les instructions imprimées sur la boîte, VERIFIEZ SI L'APPAREIL EST INTACT. EN CAS DE DOUTE, NE L'UTILISEZ PAS ET ADRESSEZ-VOUS AU DISTRIBUTEUR qui vous l'a vendu.

Evitez de laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée des enfants car ils représentent un danger potentiel.

A l'aide d'une clé hexagonale fixe, dévissez les vis (Fig. 2) qui servent à fixer l'appareil au socle en bois. Cette opération doit être effectuée une fois que le socle en bois repose parfaitement sur le sol.

Soulevez l'appareil à l'aide d'un moyen de levage approprié et séparez-le du socle en bois; vissez ensuite les pieds fournis dans les trous prévus à cet effet sur la base de l'appareil (6 Fig. 3).
A l'aide d'une nivelle, vérifiez si l'appareil est parfaitement horizontal. Dans le cas contraire, réglez les pieds jusqu'à ce qu'il soit horizontal.

5 INSTALLATION

5.1 SCHEMA DES CONNEXIONS (Fig. 4)

7. branchement électrique commandé par un interrupteur omnipolaire à différentiel
8. robinet d'arrivée d'eau
9. tuyau d'arrivée d'eau
10. tuyau d'évacuation d'eau

5.2 MISE EN PLACE

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ L'appareil doit être installé dans un lieu où règne une hygiène correcte.
Eviter d'entreposer l'appareil dans des caves ou autres débarras car le non respect des mesures d'hygiène favorise la formation et la prolifération de bactéries à l'intérieur de l'appareil.

L'appareil peut fonctionner lorsque la température ambiante est comprise entre 10°C et 43°C.

Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, la température ambiante doit être comprise entre 10°C et 35°C et la température de l'eau entre 3°C et 25°C.

Evitez l'exposition directe aux rayons du soleil et la proximité de sources de chaleur.

⚠ Cet appareil:
- **doit être installé dans un endroit où il pourra être contrôlé par du personnel qualifié**
- ne doit pas être utilisé à l'extérieur
- ne doit pas être placé dans un local humide et en présence de jets d'eau
- ne doit pas être nettoyé au jet d'eau
- doit être mis à une distance de 5 cm au moins des parois

5.3 RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE

⚠ IMPORTANT:
- le raccordement au réseau hydrique devra être effectué conformément aux instructions du Fabricant et par un technicien qualifié
- cet appareil a spécialement et uniquement été conçu pour être alimenté avec de l'eau froide potable
- la pression de service devra être comprise entre 0,1 et 0,6 MPa
- entre le réseau hydrique et le tuyau de remplissage de l'appareil, vous devrez installer un robinet de façon à pouvoir interrompre le passage de l'eau en cas de besoin
- si l'eau est particulièrement calcaire, l'installation d'un filtre à cartouche polyvalent est recommandée. La présence de substances solides (sable, etc.) peut être éliminée moyennant la mise en place d'un filtre mécanique qui devra être contrôlé et nettoyé périodiquement. Ces dispositifs devront être conformes aux normes nationales en vigueur en la matière
- ne fermez jamais le robinet d'arrivée de l'eau quand l'appareil est en marche
- pour le raccordement au réseau d'eau en utilisant exclusivement des tuyaux neufs fournis avec l'appareil, ne pas utiliser de vieux tuyaux ou déjà utilisé
- Conformément à la norme EN 61770, il est nécessaire d'installer un clapet anti-retour (fourni avec la machine à glaçons) pour chaque entrée d'eau. Le(s) clapet(s) fourni(s) doit (doivent) être installé(s) entre le(s) tuyau(x) d'entrée et l'électrovanne d'entrée d'eau, comme indiqué sur la figure, afin d'assurer la prévention des retours d'eau (Fig. 6a).
- **Il est interdit d'installer la machine dans un système de désionisation ou d'osmose inverse**.

5.3.a ENTRÉE D'EAU (Fig. 5)

Positionnez les garnitures d'étanchéité (12) fournies avec l'appareil dans les deux embouts filetés (11) du tuyau d'arrivée d'eau (9).
Vissez soigneusement - sans pour autant exercer une force excessive, au risque de fêler les raccords - un des deux embouts filetés sur la sortie de l'électrovanne située à l'arrière de l'appareil. Vissez l'autre embout fileté sur le robinet d'eau (8), fileté lui aussi.

5.3.b DECHARGEMENT (Fig. 5)

Fixez le tuyau d'évacuation d'eau (10) à l'emplacement prévu à cet effet situé à l'arrière de l'appareil tout en vérifiant:
- si le tuyau est du type flexible
- si le diamètre interne est de 22 mm comme prévu
- l'absence d'étranglements sur toute la longueur du tuyau d'évacuation
- si le tuyau d'évacuation est incliné de 15% au moins

Il est bon de prévoir que l'évacuation se fasse directement en siphon ouvert.

5.4 RACCORDEMENT AU SECTEUR ELECTRIQUE

⚠ IMPORTANT:
- le raccordement au secteur électrique doit être conforme aux normes nationales en vigueur et effectué par du personnel agréé hautement qualifié
- avant de brancher l'appareil au secteur électrique, assurez-vous que la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette d'immatriculation
- assurez-vous que l'appareil est mis à la terre correctement

DOMINIQUE DUTSCHER S

- vérifiez que la portée électrique de l'installation correspond à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette d'immatriculation
- l'appareil est livré avec fiche, installer une prise spéciale commandée par un interrupteur magnétothermique omnipolaire (7 Fig. 4) où la distance d'ouverture des contacts devra être égale ou supérieur à 3 mm, permettant la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux normes nationales de sécurité en vigueur, doté de fusibles, avec différentiel associé et positionné de façon à être facilement accessible. Branchez la fiche dans la prise commandée de l'interrupteur (7 Fig. 4)
- il est possible de faire remplacer la prise par un technicien qualifié et agréé, à condition que la nouvelle prise soit conforme aux normes nationales de sécurité en vigueur
- si l'appareil est livré sans fiche, donc prévu pour rester branché en permanence au secteur électrique, il faudra installer un interrupteur magnétothermique omnipolaire (7 Fig. 4) où distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, permettant la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, conformément aux normes nationales de sécurité en vigueur, doté de fusibles, avec différentiel associé et positionné de façon à être facilement accessible. **Cette opération devra être effectuée par un technicien qualifié**
- nous vous conseillons de dérouler le câble d'alimentation sur toute la longueur et de vérifier s'il n'est pas écrasé à certains endroits
- un câble d'alimentation abîmé doit être remplacé par un technicien qualifié en utilisant un câble spécial disponible uniquement auprès du Fabricant ou des Centres d'Assistance Agréés

6 MISE EN SERVICE

6.1 NETTOYAGE DES PARTIES INTERNES

L'appareil a déjà été nettoyé à l'usine. Toutefois, il est préférable de nettoyer une nouvelle fois les parties internes avant de l'utiliser, en veillant à ce que le câble d'alimentation soit débranché.

Pour tout complément d'information concernant les opérations de nettoyage, veuillez consulter le manuel de nettoyage et de désinfection.

Pour nettoyer l'appareil, utilisez un liquide vaisselle normal ou un mélange d'eau et de vinaigre ; une fois nettoyé, rincez soigneusement et abondamment à l'eau froide et éliminez les glaçons produits pendant la demi-heure qui suit les opérations de nettoyage, ainsi que ceux qui se trouvaient déjà, le cas échéant, dans l'appareil.

Nous vous déconseillons d'utiliser des détersifs ou des poudres abrasives susceptibles d'endommager les finitions.

6.2 MISE EN MARCHE

Une fois que l'appareil est correctement branché au secteur électrique, au réseau hydrique et au dispositif d'évacuation d'eau, procédez de la façon suivante pour le mettre en route:

a) ouvrez le robinet d'arrivée d'eau (8 Fig. 4)

b) branchez (le cas échéant) la fiche à la prise électrique et mettez l'appareil sous tension en actionnant l'interrupteur (7 Fig. 4) spécialement prévu au moment de l'installation

Mettez l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur lumineux (13 Fig. 3).

Pour les appareils reliés en permanence au secteur électrique, appuyez sur l'interrupteur externe de l'appareil spécialement prévu au moment de l'installation.

6.3 NETTOYAGE DES PIECES EN ACIER

L'appareil a déjà été nettoyé une première fois chez le fabricant. En ce qui concerne les parties en acier de l'appareil, veuillez respecter les instructions ci-après:
Evitez que des solutions salines ne se déposent ou sèchent à la surface des parties externes en acier de l'appareil, au risque d'engendrer des phénomènes de corrosion.
Evitez tout contact avec des matériaux ferreux (pailles de fer, fourchettes à découper, louches, grattoirs, etc.) au risque d'engendrer un début de corrosion dû aux particules de fer entrées en circulation dans le récipient.
Nettoyez soigneusement les surfaces en acier inox à l'aide d'un torchon humide, de l'eau et du savon ou avec un produit non abrasif et ne contenant ni chlore ni ammoniac

7 PRINCIPALES CAUSES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT

Si l'appareil ne fabrique pas de glaçons, avant de vous adresser à un Centre d'Assistance Agréé, vérifiez:
- si le robinet (8 Fig. 4) d'arrivée d'eau est ouvert
- s'il n'y a pas une panne de courant électrique, ou si la fiche (le cas échéant) est correctement branchée, si l'interrupteur (7 Fig. 4) est en position "ALLUME" et si le bouton (13 Fig. 3) est allumé

De plus:
- lorsque le niveau sonore est excessif, vérifiez si l'appareil ne heurte pas des meubles ou des tôles susceptibles de faire du bruit ou de provoquer des vibrations

DOMINIQUE DUTSCHER S

- en cas de fuites d'eau, vérifiez si l'orifice d'évacuation du réservoir n'est pas bouché, si les tuyaux d'arrivée et d'évacuation d'eau sont correctement raccordés et ne présentent aucun étranglement ou ne sont pas abîmés
- vérifiez si la température de l'air ou de l'eau ne dépasse pas les valeurs limites d'installation (voir paragraphe 5.2)
- vérifiez si le filtre à l'arrivée de l'eau est bouché (voir paragraphe 9.1)

Après avoir effectué les contrôles susmentionnés, si le dysfonctionnement persiste, arrêtez l'appareil en coupant l'arrivée du courant électrique au moyen de l'interrupteur prévu à cet effet, débranchez la fiche (le cas échéant) de la prise, fermez le robinet qui le relie au réseau hydrique et appelez le Centre d'Assistance Agréé le plus proche.

Afin de permettre au Centre d'Assistance Agréé d'intervenir le plus rapidement et le plus efficacement possible, n'oubliez pas d'indiquer avec précision le modèle, le numéro de matricule ou le numéro de construction indiqués sur la plaque d'immatriculation (Fig. 1) située à l'arrière de l'appareil et sur la couverture de ce manuel d'instructions.

8 FONCTIONNEMENT

L'appareil est équipé d'un thermostat au niveau du bac à glaçons qui bloque la production quand le niveau de glaçons accumulés dans le bac atteint la sonde à laquelle il est relié. Lorsqu'on prélève des glaçons dans le bac, le thermostat relance la production de façon à créer une nouvelle réserve de glaçons.

9 ENTRETIEN

9.1 NETTOYAGE DU FILTRE DE L'ELECTROVANNE D'ARRIVEE D'EAU (Fig. 6)

Toutes les opérations décrites dans ce paragraphe doivent être effectuées après avoir coupé l'électricité et l'alimentation en eau comme décrit pour les opérations précédentes, par du personnel agréé et qualifié.

⚠ Nettoyez le filtre (14) situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau au moins tous les 2 mois conformément aux instructions ci-après:

- **coupez l'alimentation électrique** en appuyant sur l'interrupteur (7 Fig. 4) et en débranchant (le cas échéant) la fiche de la prise
- **coupez l'arrivée d'eau** en fermant le robinet d'arrivé d'eau (8 Fig. 4) prévue au moment de l'installation
- dévissez l'embout fileté (11) du tuyau d'arrivée d'eau situé à la sortie de l'électrovanne qui se trouve à l'arrière de l'appareil
- a l'aide d'une pince, enlevez le filtre (14) en évitant d'endommager le raccord du tuyau d'arrivée d'eau
- enlevez les résidus éventuels en plaçant le filtre sous un filet d'eau, s'il est trop sale remplacez-le

A la fin des opérations de nettoyage, remontez le filtre et le tuyau d'arrivée d'eau en prenant les précautions indiquées au début de ce manuel d'instructions.

Après quoi, rétablissez l'alimentation électrique et le raccordement au réseau hydrique.

9.2 MODELES A CONDENSATION A AIR (Fig. 7)

Sur les modèles à condensation à air, il est très important que le condensateur à ailettes et, le cas échéant, le filtre extérieur correspondant soient toujours propres.
Tous les 2 mois au moins, faites nettoyer le condensateur à ailettes par un Centre d'Assistance Agréé qui pourra le faire dans le cadre du programme d'entretien.

Nettoyez le filtre extérieur (lorsqu'il existe) au moins une fois par mois, en respectant les instructions ci-après:

- arrêtez l'appareil et **couper l'alimentation électrique** en appuyant sur l'interrupteur (7 Fig. 4) prévu à cet effet en phase d'installation
- ouvrez la grille en plastique
- enlevez le filtre et éloignez-le de l'appareil
- éliminez la poussière du filtre à l'aide d'air comprimé
- remettez le filtre en place et refermez la grille en plastique

9.3 OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

Un kit de nettoyage et de désinfection spécialement mis au point pour cet appareil est disponible chez votre distributeur.

⚠ Ne pas utiliser des substances corrosives pour éliminer le calcaire de l'appareil car, au-delà de rendre nulle toute forme de garantie, ces produits endommagent gravement les matériaux et les composants de l'appareil.

Ne pas laver l'appareil au jet d'eau.

⚠ Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées après avoir coupé l'électricité et l'alimentation en eau comme décrit pour les opérations précédentes, par du personnel agréé et qualifié.

Conformez-vous aux instructions figurant dans le manuel de nettoyage et de désinfection fourni avec cet appareil.

⚠ IMPORTANT:
Tous les glaçons produits pendant la demi-heure qui suit les opérations de nettoyage et de désinfection, ainsi que ceux qui sont éventuellement restés dans le bac à glaçons, doivent être éliminés.

DOMINIQUE DUTSCHER S

La désinfection complète ne peut être effectuée que par un Centre d'Assistance Agréé. L'appareil doit être désinfecté régulièrement, en fonction des conditions d'utilisation, des caractéristiques physico-chimiques de l'eau et chaque fois que vous réutilisez l'appareil après une période d'arrêt.

Nous vous conseillons de stipuler un contrat d'entretien périodique avec le distributeur qui vous a vendu l'appareil portant sur:
- le nettoyage du condensateur
- le nettoyage du filtre situé sur l'électrovanne d'arrivée d'eau
- le nettoyage du bac à glaçons
- le contrôle de la charge de gaz frigorigène
- le contrôle du cycle de fonctionnement
- la désinfection de l'appareil

La fréquence des opérations de nettoyage et de désinfection peut varier en fonction:
- de la température et des conditions ambiantes
- de la température et de la qualité de l'eau (dureté, présente de sable, etc.)
- de la quantité de glaçons produits, autrement dit du temps d'utilisation du producteur de glaçons
- des périodes de non utilisation du producteur de glaçons

POUR GARANTIR LE NETTOYAGE ET LA DESINFECTION CORRECTS DE L'APPAREIL, LES OPERATIONS INDIQUEES DANS LE PRESENT MANUEL DEVRONT ETRE EFFECTUEES AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS.

⚠ ATTENTION:
- les opérations décrites dans ce manuel ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié et agréé
- l'appareil doit être installé dans un lieu propre: les caves et autres débarras sont donc à éviter car le non respect des mesures d'hygiène favorise la formation et la prolifération des bactéries à l'intérieur de l'appareil
- un kit de nettoyage et de désinfection spécialement conçu pour cet appareil est disponible chez votre Revendeur
- évitez d'utiliser des substances corrosives pour éliminer le calcaire car, au-delà d'annuler toute forme de garantie, ces produits endommagent gravement les matériaux et les composants de l'appareil
- toutes les opérations prévoyant la manipulation de pièces en tôle doivent être effectuées avec des gants afin d'éviter tout risque de coupure
- toutes les opérations de nettoyage et de désinfection doivent être effectuées avec des gants afin de protéger les mains contre les dangers inhérents aux substances utilisées
- durant les opérations de nettoyage et de désinfection, protégez vos yeux avec des lunettes appropriées afin d'éviter tout risque d'éclaboussure
- évitez de verser de l'eau ou tout autre type de solution sur les câbles électriques et le câble d'alimentation

10 NETTOYAGE

1. éteignez l'appareil
2. démontez le top de l'appareil en soulevant la partie arrière et en le faisant glisser en dehors des crochets avants (Fig. 8). Le top est fixé au panneau arrière de l'appareil avec une vis que vous devez enlever avant de soulever le top et remettre au terme des opérations de nettoyage et de désinfection
3. démontez le panneau arrière en desserrant les vis de fixage et en le soulevant (Fig. 9)
4. ouvrez le couvercle de la cuvette d'évacuation d'eau (Fig. 10)
5. videz la cuvette de l'eau
6. remplissez la cuvette d'une solution à 25% d'eau et de vinaigre blanc. Soulevez, sans forcer, le flotteur de la cuvette avec une baguette non-métallique
7. branchez l'appareil et laissez-le fonctionner en rajoutant de la solution dans la cuvette (en tout, vous devez utiliser au moins 2 litres de solution)
8. éteignez l'appareil et **débranchez-le du réseau électrique**
9. videz complètement le bac à glaçons
10. nettoyez la goulotte d'évacuation des glaçons (1 - Fig. 11), le bac à glaçons et la porte avec la solution à base d'eau et de vinaigre. Éliminez les dépôts éventuels à l'aide d'un pinceau à poils souples et d'une éponge non abrasive
11. retirez la baguette non-métallique qui bloque le flotteur de la cuvette
12. rincez les composants que vous avez nettoyés
13. branchez l'appareil et mettez-le en route
14. rincez l'évaporateur en laissant fonctionner l'appareil pendant au moins 5 minutes
15. préparez-vous à procéder aux opérations de désinfection décrites au chapitre suivant

11 DESINFECTION

Utilisez une solution à base de 200 mg/l d'hypochlorite de sodium et d'eau ou une des solutions habituellement utilisées pour désinfecter les biberons; dans ce cas, vérifiez si le produit désinfectant:
- est autorisé par le Ministère National de la Santé

COMMERCIALE DUTSCHER S

- peut être utilisé dans des appareils alimentaires
- ne risque pas d'endommager les matériaux et les composants de cet appareil

Pour ce qui concerne le mode d'utilisation et les concentrations, veuillez vous conformer aux instructions figurant sur le paquet et aux recommandations du fabricant. Il est préférable d'utiliser la solution à une température de 25°C.

1. videz la cuvette de l'eau
2. remplissez la cuvette d'une solution désinfectante. Soulevez, sans forcer, le flotteur de la cuvette avec une baguette non-métallique
3. branchez l'appareil et laissez-le fonctionner en rajoutant de la solution dans la cuvette (en tout, vous devez utiliser au moins 2 litres de solution)
4. éteignez l'appareil et **débranchez-le du réseau électrique**
5. videz complètement le bac à glaçons
6. passez la solution désinfectante sur la goulotte d'évacuation de la glace (1 - Fig. 11), le bac à glace et la porte à l'aide d'une éponge et d'une brosse à poils souples
7. rincez soigneusement et abondamment la goulotte d'évacuation les glaçons, le bac et la porte à l'eau froide
8. retirez la baguette non-métallique qui bloque le flotteur de la cuvette
9. branchez l'appareil et mettez-le en route
10. rincez l'évaporateur en laissant fonctionner l'appareil pendant au moins 10 minutes
11. fermez le couvercle de la cuvette de remplissage d'eau
12. remontez le panneau arrière
13. remettez le top en place et fixez-le au panneau arrière avec la vis prévue à cet effet

Vous pouvez maintenant remettre votre producteur de glace en route en respectant les indications figurant dans le manuel d'instruction.

⚠ ATTENTION:
Tous les glaçons produits pendant la demi-heure qui suit les opérations de nettoyage et de désinfection doivent être éliminés.

12 PERIODES D'INACTIVITE

Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps:
- coupez l'alimentation électrique en actionnant l'interrupteur (7 Fig. 4) prévu à cet effet et débranchez la fiche (le cas échéant) de la prise
- coupez l'arrivée d'eau en fermant le robinet prévu à cet effet (8 Fig. 4)
- effectuez toutes les opérations d'entretien périodique de l'appareil prévues (voir chapitre 9)
- nettoyez le filtre de l'électrovanne d'arrivée d'eau comme indiqué au chapitre 9.1
- nettoyez le filtre du condensateur à air (lorsqu'il existe) comme indiqué au chapitre 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER

Sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, das mit Sicherheit Ihre Erwartungen erfüllen wird. Wir danken Ihnen für diese Wahl und möchten Sie bitten, diese Bedienungsanleitung **gründlich zu lesen, bevor** Sie Ihren neuen automatischen Eisflockenbereiter **in Betrieb nehmen**.

INHALT

1 WICHTIGE ALLGEMEINE HINWEISE UND RATSCHLÄGE

2 TECHNISCHE DATEN

3 WICHTIGE HINWEISE ZUM TRANSPORT

4 AUSPACKEN

5 INSTALLATION
5.1 ANSCHLUSSPLAN
5.2 AUFSTELLUNG
5.3 ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ
5.3.a WASSERLAST
5.3.b ABLAUF
5.4 ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

6 INBETRIEBNAHME
6.1 REINIGEN DER INNENTEILE
6.2 EINSCHALTEN
6.3 REINIGUNG DER STAHLTEILE

7 HAUPTSÄCHLICHE STÖRUNGSURSACHEN

8 FUNKTIONSWEISE

9 WARTUNG
9.1 REINIGEN DES FILTERS DES MAGNETVENTILS DER WASSERZUFUHR
9.2 AUSFÜHRUNGEN MIT LUFTKONDENSATION
9.3 REINIGUNG UND DESINFEKTION

10 REINIGUNG

11 DESINFEKTION

12 LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTES

DE

DOMINIQUE DUTSCHER S

Die Abbildungen dieses Handbuches gelten für alle Modelle. Etwaige Besonderheiten des ausgelieferten Modells könnten daher auch nicht berücksichtigt sein.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Fehler, die sich aufgrund von Schreib- und Druckfehlern ergeben.
Er behält sich vor, das Gerät jederzeit Veränderungen zu unterziehen, die er für notwendig und nützlich erachtet. Dies geschieht auch im Interesse des Anwenders, ohne dass dadurch die grundlegenden Eigenschaften der Funktionsweise und Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.

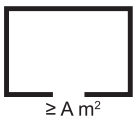


Symbol ISO 3864-B.3.2 ACHTUNG: Brandgefahr



[symbol IEC 60417-6375 (2017-03)]

WARNUNG: Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.



[symbol IEC 60417-6412 (2019-03)]

WARNUNG: Mindestbodenfläche für die Installation von Eisbereitern mit R290-Kältemittelfüllung
>150g

⚠ Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des automatischen Eiswürfelbereiters (im folgenden zur Vereinfachung als Gerät bezeichnet) und muss unbedingt sorgfältig aufbewahrt werden, damit Sie zu jedem Zeitpunkt darin nachschlagen können.

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass das Gerät intakt ist. Im Zweifelsfall verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an das autorisierte technische Kundendienstzentrum.

Der Eiswürfelbereiter darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Installation in Übereinstimmung mit den örtlichen Gesetzen und Vorschriften und gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch durchgeführt wurde.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Dieses Gerät beinhaltet das Kältemittel R290. Es handelt sich um ein natürliches Gas, das nicht umweltschädlich, jedoch brennbar ist.

Das Kältemittel R290 ist ein farb- und geruchloses Gas, es ist daher nicht möglich, seine Anwesenheit mit den Sinnen wahrzunehmen. Dieser Umstand verlangt besondere Sicherheitsmaßnahmen.

Die Installation, die Wartung und jede Art von Reparatur oder Eingriff an dieser Eismaschine darf nur und ausschließlich qualifiziertem und geschultem Personal anvertraut werden, das gemäß den Landesgesetzen, für den Umgang mit brennbaren Gasenzugelassen ist. Durch nicht qualifiziertes Personal ausgeführte Arbeiten können ernsthafte und schwerwiegende Gefahren verursachen.

Installieren Sie die Eismaschine:

- In Räumlichkeiten, deren Volumen mindestens 1 m3 pro 8 Gramm R290 umfasst; die Menge ist auf dem Datenschild am Gerät angegeben
- In Räumlichkeiten mit ebenem und unversehrtem Boden ohne Kanäle oder Gitter oder Verbindungen mit darunterliegenden Räumlichkeiten, wo sich das Gas, falls es entweicht, ansammeln könnte (das Kältemittel R290 ist schwerer als Luft und sammelt sich deshalb vorwiegend unten an)
- Fern von elektrischen Schaltern, von offenen Flammen, von heißen Oberflächen oder von anderen Auslöser- oder Verbrennungsquellen

Vor Inbetriebnahme: VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DAS GERÄT UNVERSEHRT IST. IM ZWEIFELSFALLE NICHT BENUTZEN.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Die Eismaschine darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Installation unter Beachtung der örtlichen Gesetze und der Vorschriften und gemäß den Anleitungen dieses Handbuchs erfolgt ist.

Es ist dem Benutzer strengstens verboten, auf den Kühlungskreislauf des Geräts zuzugreifen, falls nötig, einen befugten Kundenservice verständigen.

Im Falle von Beschädigung des Kühlungskreislaufs: Sofort die Maschine ausschalten, sie von der elektrischen Versorgung trennen, die Räumlichkeit lüften, einen befugten Kundenservice verständigen. Es ist dem Benutzer absolut verboten, auf den Kühlkreislauf des Gerätes zuzugreifen, falls notwendig, rufen Sie den autorisierten Kundendienst an.

⚠ ACHTUNG: Keine mechanischen Vorrichtungen wie Schraubenzieher, spitze Geräte oder andere Hilfsmittel zur Beschleunigung des Entfrostungsprozesses benutzen.

⚠ ACHTUNG: Die Lüftungsöffnungen in der Umhüllung des Gerätes oder in der Einbaustruktur von Verstopfungen freihalten.

⚠ ACHTUNG: Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.

⚠ ACHTUNG: Keine elektrischen Geräte im Inneren der Gefrierfächer zur Aufbewahrung des Eises benutzen.

⚠ ACHTUNG: Keine explosionsgefährlichen Stoffe im Raum des Gerätes, wie Sprühdosen mit entzündbarem Treibstoff, aufbewahren.

DOMINIQUE DUTSCHER

Bei Beschädigung des Kältemittelkreislaufs: Maschine sofort ausschalten, vom Stromnetz trennen, die Umgebung lüften, autorisierten Service rufen.

Es ist die Aufgabe des Benutzers, diese Dokumentation vollständig aufzubewahren, um ihre Zurateziehung während des gesamten Lebenszyklus des Gerätes zu ermöglichen.

Die vorliegende Betriebsanleitung sorgfältig aufbewahren und es so einrichten, dass sie in der Nähe des Gerätes zur Verfügung steht. Im Falle von Abhandenkommen oder Zerstörung kann man eine Kopie bei der Verteiler anfordern, indem man die Matrikelnummer und das Modell des Gerätes angibt.
Die Betriebsanleitung spiegelt den Stand der Technik zur Zeit der Lieferung wider; der Verteiler behält sich das Recht vor, an ihren Geräten jegliche Veränderung, die sie für vorteilhaft hält, vorzunehmen, ohne das vorliegende Dokument oder Dokumente bezüglich Posten vorhergehender Produktionen aktualisieren zu müssen.
Die Verantwortung für die Anwendung der in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften obliegt dem technischen Personal, das für die an diesem Gerät vorgesehenen Tätigkeiten verantwortlich ist und sich vergewissern muss, dass das autorisierte Personal:

- qualifiziert ist, die geforderte Tätigkeit auszuführen
- die in diesem Dokument enthaltenen Vorschriften kennt und anwendet

die auf das Gerät anwendbaren Vorschriften der nationalen Sicherheit kennt und anwendet

Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des automatischen Eisflockenbereiters (im Folgenden zur

DOMINIQUE DUTSCHER S

Vereinfachung als Gerät bezeichnet) und muss unbedingt sorgfältig aufbewahrt werden, damit Sie zu jedem Zeitpunkt darin nachschlagen können.

Im Fall des Verkaufs oder der Weitergabe des Geräts an Dritte muss diese Bedienungsanleitung ebenfalls dem neuen Benutzer ausgehändigt werden, damit sich dieser über die Funktionsweise und die Anleitung zur Inbetriebnahme unterrichten kann.

⚠ Bevor Sie das Gerät aufstellen und benutzen, sollten Sie alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise gründlich gelesen haben. Diese Hinweise ermöglichen eine sichere Aufstellung, Bedienung und Wartung des Gerätes.

- Immer das Gerät vom Stromnetz trennen, bevor irgendeine Reinigungs- oder Wartungsarbeit vorgenommen wird
- Um ein korrektes Funktionieren und eine hohe Leistung des Geräts zu garantieren, ist es erforderlich, dass Sie alle Hinweise des Herstellers beachten und Wartungsarbeiten nur von dafür qualifiziertem Fachpersonal ausführen lassen
- Schutzgitter oder Blechtafeln dürfen nicht abgenommen werden
- Keine Gegenstände auf das Gerät stellen oder vor die Lüftungsgitter legen
- Das Gerät auch für kleinere Transporte immer heben. Es darf nicht geschoben oder gezogen werden
- Jegliche Verwendung des Gerätes, dass nicht auf Eisproduktion aus kaltem Trinkwasser abzielt, ist nicht sachgemäß
- Die Lüftungs- und Wärmeableitungsgitter nicht verstopfen, weil eine schlechte Lüftung nicht nur zur verringerten Leistung führt, sondern auch schwere Schäden am Gerät zur Folge haben kann

DOMINIQUE DUTSCHER S

- Bei Störungen und/oder Fehlbetrieb des Geräts ist es vom Stromnetz zu trennen, indem man den Schalter betätigt, der bei der Installation vorgesehen worden ist, und dann den Stecker (wenn vorgesehen) des Gerätes aus der Netzsteckdose zieht, den Wasserhahn absperrt. Keine eigenmächtigen Reparaturen oder sonstige Eingriffe versuchen, sondern wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal
- Werden Änderungen am Gerät vorgenommen oder der Versuch dazu gemacht, entstehen schwerwiegende Gefahrensituationen. Außerdem erlischt hierdurch jede Form des Garantieanspruchs
- Die Klappe vorsichtig öffnen und schließen und nicht zuschlagen lassen
- Benutzen Sie den Eisvorratsbehälter nicht, um Speisen oder Getränke abzukühlen oder aufzubewahren. Das könnte eine Verstopfung des Abflusses zur Folge haben, wodurch sich der Behälter selbst mit Wasser füllen könnte und dieser überlaufen würde
- Sollten Störungen auftreten, so kann Ihr Fachhändler den für Ihren Wohnort zuständigen autorisierten Kundendienst nennen. Wir empfehlen Ihnen dringend, ausschließlich Originalersatzteile zu verlangen
- Eventuelle Hinweise oder Übersichten zu Sonderausführungen finden sich im Anhang dieser Bedienungsanleitung

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ Die Benutzung dieses elektrisch betriebenen Geräts setzt die Beachtung einiger grundlegender Vorsichtsmaßnahmen voraus, wie insbesondere:

- Nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen anfassen
- Nicht benutzen, wenn man barfuss ist
- In Räumen, die zum Baden oder Duschen benutzt werden, keine Verlängerungsschnur verwenden

- Nicht an der Geräteschnur ziehen, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung oder Kenntnisse erforderlich, unter Überwachung vorgesehen verwendet werden, oder nachdem sie die gleichen Anweisungen für alle erhalten haben sorgen für sicheren Betrieb und das Verständnis der Gefahren, die in ihm. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs-und Wartungsarbeiten vorgesehen, die vom Benutzer durchgeführt werden sollen, die nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden
- Die Kinder überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen

Falls Sie das Gerät nicht länger benutzen möchten, sollten Sie es durch Abschneiden des Anschlusskabels vollkommen betriebsunfähig machen (nachdem Sie vorher das Kabel vom Stromnetz getrennt haben).
Bitte beachten Sie hierzu außerdem:

- Die Klappe sollte vollständig entfernt werden, damit das Gerät keine Gefahr für Kinder darstellen kann. Kinder könnten damit spielen und darin eingeschlossen werden
- Der Kompressor enthält Schmieröl und ein Kältemittel, welche ordnungsgemäß entsorgt werden müssen. Sie dürfen nicht in die Umwelt gelangen

- Eine Entsorgung und Rückgewinnung zur Wiederverwendung aller sonstigen Materialien ist unter Einhaltung der geltenden nationalen Gesetze durchzuführen

 Dieses Symbol bedeutet dass dieses Produkt nicht als Haushaltsmüll behandelt werden darf. Um potentiellen negative Wirkungen für dem Umwelt und die Gesundheit zu verhüten, vergewissern Sie sich, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt und wieder verwertet wird.

DOMINIQUE DUTSCHER

Zwecks weiterer Informationen zur Entsorgung und zum Recycling dieses Produktes setzen Sie sich mit Ihrem Lieferanten oder dem Abfallbeseitigungsservice in Verbindung.

Das in diesem Gerät enthaltene Kältemittel schädigt nicht die Ozonschicht. Enthält vom Kyoto-Protokoll erfasste fluorierte Treibhausgase. Das Produkt ist hermetisch versiegelt.

⚠ **Eine falsche Installation kann die Umwelt, Tiere, Personen oder Dinge beschädigen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für derartige Vorkommnisse.**

2 TECHNISCHE DATEN (Abb. 1)

Die Werte von Betriebsspannung und -frequenz stehen auf dem Typenschild. Auf dieses ist für alle Prüfungen oder Feststellungen Bezug zu nehmen.

Spannung (1), Leistung (2), Modell (3), Seriennummer (4), Hersteller (5).

Der gewichtete äquivalente Dauerschalldruckpegel dieses Gerätes liegt unter 70 dB (A). Die Messungen sind während der Produktion in einem Abstand von 1 Meter von der Oberfläche des Gerätes und in einer Höhe von 1,60 Meter vom Boden ausgeführt worden.

DE

Der elektrische Schaltplan ist auf der Rückseite der vorderen Abdeckwand des Geräts angebracht.
Um an den Schaltplan zu gelangen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, lösen die Schrauben der vorderen Abdeckwand and ziehen diese bei geöffneter Klappe heraus.

3 WICHTIGE HINWEISE ZUM TRANSPORT

Nettogewicht sowie Bruttogewicht des Geräts sind auf der Umschlagseite der vorliegenden Bedienungsanleitung angegeben. Auf der Verpackung stehen alle Anweisungen für korrekte Handhabung und richtiges Heben.

Damit das im Kompressor befindliche Öl nicht in den Kühlkreislauf gelangt, darf der Gerät ausschließlich aufrecht stehend transportiert, bewegt und gelagert werden. Hierzu sind die auf der Verpackung befindlichen Kennzeichnungen zu beachten.

4 AUSPACKEN

Die Installation muss gemäß der geltenden nationalen Bestimmungen, nach den Vorschriften des Herstellers und durch befugtes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.

Nach Entfernen der Verpackung VERGEWISSERN SIE SICH BITTE, DASS DAS GERÄT UNBESCHÄDIGT IST. IM ZWEIFELSFALL SOLLTEN SIE DAS GERÄT NICHT IN BETRIEB NEHMEN, SONDERN IHREN FACHHÄNDLER VERSTÄNDIGEN.

Die Teile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Schaumstoff, Nägel etc.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, weil sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.

Wenn die Palette ganz am Boden steht, mit einem Sechskantschlüssel die Schrauben (Abb. 2) losdrehen, die das Gerät an der Palette verankern.

Das Gerät mit einem zum zu hebenden Gewicht passenden Hebezeug heben und von der Palette trennen, um dann die zum Lieferumfang gehörigen Standfüße des Geräts (6 Abb. 3) in die Aufnahmen in der Bodenplatte zu schrauben.
Mit einer Wasserwaage sicherstellen, dass das Gerät ganz eben steht. Etwaige Nachstellungen können mit den Standfüßen vorgenommen werden.

5 INSTALLATION

5.1 ANSCHLUSSPLAN (Abb. 4)

7. Stromanschluss durch allpoligen Schalter mit Differentialschutz
8. Absperrhahn Wasserzufuhr
9. Wasserzuleitungsschlauch
10. Wasserablaufschlauch

5.2 AUFSTELLUNG

⚠ **Das Gerät muss in hygienisch sauberen Räumen aufgestellt werden; man vermeide also Räumlichkeiten wie Keller oder Abstellräume, denn das Nichteinhalten der hygienischen Erfordernisse begünstigt die Bildung und die Verbreitung von Bakterien im Inneren des Gerätes.**

Das Gerät kann bei einer Raumtemperatur zwischen 10°C und 43°C funktionieren.

Die besten Leistungen werden erzielt, wenn man das Gerät bei einer Raumtemperatur zwischen 10°C und 35°C und bei einer Wassertemperatur zwischen 3°C und 25°C benutzt.

Direkte Sonneneinstrahlung und die Nähe von Wärmequellen vermeiden.

⚠ Dieses Gerät:

DOMINIQUE DUTSCHER S

- **Muss an Orten aufgestellt werden, wo es von einer qualifizierten Person überwacht werden kann**
- Darf nicht im Freien betrieben werden
- Darf nicht in feuchten bzw. durch Spritzwasser gefährdeten Räumen aufgestellt werden
- Darf nicht mit Wasserstrahlen gereinigt werden
- Muss auf mindestens 5 cm Abstand zu den Seitenwänden stehen

5.3 WASSERANSCHLUSS

⚠ **WICHTIG:**

- Der Wasseranschluss muss nach den Anleitungen des Herstellers erfolgen und von einem Fachmann ausgeführt werden
- Dieses Gerät darf nur mit kaltem, zum Zweck geeignetem Wasser (Trinkwasser) betrieben werden
- Der Betriebsdruck muss zwischen 0,1 und 0,6 MPa liegen
- Zwischen dem Schlauch der Wasserzuführung des Geräts und der Hauswasserleitung muss ein Absperrhahn installiert werden, damit der Wasserzufluss bei Bedarf unterbrochen werden kann
- Sollte das Wasser einen besonders hohen Härtegrad aufweisen, so wird der Einbau eines polyvalenten Patronenfilter empfohlen. Feste Bestandteile (zum Beispiel Sand usw.) können mit einem mechanischen Filter beseitigt werden. Dieser Filter ist regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen Alle Vorrichtungen müssen den gültigen nationalen Vorschriften und Normen entsprechen
- Den Absperrhahn in der Wasserzuleitung nie schließen, wenn das Gerät eingeschaltet ist
- Für den Anschluss an die Wasserversorgung mit neuen Röhren nur mit dem Gerät geliefert wird, verwenden Sie keine alten Schläuche oder zuvor verwendeten
- Gemäß der Norm EN 61770 muss für jeden Wasserzulauf ein Rückflussschutz installiert werden (im Lieferumfang des Eisbereiters enthalten). Das (die) mitgelieferte(n) Ventil(e) muss (müssen) zwischen der (den) Einlassleitung(en) und dem Magnetventil für den Wassereinlass installiert werden, wie in der Abbildung dargestellt, um den Rückflussschutz zu gewährleisten (Abb. 6a).
- **Es ist verboten, die Maschine in einem Wasser-Ionisations- oder Umkehrosmose-System zu installieren**

5.3.a WASSERLAST (Abb. 5)

Setzen Sie die Dichtungsringe (12), welche dem Gerät beiliegen, in die Schraubanschlüsse (11) des Schlauchs zur Wasserzuführung (9) ein.

Sorgen Sie für einen festen Sitz der Schraubanschlüsse. Ein zu starkes Anziehen der Verschraubungen kann allerdings zum Reißen der Gewinde führen. Ein Schlauchende wird an den Ausgang des Magnetventils auf der Rückseite des Eiswürfelautomaten geschraubt. Das andere Ende wird an den ebenfalls mit einem Gewinde versehenen Wasserhahn (8) geschraubt.

5.3.b ABLEITUNG (Abb. 5)

Befestigen Sie das Rohr zum Wasserablauf (10) an der auf der Rückseite des Geräts dafür vorgesehenen Stelle. Bitte überprüfen Sie, ob:

- Das Rohr biegsam ist
- Sein Innendurchmesser, wie vorgesehen, 22 mm beträgt
- Das Rohr auf seinen gesamten Länge keine Verengungen aufweist
- Das Ablaufrohr mindestens ein Gefälle von 15% hat

Es ist empfehlenswert, den Ablauf direkt in einen Abfluss mit Siphon einzuleiten.

5.4 STROMANSCHLUSS

⚠ **WICHTIG:**

- Die Verbindung mit dem Stromnetz muss nach den gültigen nationalen Normen und von qualifiziertem, befugtem Fachpersonal vorgenommen werden

- Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromnetz sicherstellen, dass die Netzspannung und -frequenz mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen
- Ein sicherer Betrieb des Geräts ist nur möglich, wenn er entsprechend der gültigen Sicherheitsvorschriften und Normen ordnungsgemäß geerdet wurde
- Stellen Sie sicher, dass die Belastbarkeit Ihres elektrischen Anschlusses der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen maximalen Leistungsaufnahme angemessen ist
- Das Gerät wird mit Stecker geliefert; erforderlich ist die Installation einer speziellen Steckdose mit allpoligem magnetothermischen Schalter (7 Abb. 4) mit einem Mindestabstand der stromführenden Kontakte von 3 mm, so dass eine vollständige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III, der den gültigen nationalen Sicherheitsnormen und -vorschriften entspricht, versehen mit Sicherungen und Differentialschutz und so angebracht, dass er einfach zugänglich ist. Den Stecker in die Steckdose mit Schalter stecken (7 Abb. 4)

DOMINIQUE DUTSCHER S

- Es ist möglich, den Stecker von einem Fachmann gegen einen anderen, ebenfalls den gültigen Sicherheitsnormen und -vorschriften entsprechenden Stecker austauschen zu lassen
- Wenn das Gerät ohne Stecker geliefert wurde und Sie einen festen Anschluss an das Stromnetz beabsichtigen, so muss ein allpoliger magnetothermischer Schalter mit einem Mindestabstand der stromführenden Kontakte von 3 mm installiert werden, so dass eine vollständige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III, der den gültigen Sicherheitsnormen und -vorschriften entspricht. Dieser Schalter muss über Sicherungen und Differentialschutz verfügen und einfach zugänglich angebracht sein. **Dieser Vorgang muss von einem spezialisierten Techniker ausgeführt werden**
- Wickeln Sie das Anschlusskabel vollständig ab und prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen durch Quetschen
- Sollte das Anschlusskabel beschädigt sein, muss es durch ein spezielles Anschlusskabel ersetzt werden, welches beim Hersteller oder bei den Servicestellen erhältlich ist

6 INBETRIEBNAHME

6.1 REINIGEN DER INNENTEILE

Das Gerät wurde schon im Herstellerwerk gereinigt. Vor einem Gebrauch ist jedoch ein erneutes Auswaschen des Geräteinnern zu empfehlen. Vergewissern Sie sich, dass dabei kein Anschluss des Gerätes an das Stromnetz vorliegt.

DE

Zwecks notwendiger Informationen zur Reinigung siehe Handbuch zur Reinigung und Desinfektion.

Verwenden Sie für die Reinigungsarbeiten ein gewöhnliches Spülmittel oder eine Lösung aus Wasser und Essig; spülen Sie danach mit reichlich kaltem Wasser nach und beseitigen Sie das während der ersten 30 Minuten nach der Reinigung produzierte Eis sowie das im Behälter eventuell noch vorhandene.

Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel und kein Scheuerpulver, da diese die Oberflächen angreifen können.

6.2 EINSCHALTEN

Nachdem das Gerät vorschriftsmäßig mit dem Stromnetz, dem Wassernetz und Wasserabflusssystem verbunden wurde, starten Sie es wie folgt:

a) Öffnen Sie den Absperrhahn (8 Abb. 4) des Wasseranschlusses

b) Stecken Sie den Stecker (wenn vorgesehen) in die Steckdose ein und ermöglichen Sie durch Betätigen des bei der Aufstellung installierten Schalters (7 Abb. 4) eine Stromaufnahme des Gerätes

Das Gerät einschalten, indem man den Leuchtschalter (13 Abb. 3) betätigt.

Ermöglichen Sie die Stromaufnahme für die fest mit dem Stromnetz verbundenen Geräte durch Betätigung des bei der Aufstellung installierten Außenschalters.

6.3 REINIGUNG DER STAHLTEILE

Die Anfangsreinigung des Gerätes erfolgte bereits in der Fabrik. Was die nachfolgenden Vorgänge der Maschinenstahlteile betrifft, halte man sich an die folgenden Vorschriften:
Vermeiden, dass Salzlösungen auf den Oberflächen der Stahlaußenteile der Maschine trocknen oder stagnieren, da sie Korrosionserscheinungen auslösen könnten.
Den Kontakt mit eisenhaltigem Material (Stahlwolle, Gabeln, Schöpflöffeln, Schabern, etc.) vermeiden, um keine korrosionsauslösenden Phänomene durch eisenhaltige Teile, die im Behälter liegen bleiben, zu verursachen.
Die Oberflächen des Edelstahls sorgfältig reinigen und dazu einen feuchten Lappen, Wasser und Seife sowie gewöhnliche, keine scheuernden oder chlor- oder ammoniakhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

7 HAUPTSÄCHLICHE URSACHEN VON STÖRUNGEN

Falls keine Eisbildung erfolgt, sollten Sie vor einer Benachrichtigung des Kundendienstes folgende Punkte überprüfen:
- Der zur Aufstellung des Gerätes erforderliche Absperrhahn des Wasserzuflusses (8 Abb. 4) muss geöffnet sein
- Zur Stromversorgung muss sich der Stecker (wenn vorgesehen) richtig in der Steckdose befinden, der Schalter (7 Abb. 4) muss auf „EIN“ stehen und die Taste (13 Abb. 3) muss leuchten

Sonstige Hinweise:
- Im Fall einer übermäßigen Geräuschentwicklung prüfen Sie bitte, ob das Gerät Möbel oder Metallflächen berührt, die Geräusch oder Schwingungen verursachen können
- Sollten Sie Wasserflecken finden, ist zu prüfen, ob sich die Öffnung des Wasserabflusses im Eiswürfelbehälter eventuell zugesetzt hat oder ob die Wasserzu- und -abflussleitungen korrekt verbunden sind und keine Verengungen oder Leckstellen aufweisen

- Sicherstellen, dass Wasser- und Lufttemperatur nicht über den zulässigen Installationswerten liegen (siehe Abschnitt 5.2)
- Sicherstellen, dass der Filter im Wassereinlauf nicht verstopft ist (siehe Abschnitt 9.1)

DOMINIQUE DUTSCHER S

Bleibt die Störung trotz der oben genannten Überprüfungen weiterhin bestehen, sollten Sie das Gerät durch Betätigen des bei der Aufstellung installierten Schalters abschalten, den Stecker (wenn vorgesehen) aus der Steckdose ziehen, den Wasseranschluss schließen und den Kundendienst verständigen.

Um ein schnelles und effizientes Handeln des Kundendienstes zu ermöglichen, empfehlen wir Ihnen, schon bei der Benachrichtigung das genaue Modell und die Seriennummer oder die Herstellungsnummer anzugeben, die Sie auf dem Typenschild (Abb. 1) des Gerätes oder vorne auf der vorliegenden Bedienungsanleitung finden.

8 FUNKTIONSWEISE

Das Gerät ist mit einem Thermostaten im Eisvorratsbehälter ausgestattet. Dieser schaltet die Produktion ab, sobald das im Behälter angesammelte Eis das Fühlerelement erreicht. Wird Eis aus dem Behälter entnommen, schaltet der Thermostat die Eisproduktion wieder ein und erzeugt damit einen neuen Eisvorrat.

9 WARTUNG

9.1 REINIGEN DES FILTERS DES MAGNETVENTILS DER WASSERZUFUHR (Abb. 6)

Sämtliche Arbeiten in diesem Absatz beschriebenen müssen, wie bereits für die oben aufgeführten Wartungsarbeiten beschrieben, nach Unterbrechung der Strom- und Wasserzufuhr von professionell befugtem und qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ Den am Magnetventil des Wasserzuflusses eingesetzten Filter (14) in wenigstens zweimonatigen Abständen reinigen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- **Schalten Sie das Gerät mit dem dafür vorgesehenen Schalter** (7 Abb. 4) **ab** und ziehen Sie den Stecker (wenn vorgesehen) aus der Steckdose
- **Schließen Sie die Wasserzufuhr** durch den dafür vorgesehenen Absperrhahn (8 Abb. 4)
- Schrauben Sie den Schlauchanschluss (11) ab, der auf dem Auslass des an der Rückseite des Geräts befindlichen Magnetventils sitzt
- Nehmen Sie den Filter (14) mit Hilfe einer Zange aus seiner Halterung, ohne dabei das Schraubgewinde des Wasseranschlusses zu beschädigen
- Reinigen Sie den Filter unter einem Wasserstrahl von allen Rückständen; falls er zu schmutzig ist, ersetzen Sie ihn

Nach erfolgter Reinigung setzen Sie den Filter wieder ein und schrauben Sie den Wasseranschluss erneut an. Beachten Sie alle hierzu auf den vorderen Seiten dieser Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise.

Nach Beendigung dieses Vorgangs stellen Sie die Strom- und Wasserversorgung des Gerätes wieder her.

9.2 MODELLE MIT LUFTKONDENSATION (Abb. 7)

Bei Modellen mit Luftkondensation ist es sehr wichtig, den gerippten Kondensator und den entsprechenden Außenfilter (wenn vorhanden) immer sauber zu halten.

Lassen Sie den gerippten Kondensator regelmäßig mindestens alle zwei Monate vom Kundendienst reinigen. Der Kundendienst kann diese Reinigung in das Wartungsprogramm des Gerätes aufnehmen.

Die Reinigung des Außenfilters (wo vorhanden) muss mindestens einmal pro Monat durchgeführt werden, wobei man sich an folgende Anweisungen halte:

- Halten Sie das Gerät an und **schalten Sie es** mit dem dafür vorgesehenen Schalter (7 Abb. 4) **ab**
- Öffnen Sie das Plastikgitter
- Nehmen Sie den Filter heraus und halten Sie ihn fern vom Gerät
- Entfernen Sie mit Pressluft den Staub vom Filter
- Setzen Sie den Filter wieder ein und schließen Sie das Plastikgitter

9.3 MASSNAHMEN ZUR REINIGUNG UND DESINFEKTION

Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie ein Reinigungs- und Desinfektionskit, das eigens für dieses Gerät zusammengestellt wurde.

⚠ **Verwenden Sie niemals ätzende Mittel, um das Gerät vom Kalkstein zu befreien, denn sie verursachen schwere Schäden an den Materialien und Komponenten des Gerätes. Außerdem erlischt dadurch eine jegliche Form des Garantieanspruchs.**

Keine Wasserstrahlen zum Reinigen des Gerätes benutzen.

⚠ **Sämtliche Reinigungsarbeiten müssen, wie bereits für die oben aufgeführten Wartungsarbeiten beschrieben, nach Unterbrechung der Strom- und Wasserzufuhr von professionell befugtem und qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**

Man halte sich an die im Handbuch zur Reinigung und Desinfektion beschriebenen Anweisungen, das mit diesem Gerät geliefert wird.

UNIQUE DUTSCHER

⚠ WICHTIG:

Das gesamte während der ersten 30 Minuten nach den Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten produzierte Eis sowie das eventuell noch im Behälter vorhandene muss beseitigt werden.

Eine vollständige Desinfektion des Gerätes kann nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Sie ist je nach den vorliegenden Einsatzbedingungen des Gerätes, je nach den chemo-physikalischen Eigenschaften des Wassers und nach einer längeren Nichtbenutzung des Gerätes mit variabler Frequenz auszuführen.

Wir empfehlen Ihnen, mit Ihrem Fachhändler oder Kundendienst einen Wartungsvertrag abzuschließen, der folgende Arbeiten einschließt.

- Reinigung des Kondensator
- Säubern des Filters am Magnetventil des Wasserzuflusses
- Reinigung des Eisvorratsbehälters
- Kontrolle des Ladungszustandes des Kältemittels
- Kontrolle des Gefrierzyklus
- Desinfektion des gesamten Eiswürfelautomaten

Die Häufigkeit der Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten kann variieren je nach:

- Temperatur und Umweltbedingungen
- Wassertemperatur und -qualität (Härte, Sandvorkommen, usw.)
- produzierter Eismenge, d. h. Betriebszeit des Eisflockenbereiters
- Stillstandzeiten des Eisflockenbereiters

UM EINE KORREKTE REINIGUNG UND DESINFEKTION DES EISFLOCKENBEREITERS ZU GEWÄHRLEISTEN, FÜHRE MAN DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ANGEGEBENEN ARBEITSVORGÄNGE MINDESTENS EINMAL PRO MONAT AUS.

⚠ ACHTUNG:

- Die in diesem Handbuch beschriebenen Arbeitsvorgänge dürfen einzig und allein von professionell qualifiziertem und befugtem Fachpersonal ausgeführt werden
- Der Eisflockenbereiter muss in hygienisch sauberen Räumen aufgestellt werden, man vermeide also Räumlichkeiten wie Keller oder Abstellräume, denn das Nichteinhalten der hygienischen Erfordernisse begünstigt die Bildung und die Verbreitung von Bakterien im Inneren des Eisflockenbereiters
- Bei Ihrem Fachhändler erhalten Sie ein Reinigungs- und Desinfektionskit, das eigens für dieses Gerät zusammengestellt wurde
- Verwenden Sie niemals ätzende Mittel, um das Gerät vom Kalkstein zu befreien, denn sie verursachen schwere Schäden an den Materialien und Komponenten des Gerätes. Außerdem erlischt dadurch eine jegliche Form des Garantieanspruchs
- Alle Arbeitsvorgänge, bei denen man mit Blechteilen in Berührung kommt, sind mit Schutzhandschuhen auszuführen, um Schnittverletzungen zu vermeiden
- Alle Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten müssen mit Schutzhandschuhen vorgenommen werden, um die Haut vor den verwendeten Mitteln zu schützen
- Während der Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten schütze man die Augen durch eine geeignete Schutzbrille vor eventuellen Spritzern der verwendeten Mittel
- Schütten Sie weder Wasser noch Lösungen auf die elektrischen Kabel und auf die Geräteschnur

10 REINIGUNG

1. Schalten Sie das Gerät aus
2. Nehmen Sie die obere Verdeckung des Geräts ab, indem Sie das Hinterteil hochheben und es aus den Vorderhaken herausziehen (Abb. 8). Die obere Verdeckung ist an der Rückplatte mit einer Schraube befestigt. Diese muss entfernt werden, bevor die obere Verdeckung herausgenommen werden kann und am Ende der Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten wieder eingesetzt werden
3. Nehmen Sie die Rückplatte heraus, indem Sie die Schrauben lockern und die Platte nach oben ziehen (Abb. 9)
4. Öffnen Sie den Deckel der Wassertank (Abb. 10)
5. Entleeren der Wassertank
6. Füllen Sie die Tank mit einer 25%igen Lösung aus Wasser und weißem Essig. Heben Sie, ohne zwingen, die Float von der Wassertank mit nicht-metallischen Stab
7. Schalten Sie das Gerät ein. Lassen Sie es laufen und füllen Sie die Lösung bis zur Höhe des Überlauflochs so lange nach, bis Sie mindestens 2 Liter Lösung nachgefüllt haben
8. Schalten Sie das Gerät aus und **trennen Sie es vom Stromnetz**
9. Holen Sie das vorhandene Eis vollständig aus dem Behälter
10. Reinigen Sie mit der Lösung aus Wasser und Essig die Eisauswurföffnung (1 Abb. 11), den Vorratsbehälter und die Klappe. Entfernen Sie eventuelle Ablagerungen von dem Verdampfer mit einem Pinsel mit weichen Borsten und einen nicht scheuernden Schwamm
11. Spülen Sie die vorher gereinigten Komponenten nach

DOMINIQUE DUTSCHER S

12. Entfernen Sie die nicht-metallischen Stab, das die Float von der Wassertank blockiert
13. Verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz und schalten Sie es ein
14. Spülen Sie den Verdampfer nach, indem Sie das Gerät mindestens 5 Minuten lang laufen lassen
15. Bereiten Sie sich auf die Ausführung der im folgenden Kapitel beschriebenen Desinfektionsarbeiten vor

11 DESINFEKTION

Man benutze eine Lösung aus 200 mg/l Natriumhypochlorit und Wasser oder eine der für Säuglingsflaschen gewöhnlich verwendeten Lösungen. In diesem Fall stelle man sicher, dass das Desinfektionsprodukt:

- Vom nationalen Gesundheitsministerium zugelassen ist
- Für Lebensmittelmaschinen verwendbar ist
- Die Materialien und die Komponenten dieses Geräts nicht schädigt.

Was die Art und Weise der Verwendung und die Konzentration anbelangt, halte man sich an das, was auf der Verpackung angegeben ist und vom Hersteller empfohlen wird. Man empfiehlt, die Lösung bei einer Temperatur von 25°C zu verwenden.

1. Bereiten Sie die Desinfektionslösung vor
2. Entleeren der Wassertank
3. Füllen Sie die Tank mit der Desinfektionslösung. Heben Sie, ohne zwingen, die Float von der Wassertank mit nicht-metallischen Stab
4. Schalten Sie das Gerät ein. Lassen Sie es laufen und füllen Sie die Lösung bis zur Höhe des Überlauflochs so lange nach, bis Sie mindestens 2 Liter Lösung nachgefüllt haben
5. Schalten Sie das Gerät ab und **trennen Sie es vom Stromnetz**
6. Holen Sie das vorhandene Eis vollständig aus dem Behälter
7. Reinigen Sie mit der Desinfektionslösung die Eisauswurföffnung (1 Abb. 11), den Vorratsbehälter und die Klappe. Verwenden Sie dazu einen Schwamm und eine Bürste mit weichen Borsten
8. Spülen Sie mit reichlich kaltem Wasser sorgfältig die Eisauswurföffnung, den Vorratsbehälter und die Klappe nach
9. Entfernen Sie die nicht-metallischen Stab, das die Float von der Wassertank blockiert
10. Verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz und schalten Sie es ein
11. Spülen Sie den Verdampfer nach, indem Sie das Gerät mindestens 10 Minuten lang laufen lassen
12. Schließen Sie den Deckel der Wassertank
13. Bringen Sie die Rückplatte wieder an
14. Setzen Sie die obere Verdeckung wieder ein, indem Sie sie mit der Schraube an der Rückplatte befestigen

Jetzt kann der Eisflockenbereiter wieder nach den Vorschriften der Bedienungsanleitung eingeschaltet werden.

⚠ ACHTUNG:
Das gesamte in den ersten 30 Minuten nach den Reinigungs- und Desinfektionsvorgängen produzierte Eis muss beseitigt werden.

12 LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTES

Wenn Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten, dann sollten Sie:

- Die Stromversorgung des Gerätes durch Betätigung des bei der Aufstellung dafür vorgesehenen Schalters (7 Abb. 4) unterbrechen und danach den Stecker (wenn vorgesehen) aus der Steckdose ziehen
- Die Wasserversorgung durch Betätigen des dafür vorgesehenen Absperrhahns (8 Abb. 4) unterbrechen
- Alle zur periodischen Wartung des Gerätes vorgesehenen Arbeitsschritte durchführen (siehe Kapitel 9)
- Den Filter des Magnetventils der Wasserzufuhr so reinigen, wie im Kapitel 9.1 beschrieben
- Den Filter des Luftkondensators (wenn vorhanden) so reinigen, wie im Kapitel 9.2 beschrieben

DOMINIQUE DUTSCHER S

Estimado Cliente: nos congratulamos con Usted por haber elegido un producto de calidad que seguramente responderá a sus expectativas. Le agradecemos su preferencia y le invitamos a **leer atentamente** este manual de instrucciones **antes de utilizar** su nuevo productor automático de hielo en escamas granuladas.

INDICE

1 ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

2 DATOS TECNICOS

3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE

4 DESEMBALAJE

5 INSTALACIÓN
5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES
5.2 POSICIONAMIENTO
5.3 CONEXIÓN A LA RED HIDRICA
5.3.a CARGA DE AGUA
5.3.b DESCARGA
5.4 CONEXIÓN A LA RED ELECTRICA

6 PUESTA EN MARCHA
6.1 LIMPIEZA PARTES INTERIORES
6.2 ARRANQUE
6.3 LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO

8 FUNCIONAMIENTO

9 MANTENIMIENTO
9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA DE CARGA DE AGUA
9.2 MODELOS CON CONDENSACIÓN DE AIRE
9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECCIÓN

10 LIMPIEZA

11 DESINFECCIÓN

12 PERIODOS DE INACTIVIDAD

ES

DOMINIQUE DUTSCHER S

Las figuras del presente manual son de carácter general, por lo tanto algunas piezas pueden diferir del modelo entregado.

El Fabricante no responde por eventuales inexactitudes, debidas a errores de impresión o de transcripción, contenidas en el presente Manual de Instalación, Uso y Mantenimiento. Se reserva el derecho de aportar a los propios productos las modificaciones que le parezcan necesarias o útiles, incluso en interés del usuario, sin comprometer las características esenciales de funcionalidad y seguridad del equipo.

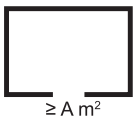


Símbolo ISO 3864-B.3.2 ATENCIÓN: Riesgo de incendio



[símbolo IEC 60417-6375 (2017-03)]

ADVERTENCIA: Conecte únicamente al suministro de agua potable.



[símbolo IEC 60417-6412 (2019-03)]

ADVERTENCIA: superficie mínima para la instalación de máquinas de hielo con carga de refrigerante R290 >150 g

⚠ El presente manual de instalación es parte integrante del productor automático de hielo en cubitos (definido también en el presente manual de instalación, más sencillamente, con el término "equipo") y el mismo deberá conservarse para cualquier futura consulta.

Antes de comenzar, asegúrese de que el electrodoméstico esté intacto. Si tiene dudas, no lo use y contacte al centro de asistencia técnica autorizado.

La fábrica de hielo solo puede ponerse en funcionamiento si la instalación se ha llevado a cabo de conformidad con las leyes y normativas locales y de acuerdo con las instrucciones de este manual.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Este equipo contiene refrigerante R290, se trata de un gas natural que no es nocivo para el medio ambiente pero es inflamable.

El refrigerante R290 es un gas incoloro e inodoro, por lo tanto no es posible identificar su presencia utilizando los sentidos. Esta condición requiere medidas de seguridad especiales.

La instalación, el mantenimiento y todo tipo de reparación o de intervención en este equipo para la fabricación de hielo debe ser confiado solo y exclusivamente a personal habilitado según las leyes nacionales, cualificado y formado para trabajar con gases inflamables. Los trabajos hechos por personal no cualificado pueden generar situaciones de grave peligro.

Instalar el equipo para la fabricación de hielo:

- en entornos cuyo volumen mínimo sea de 1 m3 por cada 8 gramos de R290, la cantidad está indicada en la placa de datos del equipo
- en entornos con piso plano e intacto, sin canales o rejillas, ni tampoco conexiones con los ambientes de abajo, donde el gas, en caso de fuga, podría acumularse (el refrigerante R290 es más pesado que el aire y tiende a acumularse hacia abajo)
- lejos de interruptores eléctricos, de llamas libres, de superficies calientes y de otras fuentes de chispas o de combustión

Antes de la puesta en funcionamiento, COMPROBAR EL PERFECTO ESTADO DEL EQUIPO. EN CASO DE DUDAS NO SE DEBE UTILIZAR.

El equipo para la fabricación de hielo se puede poner en funcionamiento solo si la instalación se realizó respetando las leyes y los reglamentos locales, y según las instrucciones de este manual.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Está terminantemente prohibido que el usuario acceda al circuito frigorífico del equipo. En caso de necesidad, llamar al personal de asistencia autorizado.

En caso de daños en el circuito frigorífico: apagar inmediatamente la máquina, desconectarla de la alimentación eléctrica, ventilar el ambiente y llamar al personal de asistencia autorizado.

Está absolutamente prohibido que el usuario acceda al circuito de refrigeración del aparato, en caso de necesidad, llame a la asistencia autorizada.

⚠ ATENCIÓN: No usar dispositivos mecánicos como destornilladores, herramientas puntiagudas u otros medios para acelerar el proceso de descongelamiento.

⚠ ATENCIÓN: Mantener libres de obstrucciones las aberturas de ventilación del cuerpo del aparato o de la estructura donde está empotrado.

⚠ ATENCIÓN: No dañar el circuito refrigerante.

⚠ ATENCIÓN: No usar aparatos eléctricos dentro de los compartimientos para la conservación del hielo.

⚠ ATENCIÓN: No conservar sustancias explosivas dentro del aparato, como bombonas de aerosol con propelentes inflamables

En caso de daños en el circuito de refrigerante: apague inmediatamente la máquina, desconéctela de la fuente de

DOMINIQUE DUTSCHER S

alimentación, ventile el ambiente, llame al centro de servicio autorizado.

El usuario tiene la tarea de conservar intacta esta documentación, para permitir la consulta durante toda la vida útil del aparato.

Conservar con esmero este manual y hacer de modo que esté disponible cerca del aparato.
En caso de pérdida o destrucción, es posible solicitar una copia a el distribuidor indicando el número de matrícula y modelo del aparato.
El manual refleja el estado de la técnica en el momento del suministro, el distribuidor se reserva el derecho de aportar a sus aparatos cualquier modificación que considere útil, sin tener que actualizar el presente documento o documentos correspondientes a lotes de producción anteriores.
La responsabilidad de la aplicación de las indicaciones de seguridad detalladas en el presente manual, está a cargo del personal técnico responsable de las actividades previstas en el aparato, quien debe comprobar que el personal autorizado:

- esté cualificado para desempeñar la actividad necesaria
- conozca y respete las indicaciones contenidas en este documento
- conozca y aplique las normas de seguridad del país donde se instala el aparato

El presente manual de instrucciones es parte integrante del productor automático de hielo en escamas granuladas (definido también en el presente manual de instrucciones, más sencillamente, con el término “equipo”) y el mismo deberá conservarse para cualquier futura consulta.

DOMINIQUE DUTSCHER S

En el caso de venta o transferencia del equipo a otra persona, el presente manual se deberá entregar al nuevo usuario para que pueda ponerse al corriente del funcionamiento y de las advertencias correspondientes.

⚠ Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual de instalación antes de instalar y de utilizar el aparato. Estas advertencias fueron redactadas teniendo en cuenta la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

- desconectar siempre el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento
- para garantizar la eficiencia del equipo y su correcto funcionamiento, es indispensable atenerse a las indicaciones del Fabricante, haciendo efectuar el mantenimiento a técnicos especializados
- no quitar ningún panel o rejilla
- no apoyar objetos sobre el equipo o delante de las rejillas de ventilación
- levantar siempre el equipo para cambiarlo de lugar, incluso a poca distancia; no empujarlo ni arrastrarlo nunca
- todo uso del equipo que no sea para la producción de hielo utilizando agua potable fría se considera inadecuado
- no obstruir las rejillas de ventilación y de disipación de calor, ya que una insuficiente aireación, además de determinar la disminución del rendimiento y un mal funcionamiento, puede provocar serios daños al equipo
- en caso de desperfecto y/o mal funcionamiento del equipo, desconectarlo de la red eléctrica mediante el interruptor previsto en fase de instalación y desconectar el enchufe (si está previsto) de la relativa toma, cerrar el grifo de carga del agua. Abstenerse de

DOMINIQUE DUTSCHER S

efectuar cualquier tipo de reparación o de intervenir directamente y consultar exclusivamente a personal técnico especializado

- modificar o tratar de modificar este equipo, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso
- abrir y cerrar la puerta con cuidado sin golpearla
- no utilizar el contenedor de recogida del hielo para enfriar o conservar alimentos o bebidas, ya que estas operaciones podrían obstruir la descarga y producir el llenado de dicho contenedor, con las consiguientes pérdidas de agua.
- en caso de desperfecto, consultar al Distribuidor que se lo ha vendido, que sabrá informarle sobre el Centro de Asistencia Autorizado más cercano. Recomendamos exigir siempre y solamente recambios originales
- eventuales advertencias o esquemas relativos a modelos particulares, serán adjuntados al presente manual de instalación

⚠ El uso de este equipo eléctrico presupone el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- no tocarlo con manos o pies mojados o húmedos
- no usarlo cuando usted se encuentre descalzo
- no usar cables de prolongación en el baño o ducha
- no tirar del cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica
- el dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia o conocimientos necesarios, siempre bajo vigilancia, o después de haber recibido las mismas instrucciones para todos garantizar un funcionamiento seguro y la comprensión de los peligros inherentes a ella. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento destinado a ser

DOMINIQUE DUESCHER S

realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por los niños sin supervisión
- vigilar que los niños no jueguen con el equipo

En el caso en que se decida no volver a utilizar el aparato, recomendamos hacerlo inutilizable cortándole el cable de alimentación (después de haber desconectado el cable de la red eléctrica).

Se recomienda además:
- romper y quitar la puerta, para evitar un posible peligro de atascamiento de un niño que se acerque con la intención de jugar con el equipo
- evitar dispersar en el ambiente el gas refrigerante y el aceite contenido en el compresor
- realizar la eliminación y recuperación de los materiales o residuos sobre la base de las disposiciones nacionales vigentes en la materia

 Este símbolo indica que este producto no se debe tratar como residuo doméstico. Para evitar posibles consecuencias nocivas para el medio ambiente y para la salud, asegurarse de que este producto se elimine y se recicle de manera correcta. Para obtener mayor información sobre la eliminación y el reciclaje de este producto, ponerse en contacto con el Revendedor de zona o con el Servicio de tratamiento de residuos.

Este equipo no contiene gas refrigerante que pueda perjudicar la capa de ozono; contiene gases fluorados de efecto invernadero regulados por el Protocolo de Kioto. El producto está herméticamente sellado.

⚠ **Una instalación incorrecta puede causar daños al medio ambiente, a animales, a personas o a cosas, por los cuales el Fabricante no puede ser considerado responsable.**

2 DATOS TECNICOS (Fig. 1)

Los valores de la tensión y de la frecuencia están expuestos en la placa de la matrícula, lea estos datos antes de efectuar cualquier verificación o control.

Tensión (1), potencia (2), modelo (3), n° matrícula (4), Fabricante (5).

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A de este equipo es inferior a 70 dB (A). Las mediciones han sido efectuadas a 1 metro de distancia de la superficie del equipo y a 1,60 metros de altura del piso, durante la producción.

El esquema eléctrico está aplicado sobre el contrapanel delantero o en el panelo delantero del equipo. Para poder acceder ahí, se debe cortar la tensión al equipo, soltar los tornillos que sostienen el panel delantero y extraerlo después de haber abierto la portezuela.

3 INDICACIONES UTILES PARA EL TRANSPORTE

El peso neto y el peso bruto de este equipo están expuestos en la portada del presente manual de instalación. En el embalaje se encuentran impresas las instrucciones para efectuar el correcto transporte y elevación.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Para evitar que el aceite contenido en el compresor se derrame en el circuito refrigerante, es necesario transportar, almacenar y mover el equipo exclusivamente en posición vertical, respetando las indicaciones expuestas en el embalaje.

4 DESEMBALAJE

La instalación debe ser realizada respetando las normas nacionales vigentes, según las instrucciones del Fabricante y por personal técnico cualificado.

Después de haber quitado el embalaje siguiendo las instrucciones impresas en la caja, CONTROLAR EL PERFECTO ESTADO DEL EQUIPO. EN CASO DE DUDAS, NO UTILIZARLO Y DIRIGIRSE AL DISTRIBUIDOR que lo ha vendido.

Ninguno de los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, cartón, espuma de poliestireno, clavos, etc.) debe ser dejado al alcance de los niños, porque constituyen una fuente potencial de peligro.

Con la plataforma completamente apoyada en el suelo, desenroscar con una llave hexagonal los tornillos (Fig. 2) que sujetan el equipo a la plataforma de madera.

Levantar, con los adecuados sistemas de elevación en función del peso y separar el equipo de la plataforma de madera, luego atornillar en los respectivos alojamientos de la base los pies de apoyo suministrados (6 de la Fig. 3).

Verificar, utilizando para el control un nivel, que el equipo se encuentre en posición perfectamente horizontal. Las eventuales regulaciones se pueden efectuar operando con los pies de apoyo.

5 INSTALACIÓN

5.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES (Fig. 4)

7. conexión eléctrica controlada por un interruptor omnipolar con diferencial
8. grifo de alimentación de agua
9. tubo de alimentación de agua
10. tubo de descarga de agua

5.2 POSICIONAMIENTO

⚠ **El equipo se debe instalar en lugares higiénicamente limpios, evitar pues lugares como sótanos o trasteros, ya que la falta de respeto de los requisitos higiénicos favorece la formación y la proliferación de formas bacterianas en el interior del equipo.**

El equipo puede funcionar a una temperatura ambiente de 10°C a 43°C.

El mayor rendimiento se obtiene instalando el equipo a una temperatura ambiente de 10°C a 35°C y con una temperatura del agua de 3°C a 25°C.

Evitar la exposición directa a los rayos del sol y la cercanía a fuentes de calor.

⚠ El presente equipo:

- **se debe instalar en lugares en donde pueda ser controlado por personal cualificado**
- no se debe utilizar en ambientes exteriores
- no se debe ubicar en ambientes húmedos y con presencia de chorros de agua
- no se debe limpiar utilizando chorros de agua
- debe ubicarse a 5 cm por lo menos de las paredes laterales

5.3 CONEXIÓN A LA RED HIDRICA

⚠ **IMPORTANTE:**

- la conexión a la red hídrica deberá ser efectuada según las instrucciones del Fabricante y por personal técnico cualificado
- este equipo deberá ser alimentado sólo y exclusivamente con agua fría destinada al consumo humano (potable)
- la presión de trabajo debe estar comprendida entre 0,1 y 0,6 MPa
- entre la red hídrica y el tubo de carga del equipo, es necesario instalar un grifo que permita interrumpir el paso del agua en caso de necesidad
- en el caso de agua particularmente dura, se aconseja instalar un filtro de cartucho polivalente. La presencia de elementos sólidos (por ejemplo arena, etc.) podrá ser eliminada instalando un filtro mecánico que deberá ser controlado y limpiado periódicamente. Tales dispositivos deberán respetar las normas nacionales vigentes en la materia
- no cerrar nunca el grifo de alimentación hídrica cuando el equipo está en funcionamiento
- para la conexión a la red de agua, utilizar sólo los nuevos tubos suministrados con el aparato, no utilice mangueras viejas o utilizado anteriormente
- De acuerdo con la norma EN 61770, es necesario instalar una válvula antirretorno (suministrada con la máquina de hielo) para cada entrada de agua. La(s) válvula(s) suministrada(s) debe(n) instalarse entre la(s) tubería(s) de entrada y la electroválvula de entrada de agua, como se muestra en la figura, para asegurar la prevención del reflujo (Fig. 6a).
- **Está prohibido instalar la máquina en un sistema de desionización de agua o ósmosis inversa**

DOMINIQUE DUTSCHER S

5.3.a CARGA DE AGUA (Fig.5)

Introducir en los dos anillos roscados (11) del tubo de carga de agua (9), que hallará en el kit suministrado con el equipo, las correspondientes juntas (12).

Atornillar muy bien, pero sin ejercer una fuerza excesiva que podría dañar las conexiones, un anillo roscado en la salida de la electroválvula ubicada en la parte trasera del equipo y otro anillo roscado en el grifo (8) del agua, que también tiene rosca.

5.3.b DESCARGA (Fig. 5)

Fijar el tubo de descarga de agua (10) en el correspondiente asiento, previsto en la parte trasera del equipo verificando que:

- el tubo sea de tipo flexible
- el diámetro interior sea como está previsto, de 22 mm
- no haya estrechamientos a lo largo del tubo de descarga
- el tubo de descarga tenga una inclinación de al menos el 15%

Es oportuno prever que la descarga se realice directamente en un sifón abierto.

5.4 CONEXIÓN A LA RED ELECTRICA

⚠ IMPORTANTE:

- la conexión a la red eléctrica debe se realizada según las normas nacionales vigentes y por personal profesionalmente cualificado y autorizado
- antes de conectar el equipo a la red eléctrica, controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa
- verificar que la conexión del equipo posea una eficiente instalación de conexión a tierra
- verificar que la capacidad eléctrica del equipo sea adecuada a la potencia máxima del equipo indicada en la placa
- el aparato se entrega con enchufe. Preparar una toma controlada por un interruptor magnetotérmico omnipolar (7 de la Fig. 4) con una distancia de apertura de los contactos mayor o igual a 3 mm, que permite la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las normas nacionales de seguridad vigentes, dotado de fusibles, con diferencial asociado y ubicado de modo tal que se pueda alcanzar con facilidad. Introducir en enchufe en la toma controlada por el interruptor (7 de la Fig. 4)
- es posible encargar la sustitución del enchufe a personal técnico especializado y cualificado, siempre que la misma se efectúe de conformidad con las normas nacionales de seguridad vigentes
- en el caso en que el equipo haya sido suministrado sin enchufe y se decida conectarlo de modo permanente a la red eléctrica, es necesario prever un interruptor magnetotérmico omnipolar (7 de la Fig. 4) con distancia de apertura de los contactos mayor o igual a 3 mm, que permite la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las normas nacionales de seguridad vigentes, provisto de fusibles, con diferencial asociado y ubicado de modo tal que se pueda alcanzar con facilidad. **Esta operación debe ser realizada por un técnico especializado**
- se recomienda extender en toda su longitud el cable de alimentación, verificando que no exista la posibilidad de aplastarlo
- en el caso en que el cable de alimentación estuviese dañado, deberá ser sustituido por personal técnico especializado y cualificado usando un cable especial disponible en los Centros de Asistencia Autorizados o pidiéndolo directamente al Fabricante

6 PUESTA EN MARCHA

6.1 LIMPIEZA DE LAS PARTES INTERIORES

La limpieza del equipo ya ha sido efectuada en la fábrica. De todas formas aconsejamos efectuar un ulterior lavado de las partes interiores antes del uso, verificando que el cable de alimentación no se encuentre conectado a la red eléctrica.

Consultar las informaciones necesarias para las operaciones de limpieza en el manual de limpieza y de desinfección.

Para las operaciones de limpieza, utilizar un detergente común para vajilla o una solución de agua y vinagre; al final, enjuagar esmeradamente con abundante agua fría y eliminar el hielo producido durante los 30 minutos que siguen a las operaciones de limpieza, además del que pudiera estar presente en el contenedor.

No se recomienda el uso de detergentes o polvos abrasivos que puedan dañar los acabados.

6.2 ARRANQUE

Después de conectar correctamente el equipo a la red eléctrica, a la red hídrica y al sistema de descarga del agua, es posible ponerlo en marcha actuando de la siguiente manera:

a) abrir el grifo (8 de la Fig. 4) de carga del agua

b) introducir el enchufe (si está previsto) en la toma de corriente y dar tensión mediante el interruptor (7 de la Fig. 4) expresamente previsto en fase de instalación

Poner en marcha el equipo pulsando el interruptor luminoso (13 de la Fig. 3).

Para los equipos conectados de modo permanente a la red eléctrica, dar tensión por medio del interruptor externo del aparato, expresamente previsto en fase de instalación.

DOMINIQUE DUTSCHER S

6.3 LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

La limpieza inicial del aparato ya se llevó a cabo en la fábrica. Para las posteriores operaciones de limpieza de las partes de acero de la máquina se deben respetar las siguientes indicaciones:
Evitar que las soluciones salinas se sequen o permanezcan acumuladas en la superficie de las partes exteriores de acero de la máquina, porque pueden provocar fenómenos de corrosión.
Evitar el contacto con material ferroso (bayetas, tenedores, cucharas, rasquetas, etc.) para no crear puntos donde pueda comenzar la corrosión, evitar la contaminación de partículas ferrosas puestas en circulación en el recipiente.
Limpiar a fondo las superficies de acero inoxidable usando un paño húmedo, agua y jabón o detergentes comunes, no abrasivos ni a base de cloro o amoníaco.

7 PRINCIPALES CAUSAS DE NO FUNCIONAMIENTO

En el caso en que se verifique una falta de producción de hielo, antes de pedir la intervención del Centro de Asistencia Autorizado es oportuno controlar que:

- el grifo de carga de agua (8 de la Fig. 4) previsto en fase de instalación se encuentre abierto
- no falte la energía eléctrica, el enchufe (si está previsto) se encuentre correctamente conectado en la toma, el interruptor (7 de la Fig. 4) esté en posición "ENCENDIDO" y el botón (13 de la Fig. 3) esté encendido

Además:

- en caso de excesivo ruido, controlar que el aparato no esté en contacto con muebles o chapas que puedan producir ruido o vibraciones
- en el caso que se observasen indicios de pérdida de agua, controlar que el orificio de descarga del contenedor no se encuentre obstruido, que los tubos de carga y de descarga del agua estén correctamente conectados y no presenten estrechamientos o daños
- verificar que la temperatura del aire o del agua no superen los valores límite de instalación (ver el punto 5.2)
- verificar que el filtro de entrada del agua no se encuentre atascado (ver el punto 9.1)

Después de realizar los controles señalados más arriba, si el desperfecto persiste, es mejor desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica operando con el interruptor previsto en fase de instalación, desconectar el enchufe (si está previsto) de la relativa toma, cerrar el grifo de carga de agua y llamar al Centro de Asistencia Autorizado más cercano.
Para efectuar una rápida y eficiente intervención es importante, en el momento de la llamada, indicar con precisión el modelo, el número de matrícula o el número de fabricación, que se encuentran indicados en la placa (Fig. 1) o en la portada del presente manual de instalación.

8 FUNCIONAMIENTO

El equipo tiene un termostato en el contenedor de recolección del hielo, que detiene la producción cuando el hielo acumulado en dicho contenedor llega a la sonda a la que está conectado. Retirando el hielo del contenedor, el termostato reactiva la producción, creando de esta manera una nueva provisión de hielo.

9 MANTENIMIENTO

9.1 LIMPIEZA FILTRO ELECTROVALVULA DE CARGA DE AGUA (Fig. 6)

Todas las operaciones descritas en este apartado deben ser efectuadas, por personal profesionalmente capacitado y cualificado, después de haber cortado la alimentación eléctrica e hídrica como se ha mencionado para las operaciones anteriores.

⚠ Limpiar por lo menos cada dos meses el filtro (14) ubicado en la electroválvula de carga de agua, de acuerdo con las siguientes instrucciones:

- **cortar la alimentación eléctrica** por medio del correspondiente interruptor (7 de la Fig. 4), previsto en fase de instalación, y desconectar el enchufe (si está previsto) de la relativa toma
- **cortar la alimentación hídrica** actuando sobre el grifo de carga (8 de la Fig. 4) previsto en fase de instalación
- desenroscar el anillo roscado (11) del tubo de carga de agua ubicado en la salida de la electroválvula que se encuentra en la parte trasera del equipo
- extraer, con la ayuda de una pinza, el filtro (14) de su alojamiento sin dañar la conexión del tubo de carga de agua
- quitar los eventuales residuos lavando el filtro bajo un chorro de agua y, si está demasiado sucio, cambiarlo

Cuando se ha completado la operación de limpieza, volver a montar el filtro y el tubo de entrada de agua, respetando precauciones ya destacadas al comienzo de este manual de instalación.

Cuando se concluye la operación de limpieza, reactivar la alimentación eléctrica e hídrica.

9.2 MODELOS CON CONDENSACIÓN DE AIRE (Fig. 7)

Para los modelos con condensación de aire, es muy importante mantener limpio el condensador de aletas y el correspondiente filtro exterior (si está presente).

DOMINIQUE DUTSCHER S

Hacer efectuar la limpieza del condensador de aletas, por lo menos cada dos meses, a un Centro de Asistencia autorizado que podrá incluir la operación en el ámbito de los programas de mantenimiento.
La limpieza del filtro exterior (cuando está presente) debe realizarse al menos una vez al mes, respetando las siguientes instrucciones:
- detener el equipo y **cortar la alimentación eléctrica**, accionando el interruptor (7 de la Fig. 4) previsto en fase de instalación
- abrir la rejilla de plástico
- retirar el filtro y colocarlo alejado del equipo
- eliminar el polvo del filtro soplando con aire comprimido
- colocar nuevamente en filtro en su alojamiento y cerrar la rejilla de plástico

9.3 OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DE DESINFECCIÓN

Los revendedores tienen a su disposición un juego de limpieza y de desinfección expresamente realizado para este equipo.

⚠ **No utilizar sustancias corrosivas para eliminar el sarro del equipo, ya que, además de hacer caducar toda forma de garantía, provocan serios daños a los materiales y a los componentes del equipo.**
No utilizar chorros de agua para limpiar el equipo.

⚠ **Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas, por personal profesionalmente capacitado y cualificado, después de haber cortado la alimentación eléctrica e hídrica como se ha mencionado para las operaciones anteriores.**

Respetar las instrucciones indicadas en el manual de limpieza y de desinfección entregado con este equipo.

⚠ **IMPORTANTE:**
Todo el hielo producido durante los 30 minutos que siguen a las operaciones de limpieza y de desinfección, además del que pudiera estar aún presente en el contenedor, debe ser eliminado.

La desinfección completa puede ser efectuada exclusivamente por los Centros de Asistencia Autorizados con una frecuencia variable en función de las condiciones de uso del equipo, de las características físico-químicas del agua y después de cada período de inactividad del equipo.

Le aconsejamos pedir al distribuidor que le ha vendido este aparato un contrato de mantenimiento periódico que incluya:
- limpieza del condensador
- limpieza del filtro ubicado en la electroválvula entrada agua
- limpieza del contenedor de recolección de hielo
- control del estado de carga del gas refrigerante
- control del ciclo de funcionamiento
- desinfección del equipo

La frecuencia de las intervenciones de limpieza y de desinfección puede variar según los siguientes factores:
- temperatura y condiciones ambientales
- temperatura y calidad del agua (grado de dureza, presencia de arena, etc.)
- cantidad de hielo producido, es decir, tiempo de uso del productor de hielo
- periodos de suspensión del uso del productor de hielo

PARA GARANTIZAR UNA CORRECTA LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DEL PRODUCTOR DE HIELO, SE DEBEN LLEVAR A CABO LAS OPERACIONES PRESENTADAS EN ESTE MANUAL AL MENOS UNA VEZ AL MES.

⚠ **ATENCIÓN:**
- las operaciones descritas en este manual deben ser realizadas exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y autorizado
- el productor de hielo se debe instalar en lugares higiénicamente limpios, evitar lugares como sótanos o trasteros, ya que la falta de respeto de los requisitos higiénicos favorece la formación y la proliferación de formas bacterianas en el interior del productor de hielo
- los revendedores tienen a su disposición un juego de limpieza y de desinfección expresamente realizado para este equipo
- no utilizar sustancias corrosivas para eliminar el sarro del equipo, ya que, además de hacer caducar toda forma de garantía, provocan serios daños a los materiales y a los componentes del equipo
- todas las operaciones que contemplan la manipulación de piezas de chapa deben realizarse llevando guantes apropiados para evitar los cortes
- todas las operaciones de limpieza y de desinfección se deben llevar a cabo con guantes apropiados para proteger la piel contra las sustancias utilizadas

DOMINIQUE DUTSCHER S

- durante las operaciones de limpieza y de desinfección, levar gafas para proteger los ojos contra las posibles salpicaduras con las sustancias utilizadas
- evitar verter agua o soluciones sobre los cables eléctricos y sobre el cable de alimentación eléctrica

10 LIMPIEZA

1. apagar el equipo
2. desmontar el elemento superior del equipo alzando la parte trasera y extrayéndolo de los ganchos delanteros (Fig. 8). El elemento superior está fijado en el panel trasero del equipo con un tornillo, que se debe retirar antes de alzar dicho elemento superior, y que se debe colocar otra vez al final de las operaciones de limpieza y de desinfección
3. desmontar el panel trasero aflojando los tornillos de fijación y alzándolo (Fig. 9)
4. abrir la tapa de la cubeta del agua (Fig. 10)
5. vaciar la cubeta del agua
6. llenar la cubeta con una solución al 25% de agua y vinagre blanco. Levantar sin forzar el flotador de la cubeta con una varita no-metálica
7. encender el equipo; dejar funcionar el equipo, restableciendo el nivel de solución dentro de la cubeta, hasta utilizar al menos 2 litros de dicha solución
8. apagar el equipo y **desenchufarlo de la red eléctrica**
9. vaciar completamente el hielo que pudiera haber quedado en el contenedor
10. limpiar con la solución de agua y vinagre blanco la boca de descarga del hielo (1 de la Fig. 11), el contenedor de recolección y la puerta. Eliminar los posibles sedimentos utilizando un pincel de cerdas suaves y una esponja no abrasiva
11. enjuagar los componentes que se han limpiado con anterioridad
12. retirar la varita que se detiene el flotador de la cubeta
13. conectar el equipo a la red eléctrica y ponerlo en marcha
14. enjuagar el evaporador, dejando funcionar el equipo al menos durante 5 minutos
15. prepararse para realizar las operaciones de desinfección descritas en el próximo capítulo

11 DESINFECCIÓN

Utilizar una solución de 200 mg/l de hipoclorito de sodio y agua o una de las soluciones que normalmente se utilizan para la desinfección de los biberones; en este último caso, comprobar que el producto desinfectante:

- esté autorizado por el Ministerio de Salud nacional
- se pueda utilizar en máquinas alimentarias
- no sea nocivo para los materiales ni para los componentes de este equipo

Para los modos de uso y las concentraciones, respetar las indicaciones de la etiqueta y los consejos del fabricante. Se recomienda utilizar la solución a una temperatura de 25°C.

1. vaciar la cubeta del agua
2. llenar la cubeta con la solución desinfectante. Levantar sin forzar el flotador de la cubeta con una varita no-metálica
3. encender el equipo; dejar funcionar el equipo, restableciendo el nivel de solución dentro de la cubeta, hasta utilizar al menos 2 litros de solución desinfectante
4. apagar el equipo y **desenchufarlo de la red eléctrica**
5. vaciar completamente el hielo que pudiera haber quedado en el contenedor
6. pasar la solución para desinfectar la boca de descarga del hielo (1 de la Fig. 11), el contenedor de recolección y la puerta, utilizando una esponja y un cepillo de cerdas suaves
7. enjuagar esmeradamente con abundante agua fría la boca de descarga del hielo, el contenedor y la puerta
8. retirar la varita que se detiene el flotador de la cubeta
9. conectar el equipo a la red eléctrica y ponerlo en marcha
10. enjuagar el evaporador, dejando funcionar el equipo al menos durante 10 minutos
11. cerrar la tapa de la cubeta del agua
12. montar otra vez el panel trasero
13. colocar nuevamente el elemento superior, fijándolo en el panel trasero con el tornillo

Ahora el productor de hielo se puede reactivar siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones.

⚠ ATENCIÓN:
Todo el hielo producido durante los 30 minutos que siguen a las operaciones de limpieza y de desinfección se debe eliminar.

12 PERIODOS DE INACTIVIDAD

Cuando se prevea un período de tiempo durante el cual el equipo no se utilizará, se deberá:

DOMINIQUE DUTSCHER S

- desconectar el aparato de la red eléctrica por medio del interruptor (7 de la Fig. 4), y desconectar el enchufe de la relativa toma (si está previsto)
- desconectar el equipo de la alimentación hídrica actuando sobre el grifo de carga de agua (8 de la Fig. 4)
- seguir todas las operaciones relativas al mantenimiento periódico del equipo (consultar el capítulo 9)
- llevar a cabo la limpieza del filtro de la electroválvula de carga del agua como se describe en el apartado 9.1
- llevar a cabo la limpieza del filtro del condensador de aire (si está presente) como se describe en el apartado 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

Prezado Cliente: os nossos parabéns por ter escolhido um produto de qualidade que, não temos dúvidas, satisfará as Suas expectativas. Agradecendo pela preferência que nos reservou, queremos gentilmente convidá-lo **a consultar atentamente** este manual de instruções **antes de utilizar** o Seu novo produtor automático de gelo em lascas granulares.

ÍNDICE

1 ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

2 DADOS TÉCNICOS

3 INDICAÇÕES ÚTEIS PARA O TRANSPORTE

4 REMOÇÃO DA EMBALAGEM

5 INSTALAÇÃO
5.1 ESQUEMA DAS LIGAÇÕES
5.2 POSICIONAMENTO
5.3 LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA
5.3.a CARREGAMENTO
5.3.b DESCARREGAMENTO
5.4 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

6 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO
6.1 LIMPEZA DAS PARTES INTERNAS
6.2 ACTIVAÇÃO
6.3 LIMPEZA DAS PARTES EM AÇO

7 CAUSAS PRINCIPAIS DA FALTA DE FUNCIONAMENTO

8 FUNCIONAMENTO

9 MANUTENÇÃO
9.1 LIMPEZA DO FILTRO DA ELECTROVÁLVULA DE ALIMENTAÇÃO DA ÁGUA
9.2 MODELOS COM CONDENSAÇÃO A AR
9.3 OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE SANITIZAÇÃO

10 LIMPEZA

11 SANITIZAÇÃO

12 PERÍODOS DE INACTIVIDADE

PT

DOMNIQUE DUTSCHER

As figuras constantes no presente manual são de carácter geral e, portanto, alguns detalhes podem ser ligeiramente diferentes do modelo entregue.

O Construtor não se responsabiliza por eventuais dados não exactos, atribuíveis a erros de impressão ou de transcrição, contidos no presente manual de instruções.
Reserva-se o direito de efectuar nos próprios produtos todas as modificações que considerar necessárias ou úteis, também no interesse do utilizador, sem prejudicar as características essenciais de funcionamento e segurança.



Símbolo ISO 3864-B.3.2 ATENÇÃO: Risco de incêndio



[símbolo CEI 60417-6375 (2017-03)]

AVISO: Ligar apenas ao abastecimento de água potável.



[símbolo CEI 60417-6412 (2019-03)]

AVISO: área mínima do pavimento do local de instalação de máquinas de gelo com carga de refrigerante R290 >150g

⚠ Leia atentamente as advertências contidas no presente manual de instruções antes de instalar e utilizar o aparelho. Estas advertências foram redigidas para a segurança de instalação, uso e manutenção.

Antes de iniciar, certifique-se de que o aparelho esteja intacto. Em caso de dúvida, não use e entre em contato com o centro de assistência técnica autorizado.

A máquina de fazer gelo só pode ser posta em operação se a instalação for realizada de acordo com as leis e regulamentos locais e de acordo com as instruções deste manual.

Este aparelho contém refrigerante R290; trata-se de um gás natural que não é prejudicial ao meio ambiente porém inflamável.

DOMINIQUE DUTSCHER S

O refrigerante R290 é um gás incolor e inodoro, portanto não é possível notar sensorialmente a sua presença. Por esse motivo, é necessário adotar medidas de segurança especiais.

Para esta máquina de gelo, a instalação, a manutenção e qualquer reparação ou intervenção devem ser realizadas exclusivamente por pessoal habilitado segundo o que previsto pelas leis nacionais, com qualificação e formação para operar com gases inflamáveis. Trabalhos realizados por pessoal não qualificado podem gerar situações de grave perigo.

Instale a máquina de gelo:

- em ambientes cujo volume possua, no mínimo, 1 m3 para cada 8 gramas de R290; a quantidade é indicada na placa de dados do aparelho
- em ambientes com piso plano e íntegro, sem canais, grelhas ou conexões com ambientes subjacentes em que o gás, em caso de vazamento, possa acumular-se (o refrigerante R290 é mais pesado que o ar e tende a acumular-se nas zonas mais baixas)
- distante de interruptores elétricos, chamas desprotegidas, superfícies quentes e outras fontes de ignição ou combustão

Antes da colocação em funcionamento, VERIFIQUE A INTEGRIDADE DO APARELHO. EM CASO DE DÚVIDAS, NÃO O UTILIZAR.

A máquina de gelo pode ser colocada em funcionamento somente se a instalação foi realizada segundo o que previsto pelas leis e regulamentos locais e de acordo com as instruções deste manual.

DOMINIQUE DUTSCHER S

É terminantemente proibido o acesso, por parte do operador, ao circuito frigorífero do aparelho. Em caso de necessidade, contacte a assistência técnica autorizada.

Em caso de danificação do circuito frigorífero: desligue imediatamente a máquina, desconecte-a da alimentação elétrica, ventile o ambiente e contacte a assistência técnica autorizada.

É absolutamente proibido para o usuário acessar o circuito de refrigeração do aparelho, em caso de necessidade, ligue para a assistência autorizada.

No caso de venda ou de transferência do aparelho para outra pessoa, o presente manual deverá ser entregue ao novo utilizador para que o mesmo possa informar-se sobre o seu funcionamento e relativas advertências.

⚠ ATENÇÃO: Não use meios mecânicos como chave de fendas, ferramentas pontiagudas ou outros meios para acelerar o processo de descongelação.

⚠ ATENÇÃO: Mantenha desobstruídas as aberturas de ventilação da carcaça do aparelho ou da estrutura de encastre.

⚠ ATENÇÃO: Não danifique o circuito refrigerante..

⚠ ATENÇÃO: Não use aparelhos elétricos no interior dos compartimentos para a conservação do gelo.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ ATENÇÃO: Não conserve substâncias explosivas no compartimento do aparelho, como por exemplo sprays aerossol com propulsor inflamável.

Em caso de danos no circuito de refrigerante: desligue imediatamente a máquina, desconecte-a da fonte de alimentação, apresente o ambiente, ligue para o serviço autorizado.

É obrigação do utilizador manter esta documentação íntegra para que possa ser consultada durante toda a vida útil do aparelho.

Conserve com cuidado este manual e guarde-o perto do aparelho. Em caso de perda ou destruição é possível solicitar uma cópia o Distribuidor indicando o número de série e o modelo do aparelho. O manual reflete o estado da técnica no momento em que o aparelho foi fornecido. o Distribuidor reserva-se o direito de realizar qualquer modificação nos seus aparelhos que julgar útil sem que seja obrigada a atualizar este documento ou documentos relacionados a lotes de produção precedentes.
A aplicação das prescrições de segurança indicadas neste manual é responsabilidade do pessoal técnico encarregado das atividades previstas com o aparelho, que deverá certificar-se de que o pessoal autorizado:

- esteja qualificado para realizar as atividades exigidas
- conheça e observe as prescrições contidas neste documento
- conheça e aplique as normas de segurança nacionais aplicáveis ao aparelho

O presente manual de instruções constitui parte integrante do produtor automático de gelo em lascas granulares (designado também, no presente manual, mais simplesmente, com o termo

DOMINIQUE DUTSCHER S

aparelho) e deverá ser conservado para qualquer futura consulta.

No caso de venda ou de transferência do aparelho para outra pessoa, o presente manual deverá ser entregue ao novo utilizador para que o mesmo possa informar-se sobre o seu funcionamento e relativas advertências.

⚠ Leia atentamente as advertências contidas no presente manual de instruções antes de instalar e utilizar o aparelho. Estas advertências foram redigidas para a segurança de instalação, uso e manutenção.

- desconecte sempre o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção
- para garantir a eficiência do aparelho e para o seu correcto funcionamento, é indispensável respeitar as instruções fornecidas pelo Construtor, fazendo realizar a manutenção por pessoal profissionalmente qualificado
- não desmontar nenhum painel ou grelha
- não apoiar objectos sobre o aparelho ou à frente das grelhas de ventilação
- levantar sempre o aparelho, até mesmo no caso de pequenas deslocações, evitando absolutamente empurrá-lo ou arrastá-lo
- qualquer uso do aparelho que não seja para a produção de gelo utilizando água fria potável deve ser considerado impróprio
- não obstruir as grelhas de ventilação e de dispersão do calor dado que a ventilação insuficiente, além de causar uma diminuição no rendimento e mau funcionamento, pode provocar danos no aparelho

DOMINIQUE DUFSCHER S

- em caso de avaria ou de mau funcionamento do aparelho, desligue-o da rede eléctrica agindo no respectivo interruptor previsto durante a fase de instalação e desligue (se houver) a ficha da respectiva tomada e feche a torneira da água. Não tente reparar o aparelho e dirija-se exclusivamente a pessoal profissionalmente qualificado
- modificar ou tentar modificar este aparelho, além de anular qualquer condição de garantia, é extremamente perigoso
- abra e feche a porta do aparelho suavemente e sem a bater
- não utilize o contentor de recolha do gelo para arrefecer ou conservar comidas ou bebidas, dado que estas operações poderiam causar a obstrução da descarga determinando o enchimento do próprio contentor com consequente saída da água
- em caso de avaria, contacte o Distribuidor que lhe vendeu o aparelho o qual saberá indicar um Centro de Assistência Autorizado. Recomendamos exigir sempre e exclusivamente peças sobresselentes originais
- eventuais advertências ou esquemas relativos a modelos especiais serão fornecidos junto com o presente manual de instruções

⚠ O uso deste aparelho eléctrico implica o respeito de algumas normas fundamentais e, em especial:

- não toque no aparelho com as mãos ou com os pés molhados ou húmidos
- não use o aparelho com os pés descalços
- não use extensões em ambientes destinados a banho ou chuveiro
- nunca puxe pelo cabo de alimentação para desligar o aparelho da rede eléctrica
- o dispositivo pode ser usado por crianças com mais de 8 anos e pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência ou conhecimento necessário, desde que sob vigilância,

DOMINIQUE DUTSCHER S

ou depois de terem recebido as todas instruções para garantir a operação segura e compreensão dos perigos inerentes a ele. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção destinado a ser executado pelo utilizador não deve ser levada a cabo por crianças, sem supervisão

- vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho

Quando decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos torná-lo inactivo cortando o cabo de alimentação (depois de ter retirado a ficha da tomada da rede eléctrica).

Além disso, recomenda-se:

- quebrar e remover a porta para evitar que uma criança, brincando com o aparelho abandonado, possa ficar fechada dentro
- evitar deitar no meio ambiente o gás frigorígeno e o óleo presentes no compressor
- tomar as medidas necessárias para a eliminação e a reciclagem dos materiais segundo as disposições nacionais vigentes nesta matéria

 Este símbolo indica que este producto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para prevenir potenciais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde, certifique-se de que este produto seja eliminado e reciclado correctamente.
Para maiores informações relativas à eliminação e à reciclage mdeste produto, contacte o seu Distribuidor ou o Serviço de Tratamento de lixo.

Este aparelho não contém gases refrigerantes que possam prejudicar a camada de ozono. Contém gases fluorados com efeito de estufa abrangidos pelo Protocolo de Quioto. O produto é hermeticamente fechado.

⚠ **A montagem errada pode causar danos ao ambiente, a animais, pessoas ou coisas, relativamente aos quais o Fabricante não pode ser considerado responsável.**

2 DADOS TÉCNICOS (Fig. 1)

Os valores da tensão e da frequência estão gravados na placa que contém os dados técnicos do aparelho, a qual deve ser consultada em caso de necessidade.

Tensão (1), potência (2), modelo (3), número de matrícula (4), Construtor (5).

O nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A deste aparelho é inferior a 70 dB (A). As medições foram executadas a 1 metro da superfície do aparelho e a 1,60 metros de altura do chão, durante a produção.

O esquema eléctrico está instalado no contrapainel anterior, ou dentro do painel frontal do aparelho.
Para poder ter acesso ao mesmo, desligue o aparelho da rede eléctrica, desaperte os parafusos que fixam o painel anterior a puxe-o para fora depois de ter aberto a porta.

DOMINIQUE DUTSCHER S

3 INDICAÇÕES ÚTEIS PARA O TRANSPORTE

Na capa do presente manual de uso, encontra-se indicado o peso líquido e o peso com embalagem do presente aparelho. Na embalagem, encontram-se indicadas as instruções de transporte e levantamento.

Para impedir que o óleo contido no compressor possa defluir no circuito refrigerador, é necessário transportar, armazenar e movimentar o aparelho mantendo-o constantemente em posição vertical, respeitando as indicações impressas na embalagem.

4 REMOÇÃO DA EMBALAGEM

A instalação deve ser efectuada de acordo com as normas de segurança em vigor e de acordo com as instruções do Construtor e por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado.

Depois de se ter tirado a embalagem tal como indicado nas instruções constantes na embalagem, VERIFIQUE QUE O APARELHO ESTEJA ÍNTEGRO. EM CASO DE DÚVIDA, NÃO USE O APARELHO E DIRIJA-SE AO REVENDEDOR onde comprou o aparelho.

Todos os elementos da embalagem (sacos de plástico, papelão, poliestireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois constituem potenciais fontes de perigo.

Com a palete bem apoiada no chão, desatarraxe os parafusos (Fig. 2) que fixam o aparelho na palete, usando uma chave hexagonal.

Levante o aparelho com um sistema de levantamento apropriado ao peso do mesmo e separe o aparelho da palete de madeira e atarraxe os pés fornecidos com o aparelho (6 de Fig. 3), nos respectivos alojamentos.

Utilizando um nível de bolha, verifique se o aparelho está perfeitamente horizontal. Eventuais regulações podem ser feitas agindo nos pés do aparelho.

5 INSTALAÇÃO

5.1 ESQUEMA DAS LIGAÇÕES (Fig. 4)

7. conexão eléctrica comandada por interruptor omnipolar com diferencial
8. torneira de alimentação da água
9. tubo de alimentação da água
10. tubo de descarga da água

5.2 POSICIONAMENTO

⚠ **O aparelho deve ser instalado em ambientes higienicamente limpos; evite, portanto, locais tais como caves ou quartos de arrumos, pois o não respeito pelos requisitos higiénicos favorece a formação e a proliferação de formas bacterianas no interior do aparelho.**

O aparelho pode funcionar com temperatura ambiente compreendida entre 10°C e 43°C.

As melhores performances são obtidas instalando o aparelho com temperatura ambiente compreendida entre 10°C e 35°C e com temperatura da água compreendida entre 3°C e 25°C.

Evite a exposição directa aos raios solares e a proximidade a fontes de calor.

⚠ Este aparelho:

- **deve ser instalado em lugares onde pode ser controlado por pessoal qualificado**
- não deve ser utilizado ao ar livre
- não deve ser colocado em ambientes húmidos e onde existam jactos de água
- não deve ser limpo utilizando jactos de água
- deve estar separado pelo menos a 5 cm das paredes laterais

5.3 LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

⚠ **IMPORTANTE:**

- a ligação à rede hídrica deverá ser realizada segundo as instruções do Construtor e por pessoal profissionalmente qualificado
- este aparelho deve ser alimentado exclusivamente com água fria destinada ao consumo humano (água potável)
- a pressão de funcionamento deverá manter-se na faixa de 0,1 a 0,6 MPa
- entre a rede hídrica e o tubo de carregamento do aparelho deverá ser instalada uma torneira de segurança, de modo que se possa interromper o fluxo de água em caso de necessidade
- no caso que a água de alimentação seja particularmente dura, sugere-se instalar um filtro de cartucho polivalente. A presença de elementos sólidos (por exemplo, areia, etc.) poderá ser eliminada instalando um filtro mecânico que, periodicamente, deverá ser inspeccionado e limpo. Estes dispositivos devem estar em conformidade com as vigentes normas nacionais em matéria
- nunca feche a torneira de alimentação da água quando o aparelho está a funcionar
- para a ligação à rede de água use apenas novos tubos fornecidos com o aparelho, não utilize as mangueiras velhas ou usadas anteriormente

DOMINIQUE DUTSCHER S

- De acordo com a norma EN 61770, é necessário instalar uma válvula anti-refluxo (fornecida com a máquina de gelo) para cada entrada de água. A(s) válvula(s) fornecida(s) deve(m) ser instalada(s) entre o(s) tubo(s) de entrada e a eletroválvula de entrada de água, conforme indicado na figura, de modo a assegurar a prevenção de refluxo (Fig. 6a).
- **É proibido instalar a máquina em um sistema de desionização de água ou osmose reversa**

5.3.a CARREGAMENTO (Fig. 5)

Monte as juntas de vedação específicas (12) nas duas roscas (11) do tubo de alimentação da água (9), fornecido junto com o aparelho.

Atarraxe em modo seguro, mas sem exercer uma força excessiva para não correr o risco de rachar as uniões, uma rosca na saída da electroválvula situada na parte posterior do aparelho e a outra rosca na torneira da água (8), também provida de rosca.

5.3.b DESCARREGAMENTO (Fig. 5)

Fixe o tubo de descarga da água (10) no respectivo alojamento existente na parte posterior do aparelho, verificando que:

- o tubo seja de tipo flexível
- o diâmetro interno seja, como previsto, de 22 mm
- não existam estrangulações ao longo de todo o comprimento do tubo de descarga
- o tubo de descarga tenha uma inclinação mínima de 15%

Deve-se tomar as medidas necessárias de modo que a descarga seja efectuada directamente em sifão aberto.

5.4 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

⚠ IMPORTANTE:

- a ligação à rede eléctrica deve ser efectuada consoante as normas nacionais vigentes e por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado
- antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, verifique se a tensão de rede corresponde àquela constante na placa dos dados técnicos do aparelho
- verifique se o aparelho está ligado a uma instalação de ligação à terra eficaz
- certifique-se de que a capacidade eléctrica da instalação seja proporcionada à potência máxima do aparelho, indicada na placa das características técnicas
- o aparelho é fornecido com ficha, instale uma tomada específica comandada por um interruptor magnetotérmico omnipolar (7 de Fig. 4) com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que permite o corte total em condições de sobretensão categoria III, conforme as normas nacionais de segurança vigentes, equipado com fusíveis, com diferencial incorporado e posicionado de modo que possa ser facilmente alcançado. Insira a ficha na tomada comandada pelo interruptor (7 de Fig. 4)
- é possível mandar substituir a ficha por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado, desde que a mesma esteja em conformidade com as normas nacionais de segurança vigentes
- se o aparelho for fornecido sem ficha e se tiver a previsão de ligá-lo de modo permanente à rede eléctrica, é necessário montar um interruptor magnetotérmico omnipolar (7 de Fig. 4) com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que permite o corte total em condições de sobretensão categoria III, conforme as normas nacionais de segurança vigentes, equipado com fusíveis, com diferencial incorporado e posicionado de modo que possa ser facilmente alcançado. **Esta operação deve ser efectuada por um técnico especializado**
- recomenda-se desenrolar o cabo de alimentação por todo o seu comprimento, certificando-se que o mesmo não fique de forma alguma sujeito a esmagamentos
- caso o cabo de alimentação fique danificado, deve ser substituído imediatamente por pessoal profissionalmente qualificado usando um cabo especial disponível exclusivamente junto do Fabricante ou dos Centros de Assistência Técnica Autorizados

6 ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

6.1 LIMPEZA DAS PARTES INTERNAS

A limpeza do aparelho já foi efectuada na fábrica. Contudo, sugere-se uma ulterior lavagem das partes internas antes do uso, certificando-se que o cabo de alimentação não esteja ligado à corrente eléctrica.

Para as informações necessárias para as operações de limpeza, remetemos ao manual de limpeza e sanitização.
Para as operações de limpeza, utilize um detergente para loiças comum ou uma solução de água e vinagre; no final, enxágue cuidadosamente com abundante água fria e elimine o gelo produzido durante os 30 minutos depois da limpeza, além do que estiver presente no contentor.
Desaconselha-se o uso de detergentes ou pós abrasivos que podem provocar danos aos acabamentos.

6.2 ACTIVAÇÃO

Depois que o aparelho tiver sido ligado correctamente à rede eléctrica, à rede hídrica e ao sistema de descarga da água, é possível ligá-lo seguindo as indicações abaixo:

a) abra a torneira (8 de Fig. 4) de alimentação da água

IGLOO MINIBAR DUTSCHER S

b) insira a ficha (se prevista) na tomada e ligue a tensão accionando o interruptor (7 de Fig. 4), expressamente previsto em fase de instalação

Ligue o aparelho carregando no interruptor luminoso (13 de Fig. 3).

Para os aparelhos ligados de modo permanente à rede eléctrica, ligue a tensão accionando o interruptor externo ao aparelho, expressamente previsto em fase de instalação.

6.3 LIMPEZA DAS PARTES EM AÇO

A limpeza inicial do aparelho já é feita na fábrica. Para as operações sucessivas com as partes em aço da máquina, respeite as seguintes indicações:
Evite que soluções salinas sequem ou formem poças na superfície das partes externas em aço da máquina, pois podem provocar corrosão.
Evite o contacto com material ferroso (esfregões, garfos, conchas, raspadores, etc.) para não provocar corrosão por contaminação de partículas ferrosas colocadas em circulação no recipiente.
Limpe cuidadosamente as superfícies de aço inoxidável com um pano húmido, água e sabão e com detergentes comuns não abrasivos ou à base de cloro ou amoníaco.

7 CAUSAS PRINCIPAIS DA FALTA DE FUNCIONAMENTO

Se ocorrer uma falta de produção de gelo, antes de solicitar a intervenção do Centro de Assistência Técnica Autorizado, sugere-se verificar se:
- a torneira de alimentação da água (8 de Fig. 4), prevista em fase de instalação, está aberta
- não falta a energia eléctrica, a ficha (se prevista) está correctamente introduzida na tomada, o interruptor (7 de Fig. 4) está na posição "LIGADO" e o botão (13 de Fig. 3) está aceso

Além disso:
- no caso de ruído excessivo, verifique se o aparelho não se encontra em contacto com móveis ou outros elementos que possam produzir ruídos ou vibrações
- se forem encontrados possíveis vestígios de água, verifique se o furo de descarga do recipiente não está obstruído, se os tubos de alimentação e de descarga da água estão ligados correctamente e se os mesmos não apresentam estrangulamentos ou fendas
- verifique se a temperatura do ar ou da água não ultrapassam os valores limites da instalação (veja paragrafo 5.2)
- verifique se o filtro de entrada da água não está obstruído (veja parágrafo 9.1)

Uma vez efectuados os controlos anteriormente indicados, se o inconveniente não foi eliminado, sugerimos desligar o aparelho da rede eléctrica accionando o interruptor previsto em fase de instalação, retirar a ficha (se prevista) da tomada, fechar a torneira de alimentação de água e contactar o Centro de Assistência Técnica Autorizado mais próximo.

Para uma intervenção mais rápida a eficaz, é importante, no momento da chamada, indicar com precisão o modelo, o número de série ou o número de fabrico, que se encontram na etiqueta das características (Fig. 1) do aparelho e na capa do presente manual de instruções.

8 FUNCIONAMENTO

O aparelho está equipado com um termóstato no contentor de recolha do gelo que pára a produção quando a sonda à qual está ligado é alcançada pelo gelo acumulado no contentor.

Tirando o gelo do contentor, o termóstato reactivará a produção, criando, assim, uma nova reserva de gelo.

9 MANUTENÇÃO

9.1 LIMPEZA DO FILTRO DA ELECTROVÁLVULA DE ALIMENTAÇÃO DA ÁGUA (Fig. 6)

Todas as operações descritas neste parágrafo devem ser realizadas após ter desligado a alimentação eléctrica e hídrica, tal como descrito para as operações anteriores, por pessoal profissionalmente habilitado e qualificado.

⚠ Limpe, pelo menos uma vez cada dois meses, o filtro (14) instalado na electroválvula de carga da água, respeitando as seguintes instruções:
- **desligue a alimentação eléctrica** accionando o interruptor (7 de Fig. 4), previsto durante a fase de instalação, e retire (se prevista) a ficha da tomada
- **desligue a alimentação da água** accionando a torneira de alimentação (8 de Fig. 4), prevista durante a fase de instalação
- desaperte a rosca (11) do tubo de carregamento da água, instalada à saída da electroválvula situada na parte traseira do aparelho
- remova, com a ajuda de um alicate, o filtro (14) do próprio alojamento sem estragar a junção do tubo de carregamento da água
- elimine eventuais resíduos lavando o filtro sob um jacto de água. Substitua, se estiver muito sujo

Uma vez terminada a operação de limpeza, monte novamente o filtro e o tubo de carregamento da água, tendo o cuidado de seguir as advertências já evidenciadas no início do presente manual de instruções.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Terminada a operação anterior, reactivar a alimentação eléctrica e hídrica.

9.2 MODELOS COM CONDENSAÇÃO A AR (Fig. 7)

Para os modelos com condensação a ar, é muito importante manter limpo o condensador de alhetas e o respectivo filtro exterior (se presente).

Mande limpar o condensador de alhetas, pelo menos cada 2 meses, por um Centro de Assistência Autorizado, que poderá colocar esta operação no âmbito dos programas de manutenção.

A limpeza do filtro exterior (onde presente) deve ser efectuada pelo menos uma vez por mês, respeitando as seguintes instruções:

- parar o aparelho e **desligar a alimentação eléctrica**, accionando o interruptor (7 de Fig. 4) previsto em fase de instalação
- abrir a grelha em plástico
- remover o filtro e mantê-lo longe do aparelho
- remover o pó do filtro soprando com ar comprimido
- repor o filtro no respectivo alojamento e fechar a grelha em plástica

9.3 OPERAÇÕES DE LIMPEZA E SANITIZAÇÃO

Está disponível no seu revendedor um kit de limpeza e de sanitização especialmente formulado para este aparelho.

⚠ **Não utilize substâncias corrosivas para eliminar o calcário do aparelho pois, além de anularem qualquer forma de garantia, provocam graves danos aos materiais e aos componentes do aparelho.**

Não utilize jactos de água para limpar o aparelho.

⚠ **Todas as operações de limpeza devem ser realizadas após ter desligado a alimentação eléctrica e hídrica, tal como descrito para as operações anteriores, por pessoal profissionalmente habilitado e qualificado.**

Siga as instruções indicadas no manual de limpeza e sanitização fornecido com este aparelho.

⚠ **IMPORTANTE:**

Todo o gelo produzido durante os 30 minutos após as operações de limpeza e sanitização, além do que estiver presente no contentor, deve ser eliminado.

A sanitização completa pode ser efectuada exclusivamente pelos Centros de Assistência Técnica Autorizados e deve ser feita com frequência variável em função das condições de uso do aparelho, das características químico-físicas da água e depois de cada período de inactividade do aparelho.

Sugerimos pedir ao revendedor, do qual comprou este aparelho, um contrato de manutenção periódica que compreenda:

- a limpeza do condensador
- a limpeza do filtro instalado na electroválvula de entrada da água
- a limpeza do recipiente de recolha do gelo
- controlo do estado de carregamento do gás frigorígeno
- controlo do ciclo de funcionamento
- a sanitização do aparelho

A frequência das intervenções de limpeza e de sanitização pode variar consoante:

- a temperatura e as condições ambientais
- a temperatura e a qualidade da água (dureza, presença de areia, etc.)
- a quantidade de gelo produzido, ou seja, o tempo de utilização do produtor de gelo
- os períodos de não utilização do produtor de gelo

PARA GARANTIR UMA LIMPEZA E UMA SANITIZAÇÃO CORRECTAS DO PRODUTOR DE GELO, EXECUTE AS OPERAÇÕES INDICADAS NO PRESENTE MANUAL PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS.

⚠ **ATENÇÃO:**

- as operações descritas neste manual têm de ser efectuadas única e exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado
- o produtor de gelo deve ser instalado em ambientes higienicamente limpos; evite, portanto, locais tais como caves ou quartos de arrumos, pois o não respeito pelos requisitos higiénicos favorece a formação e a proliferação de formas bacterianas no interior do produtor de gelo
- está disponível no seu revendedor um kit de limpeza e de sanitização especialmente formulado para este aparelho
- não utilize substâncias corrosivas para eliminar o calcário do aparelho pois, além de anularem qualquer forma de garantia, provocam graves danos aos materiais e aos componentes do aparelho

DOMINIQUE DUTSCHER S

- todas as operações que implicam o manuseamento de peças em chapa devem ser efectuadas utilizando luvas apropriadas para evitar cortar as mãos
- todas as operações de limpeza e de sanitização devem ser efectuadas usando luvas apropriadas para proteger a pele das substâncias utilizadas
- durante as operações de limpeza e de sanitização, proteja com óculos adequados os olhos contra possíveis borrifos das substâncias utilizadas
- evite deitar água ou soluções sobre as cablagens eléctricas e sobre o cabo de alimentação

10 LIMPEZA

1. desligue o aparelho
2. desmonte o top do aparelho erguendo a parte traseira e tirando-o dos ganchos dianteiros (Fig. 8). O top está fixado ao painel traseiro do aparelho com um parafuso que deve removido antes de levantar o top e reposto no final das operações de limpeza e sanitização
3. desmonte o painel traseiro afrouxando os parafusos de fixação e erguendo-o (Fig. 9)
4. abra a tampa da bacia de enchimento de água (Fig. 10)
5. esvazie a bacia de enchimento de água
6. encher a bacia com uma solução a 25% de água e vinagre branco. Levantar, sem forçar, o flutuador da bacia com uma varinha non metalica
7. active o aparelho. Deixe o aparelho funcionar atestando o nível da solução na bacia, até a utilizar pelo menos 2 litros de solução
8. desligue o aparelho e **tire o cabo da rede eléctrica**
9. esvazie completamente o contentor de gelo
10. limpe com a solução de água e vinagre branco a boca de descarga do gelo (1 de Fig. 11), o contentor de recolha e a portinhola. Remova quaisquer sedimentos utilizando um pincel de cerdas macias e uma esponja não abrasiva
11. enxágue os componentes limpos anteriormente
12. remova a varinha que bloqueia o flutuador
13. ligue o aparelho à rede eléctrica e active-o
14. enxágue o evaporador deixando o aparelho funcionar por no mínimo 5 minutos
15. prepare-se para executar as operações de sanitização descritas no capítulo seguinte

PT

11 SANITIZAÇÃO

Utilize uma solução de 200 mg/l de hipoclorito de sódio e água ou uma das soluções comummente utilizadas para a desinfecção dos biberões e, neste caso, verifique se o produto sanitizante:

- está autorizado pelo Ministério da Saúde nacional
- pode ser utilizado em máquinas alimentares
- não é prejudicial para os materiais e os componentes deste aparelho

Para os modos de uso e para as concentrações, siga as indicações contidas na embalagem e as recomendações do fabricante. É aconselhável utilizar a solução a uma temperatura de 25°C.

1. esvazie a bacia de enchimento de água
2. encher a bacia com a solução sanitizante. Levantar, sem forçar, o flutuador da bacia com uma varinha non metalica
3. ligue o aparelho. Deixe o aparelho funcionar atestando o nível da solução na bacia, até a utilizar pelo menos 2 litros de solução
4. desligue o aparelho e **tire o cabo da rede eléctrica**
5. esvazie completamente o contentor de gelo
6. passe a solução para sanitizar a boca de descarga do gelo (1 de Fig. 11), o contentor de recolha e a portinhola, utilizando uma esponja e uma escova de cerdas macias
7. enxágue cuidadosamente com abundante água fresca a boca de descarga do gelo, o contentor e a portinhola
8. remova a varinha que bloqueia o flutuador
9. ligue o aparelho à rede eléctrica e active-o
10. enxágue o evaporador deixando o aparelho funcionar por no mínimo 10 minutos
11. feche a tampa da bacia de enchimento de água
12. .remonte o painel traseiro
13. reposicione o top, fixando-o ao painel traseiro com o parafuso

Nesta altura, o produtor de gelo pode ser activado novamente seguindo as indicações do manual de instruções.

⚠ ATENÇÃO:

Todo o gelo produzido durante os 30 minutos após as operações de limpeza e sanitização, além do que estiver presente no contentor, deve ser eliminado.

DOMINIQUE DUTSCHER S

12 PERÍODOS DE INACTIVIDADE

Quando se prevê um período de tempo durante o qual o aparelho não será utilizado, dever-se-á:

- desligar o aparelho da rede eléctrica accionando o interruptor (7 de Fig. 4) e retirar a ficha da tomada (se prevista)
- desligar o aparelho da rede de água accionando a torneira de alimentação de água (8 de Fig. 4)
- efectuar todas as operações previstas para a manutenção periódica do aparelho (ver capítulo 9)
- faça a limpeza do filtro da electroválvula de carga da água como descrito no capítulo 9.1
- faça a limpeza do filtro do condensador de ar (se presente) como descrito no capítulo 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

Αξιότιμε πελάτη: Σας συγχαίρουμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας και που σίγουρα θα ανταποκριθεί στις απαιτήσεις Σας. Ευχαριστώντας Σας για την προτίμηση που δείξατε, Σας παρακαλούμε να **διαβάσετε με μεγάλη προσοχή** το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών **πριν χρησιμοποιήσετε** το νέο αυτόματο μηχάνημά Σας για την παραγωγή πάγκου σε κοκκώδη τρίμματα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1 ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

3 ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

4 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

5 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
5.1 ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ
5.2 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
5.3 ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
5.3.α ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ
5.3.β ΕΚΚΕΝΩΣΗ
5.4 ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

6 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
6.1 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ
6.2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ
6.3 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΑΠΟ ΑΤΣΑΛΙ

7 ΚΥΡΙΕΣ ΑΙΤΙΕΣ ΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

8 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

9 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
9.1 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΦΙΛΤΡΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ
9.2 ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ ΜΕΣΩ ΑΕΡΑ
9.3 ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

10 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

11 ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

12 ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΔΡΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

EL

DOMINIQUE DUTSCHER S

Οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου είναι γενικού χαρακτήρα και, κατά συνέπεια, μπορεί να διαφέρουν σε ορισμένες λεπτομέρειες από το συγκεκριμένο μοντέλο.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανακρίβειες που ενδεχομένως περιέχει το εγχειρίδιο και οφείλονται σε σφάλματα τύπωσης ή αντιγραφής. Επιφυλάσσεται να επιφέρει στα προϊόντα του όλες εκείνες τις τροποποιήσεις που θα θεωρήσει απαραίτητες ή χρήσιμες, και προς το συμφέρον του χρήστη, χωρίς να μεταβληθούν τα ουσιαστικά χαρακτηριστικά λειτουργικότητας και ασφάλειας.

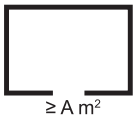


Σύμβολο ISO 3864-B.3.2 ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος πυρκαγιάς



[σύμβολο IEC 60417-6375 (2017-03)]

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Συνδέστε μόνο σε παροχή πόσιμου νερού.



[σύμβολο IEC 60417-6412 (2019-03)]

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ελάχιστο εμβαδόν δαπέδου δωματίου για την εγκατάσταση παγομηχανών με ψυκτικό φορτίο R290 >150g

⚠ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Οι οδηγίες αυτές αφορούν την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

Σε περίπτωση πώλησης ή μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους, το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί στον καινούριο χρήστη έτσι ώστε να ενημερωθεί σχετικά με την λειτουργία της και με τις απαραίτητες οδηγίες.

Πριν ξεκινήσετε, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μην τη χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Η συσκευή αυτή περιέχει ψυκτικό R290, πρόκειται για ένα φυσικό αέριο που δεν είναι επιβλαβές για το περιβάλλον αλλά είναι εύφλεκτο.

Το ψυκτικό R290 είναι ένα άχρωμο και άοσμο αέριο, συνεπώς η παρουσία του δεν μπορεί να γίνει αντιληπτή από τις αισθήσεις. Η κατάσταση αυτή απαιτεί ιδιαίτερα μέτρα ασφαλείας.

Η εγκατάσταση, η συντήρηση και κάθε είδους επιδιόρθωση ή επέμβαση στην εν λόγω συσκευή παραγωγής πάγου πρέπει να ανατεθεί μόνο και αποκλειστικά σε αναγνωρισμένο προσωπικό σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, που έχει εξειδικευτεί και καταρτιστεί για την εκτέλεση εργασιών παρουσία εύφλεκτων αερίων. Εργασίες που πραγματοποιούνται από μη εξειδικευμένο προσωπικό μπορούν να δημιουργήσουν καταστάσεις σοβαρού κινδύνου.

Η εγκατάσταση της συσκευής παραγωγής πάγου πρέπει να πραγματοποιείται:

- σε χώρους των οποίων ο όγκος να είναι τουλάχιστον 1 m3 για κάθε 8 γραμμάρια R290, η ποσότητα αναφέρεται στην πινακίδα των στοιχείων της συσκευής
- σε χώρους με δάπεδο επίπεδο και ακέραιο, χωρίς αυλακώσεις ή σχάρες ή που να επικοινωνούν με υποκείμενους χώρους, όπου το αέριο σε περίπτωση διαφυγής θα μπορούσε να συγκεντρωθεί (το ψυκτικό R290 είναι πιο βαρύ από τον αέρα και τείνει να συγκεντρωθεί σε χαμηλότερο επίπεδο)
- μακριά από ηλεκτρικούς διακόπτες, ελεύθερες φλόγες, ζεστές επιφάνειες και από άλλες πηγές έναυσης ή καύσης

DOMINIQUE DUTSCHER S

Πριν από την θέση σε λειτουργία, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΜΦΙΒΟΛΙΑΣ ΜΗΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

Η συσκευή παραγωγής πάγου μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο εάν η εγκατάσταση έχει πραγματοποιηθεί τηρώντας τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Απαγορεύεται απολύτως στον χρήστη να κάνει πρόσβαση στο ψυκτικό κύκλωμα της συσκευής. Αν χρειαστεί καλέστε την αναγνωρισμένη τεχνική υποστήριξη.

Σε περίπτωση βλάβης του ψυκτικού κυκλώματος: σβήστε αμέσως την συσκευή, απομονώστε την από την ηλεκτρική τροφοδοσία, αερίστε το περιβάλλον και καλέστε την αναγνωρισμένη τεχνική υποστήριξη.

Η εγκατάσταση πάγου μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο εάν η εγκατάσταση έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς και σύμφωνα με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.
Είναι απολύτως απαγορευμένο το χρήστη να έχει πρόσβαση στο κύκλωμα ψύξης της συσκευής, σε περίπτωση ανάγκης, καλέστε την εξουσιοδοτημένη συνδρομή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε μηχανικές διατάξεις όπως κατσαβίδια, αιχμηρά εργαλεία ή άλλα μέσα για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Διατηρήστε ελεύθερα από εμπόδια τα ανοίγματα αερισμού του καλύμματος της συσκευής ή της δομής του εντοιχισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην προκαλείτε βλάβες στο ψυκτικό κύκλωμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό των χώρων διατήρησης του πάγου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη διατηρείτε εκρηκτικές ουσίες στο χώρο της συσκευής, όπως φιάλες για αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό αέριο.

Σε περίπτωση ζημιάς στο ψυκτικό κύκλωμα: απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το τροφοδοτικό, αερίστε το περιβάλλον, καλέστε την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία.
Είναι καθήκον του χρήστη να φυλάξει το παρόν εγχειρίδιο σε καλή κατάσταση έτσι ώστε να είναι δυνατή η συμβουλή του καθ'όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Φυλάξτε με φροντίδα το παρόν εγχειρίδιο και σε θέση προσιτή κοντά στη συσκευή.
Σε περίπτωση απώλειας ή καταστροφής του μπορείτε να ζητήσετε αντίγραφο από την διανομέα αναφέροντας τον αριθμό μητρώου και το μοντέλο της συσκευής.
Το εγχειρίδιο αντικατοπτρίζει την κατάσταση της τεχνικής κατά τη στιγμή της προμήθειας, η δε διανομέα επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επιφέρει στις συσκευές της οποιαδήποτε τροποποίηση που θα θεωρούσε χρήσιμη, χωρίς να πρέπει να ενημερώσει το παρόν εγχειρίδιο ή τα έγγραφα σχετικά με τις προηγούμενες παρτίδες παραγωγής.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Η ευθύνη της εφαρμογής των προδιαγραφών ασφάλειας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, ανήκει στο τεχνικό προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τις προβλεπόμενες επί της συσκευής δραστηριότητες, το οποίο πρέπει να διαπιστώσει ότι το αναγνωρισμένο προσωπικό:

- είναι εξειδικευμένο για την πραγματοποίηση της αιτούμενης επέμβασης
- γνωρίζει και τηρεί τις προδιαγραφές που περιέχονται στο παρόν έγγραφο
- γνωρίζει και τηρεί τους τοπικούς κανονισμούς ασφάλειας που εφαρμόζονται για τη συσκευή.

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του αυτόματου μηχανήματος παραγωγής πάγου σε κοκκώδη τρίμματα, (στο παρόν εγχειρίδιο θα το συναντήσετε με τον πιο απλό όρο συσκευή) και θα πρέπει να το φυλάξετε για οποιαδήποτε μελλοντική συμβουλή.

Σε περίπτωση πώλησης ή μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους, το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να παραδοθεί στον καινούριο χρήστη έτσι ώστε να ενημερωθεί σχετικά με την λειτουργία της και με τις απαραίτητες οδηγίες.

⚠ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Οι οδηγίες αυτές αφορούν την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

- αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαριότητας και συντήρησης

DOMINIQUE DUTSCHER S

- για να εξασφαλίσετε υψηλή απόδοση και σωστή λειτουργία της συσκευής, είναι απαραίτητο να ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή και η συντήρηση να πραγματοποιείται από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό
- μην αφαιρείτε τα φύλλα ή τις γρίλιες
- μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή ή μπροστά από τις γρίλιες αερισμού
- ανασηκώνετε πάντοτε τη συσκευή ακόμη και για μικρές μετακινήσεις, αποφεύγοντας την πραγματοποίηση της ενέργειας αυτής με σπρώξιμο ή τράβηγμα
- οποιαδήποτε άλλη χρήση της συσκευής εκτός από την παραγωγή πάγου σε κοκκώδη τρίμματα, χρησιμοποιώντας κρύο πόσιμο νερό, πρέπει να θεωρηθεί ακατάλληλη.
- μην κλείνετε τις γρίλιες αερισμού και απαγωγής της θερμότητας, γιατί ο κακός αερισμός, εκτός από μείωση της απόδοσης και κακή λειτουργία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες στη συσκευή
- σε περίπτωση βλάβης και/ή κακής λειτουργίας της συσκευής, αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του ειδικού διακόπτη που τοποθετήθηκε στη φάση εγκατάστασης, αποσυνδέστε (αν προβλέπεται) το φις από τον ρευματοδότη και κλείστε τη βρύση τροφοδοσίας νερού. Μην επιχειρήσετε από μόνοι σας να επισκευάσετε τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε σε επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό
- οποιαδήποτε τροποποίηση ή απόπειρα τροποποίησης της συσκευής αυτής, εκτός του ότι ακυρώνει κάθε εγγύηση, είναι επίσης πολύ επικίνδυνη
- ανοίγετε και κλείνετε την πόρτα προσεκτικά, χωρίς δυνατά χτυπήματα
- μη χρησιμοποιείτε το δοχείο συλλογής πάγου για να ψύξετε ή να συντηρήσετε τρόφιμα και ποτά γιατί οι ενέργειες αυτές μπορεί να

DOMINIQUE DUTSCHER S

φράξουν την εκκένωση προκαλώντας την πλήρωση του δοχείου με συνεπακόλουθη διαρροή νερού

- σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία από την οποία αγοράσατε τη συσκευή για να σας υποδείξει το πλησιέστερο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης. Σας συνιστούμε να απαιτείτε πάντοτε και αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά
- ενδεχόμενες παρατηρήσεις ή διαγράμματα σχετικά με ειδικά μοντέλα παρέχονται συνημμένα στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ Η χρήση της ηλεκτρικής αυτής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων και ιδιαίτερα:

- μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια και πόδια
- μην την χρησιμοποιείτε με γυμνά πόδια
- μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις σε χώρους μπάνιου ή ντους
- μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να το αποσυνδέσετε από τον ρευματοδότη
- η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά μεγαλύτερα των 8 ετών και τα άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων που απαιτούνται, παρέχονται υπό επιτήρηση, ή αφού έχουν λάβει τις ίδιες οδηγίες για όλους για την ασφαλή λειτουργία και την κατανόηση των κινδύνων που συνδέονται με αυτό. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προορίζονται να εκτελούνται από τον χρήστη δεν θα πρέπει να πραγματοποιείται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη
- προσέξτε τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή

Σε περίπτωση που αποφασίσετε να μην χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή, σας συνιστούμε να την αχρηστέψετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας (αφού πρώτα αποσυνδέσετε το φις από τον ρευματοδότη).

DOMINIQUE DUTSCHER S

Συνιστούμε επίσης:

- να σπάσετε και να αφαιρέσετε την πόρτα έτσι ώστε να μην παγιδευτεί κάποιο παιδί που πλησιάζει τη συσκευή με σκοπό να παίξει μ' αυτή
- μην αφήνετε να διαρρεύσουν στο περιβάλλον το ψυκτικό αέριο και το λάδι που περιέχονται στο συμπιεστή
- φροντίστε για τη διάθεση και την ανακύκλωση των υλικών, σύμφωνα με τους ισχύοντες σχετικούς τοπικούς κανονισμούς



Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να θεωρηθεί και κατά συνέπεια να επεξεργασθεί σαν οικιακό απόρριμμα. Για την πρόληψη πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το προϊόν αυτό εξαλείφεται και ανακυκλώνεται σωστά.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εξάλειψη και την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τον Αντιπρόσωπό σας είτε με την Υπηρεσία επεξεργασίας απορριμμάτων.

Η συσκευή αυτή δεν περιέχει ψυκτικό που είναι επιβλαβές για το όζον. Περιέχει φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου καλυπτόμενα από το πρωτόκολλο του Κιότο. Το προϊόν είναι ερμητικά σφραγισμένο.

⚠ Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη μόλυνση του περιβάλλοντος, ατυχήματα ή βλάβες σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση.

EL

2 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ (Εικ. 1)

Οι τιμές τάσης και συχνότητας αναγράφονται στην πινακίδα αριθμού μητρώου την οποία πρέπει να συμβουλεύεστε για οποιαδήποτε επαλήθευση ή επιβεβαίωση.

Τάση (1), ισχύς (2), μοντέλο (3), αριθ. μητρώου (4), κατασκευαστής (5).

Το συνεχές ισοδύναμο σταθμισμένο επίπεδο ακουστικής πίεσης A της συσκευής αυτής είναι μικρότερο από 70 dB(A). Οι μετρήσεις πραγματοποιήθηκαν, σε 1 μέτρο από την επιφάνεια της συσκευής και σε 1,60 μέτρα ύψους από το δάπεδο, κατά την παραγωγή.

Το ηλεκτρικό διάγραμμα βρίσκεται στο εσωτερικό μέρος του εμπρόσθιου φύλλου της συσκευής.
Για την πρόσβαση στο διάγραμμα αυτό, αφαιρέστε την τάση από τη συσκευή, ξεβιδώστε τις βίδες που στερεώνουν το εμπρόσθιο φύλλο και βγάλτε το αφού προηγουμένως ανοίξετε την πόρτα.

3 ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Το μικτό και καθαρό βάρος της συσκευής αυτής αναγράφονται στο εξώφυλλο του παρόντος εγχειριδίου. Στη συσκευασία αναγράφονται οι οδηγίες για τη σωστή μεταφορά και ανύψωση.

Για να μη χυθεί το λάδι που περιέχει ο συμπιεστής μέσα στο ψυκτικό κύκλωμα, πρέπει η συσκευή να μεταφέρεται, αποθηκεύεται και μετακινείται διατηρώντας την πάντα σε κάθετη θέση και τηρώντας σχολαστικά τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία.

4 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς, τις οδηγίες του κατασκευαστή και από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό.

Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται στο κιβώτιο, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΜΦΙΒΟΛΙΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΤΗΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ που σας την πούλησε.

Όλα τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, χαρτοκιβώτιο, φελιζόλ, καρφιά κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά γιατί αποτελούν πιθανή εστία κινδύνου.

Με την παλέτα τελείως ακουμπισμένη στο δάπεδο, ξεβιδώστε με εξάγωνο κλειδί τις βίδες (Εικ. 2) που συγκρατούν τη συσκευή στην ξύλινη παλέτα.

Σηκώστε τη συσκευή με ειδικά, ανάλογα με το βάρος, συστήματα ανύψωσης, αφαιρέστε την ξύλινη παλέτα και βιδώστε τα ποδαράκια στις ειδικές υποδοχές στην πλάκα της βάσης (6 Εικ. 3).

DOMINIQUE DUTSCHER S

Βεβαιωθείτε, χρησιμοποιώντας για τον έλεγχο ένα αλφάδι, ότι η συσκευή είναι τελείως οριζόντια. Οι ενδεχόμενες ρυθμίσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν με τα ποδαράκια.

5 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

5.1 ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ (Εικ. 4)

7. ηλεκτρική σύνδεση ελεγχόμενη από πολυπολικό διακόπτη με διαφορικό
8. βρύση τροφοδοσίας νερού
9. σωλήνας τροφοδοσίας νερού
10. σωλήνας εκκένωσης νερού

5.2 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

⚠ **Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται σε χώρους καθαρούς και υγιεινούς, αποφεύγοντας κατά συνέπεια χώρους όπως υπόγεια ή αποθήκες διότι η μη τήρηση των όρων υγιεινής ευνοεί τον σχηματισμό και τον πολλαπλασιασμό των βακτηρίων στο εσωτερικό της συσκευής.**

Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 43°C. Οι καλύτερες επιδόσεις επιτυγχάνονται πραγματοποιώντας την εγκατάσταση της συσκευής με θερμοκρασίες περιβάλλοντος μεταξύ 10°C και 35°C και θερμοκρασία νερού μεταξύ 3°C και 25°C.

Αποφύγετε την άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία και κοντά σε πηγές θερμότητας.

⚠ Η συσκευή αυτή:

- **πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρους όπου να μπορεί να ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό**
- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους
- δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε υγρούς χώρους ή όπου υπάρχουν εκτοξεύσεις νερού
- δεν πρέπει να γίνεται η καθαριότητα αυτής με εκτόξευση νερού
- πρέπει να απέχει τουλάχιστον 5 cm από τους πλευρικούς τοίχους

5.3 ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

⚠ **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:**

- η σύνδεση στο υδραυλικό δίκτυο πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και από προσωπικό επαγγελματικά εξειδικευμένο
- η συσκευή αυτή πρέπει να τροφοδοτείται αποκλειστικά με κρύο νερό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση (πόσιμο)
- η πίεση λειτουργίας πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 0,1 και 0,6 MPa
- μεταξύ του δικτύου ύδρευσης και του σωλήνα τροφοδοσίας της συσκευής, πρέπει να τοποθετηθεί μια βρύση έτσι ώστε σε περίπτωση ανάγκης να επιτρέπεται η διακοπή της τροφοδοσίας νερού
- όταν το νερό τροφοδοσίας είναι πολύ σκληρό συνιστάται η εγκατάσταση ένα πολυδύναμο φίλτρο φυσιγγίου. Η παρουσία στερεών στοιχείων (π.χ. άμμος, κ.λ.π.) μπορεί να αποφευχθεί τοποθετώντας ένα μηχανικό φίλτρο το οποίο θα πρέπει να ελέγχεται και να καθαρίζεται περιοδικά. Οι διατάξεις αυτές πρέπει να είναι σύμφωνες με τους επί του θέματος ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς
- μην κλείνετε ποτέ τη βρύση τροφοδοσίας όταν η συσκευή λειτουργεί
- για τη σύνδεση στο δίκτυο νερού με τη χρήση μόνο νέους σωλήνες που παρέχονται με τη συσκευή, μην χρησιμοποιείτε παλιές σωλήνες ή χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν
- Σύμφωνα με το πρότυπο EN 61770, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε μια βαλβίδα αποτροπής οπισθορροής (παρέχεται με τον παγομηχανή) για κάθε είσοδο νερού. Η (οι) παρεχόμενη(-ές) βαλβίδα(-ες) πρέπει να τοποθετηθεί(-ονται) μεταξύ του (των) σωλήνα(-ων) εισόδου και της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας εισόδου νερού, όπως φαίνεται στο σχήμα, προκειμένου να διασφαλιστεί η πρόληψη της αντιρροής (Σχ. 6α).
- **Απαγορεύεται η εγκατάσταση του μηχανήματος σε σύστημα απιονισμού νερού ή αντίστροφης όσμωσης**

5.3.α ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ (Εικ. 5)

Τοποθετήστε στους δύο βιδωτούς δακτυλίους (11) του σωλήνα τροφοδοσίας νερού (9), που θα βρείτε στον εξοπλισμό της συσκευής, τα ειδικά λάστιχα στεγανότητας (12).
Βιδώστε καλά, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε υπερβολική δύναμη για να μην ραγίσουν τα ρακόρ, ένα βιδωτό δακτύλιο στην έξοδο της ηλεκτροβαλβίδας που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και τον άλλο βιδωτό δακτύλιο στη βρύση (8) τροφοδοσίας νερού που διαθέτει σπείρωμα.

5.3.β ΕΚΚΕΝΩΣΗ (Εικ. 5)

Στερεώστε το σωλήνα εκκένωσης νερού (10) στην κατάλληλη θέση στο πίσω μέρος της συσκευής ελέγχοντας:

- αν ο σωλήνας είναι εύκαμπτου τύπου
- αν η εσωτερική διάμετρος είναι όπως προβλέπεται 22 mm
- να μην υπάρχουν τσακίσματα σε όλο το μήκος του σωλήνα εκκένωσης
- ο σωλήνας εκκένωσης να έχει κλίση τουλάχιστον 15%

DOMESTIQUE DUTSCHER S

Είναι απαραίτητο να προβλέψετε ώστε η εκκένωση να γίνεται απ' ευθείας σε ανοιχτό σιφόνι.

5.4 ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς και από προσωπικό επαγγελματικά εξειδικευμένο
- πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι ίση με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα
- βεβαιωθείτε ότι η συσκευή συνδέεται σε κατάλληλη εγκατάσταση γείωσης
- βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικής ενέργειας της εγκατάστασης είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της συσκευής που αναγράφεται στην πινακίδα
- η συσκευή παρέχεται με φις. Ετοιμάστε έναν ειδικό ρευματοδότη ελεγχόμενο από ένα μαγνητοθερμικό πολυπολικό διακόπτη ασφαλείας (7 Εικ. 4) με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm., η οποία επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, εφοδιασμένο με ασφάλειες και συνδυασμένο με διαφορικό διακόπτη, τοποθετημένο έτσι ώστε η πρόσβαση να είναι εύκολη. Συνδέστε το φις στον από τον διακόπτη ελεγχόμενο ρευματοδότη (7 Εικ. 4)
- μπορείτε να αλλάξετε το φις αναθέτοντας την ενέργεια αυτή σε επαγγελματικά εξειδικευμένο και έμπειρο προσωπικό, αρκεί το νέο φις να είναι σύμφωνο με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας
- σε περίπτωση που η συσκευή διατίθεται χωρίς φις και προβλέπεται η σταθερή σύνδεσή της στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, πρέπει να τοποθετηθεί ένας μαγνητοθερμικός πολυπολικός διακόπτης (7 Εικ. 4) με απόσταση ανοίγματος επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3mm, η οποία επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας, εφοδιασμένος με ασφάλειες και συνδυασμένος με διαφορικό διακόπτη, τοποθετημένος έτσι ώστε η πρόσβαση να είναι εύκολη. **Η εγκατάσταση αυτή πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο τεχνικό**
- συνιστάται να ξετυλίξετε εντελώς το καλώδιο τροφοδοσίας και να βεβαιωθείτε ότι αυτό δεν συνθλίβεται
- σε περίπτωση που το καλώδιο τροφοδοσίας πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό καλώδιο, από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό, που διατίθεται μόνο από τον Κατασκευαστή ή από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης

EL

6 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

6.1 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ

Η καθαριότητα της συσκευής έγινε ήδη στο εργοστάσιο. Συνιστάται παρόλα αυτά να πραγματοποιήσετε πριν από τη χρήση ένα επιπλέον πλύσιμο των εσωτερικών μερών, αφού βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο δεν είναι συνδεδεμένο.

Για τις απαραίτητες για την καθαριότητα πληροφορίες, παραπέμπουμε στο εγχειρίδιο καθαριότητας και απολύμανσης.

Για την καθαριότητα χρησιμοποιήστε ένα κοινό απορρυπαντικό πιάτων ή διάλυμα νερού με ξύδι. Στο τέλος πραγματοποιήστε ένα προσεκτικό ξέβγαλμα με άφθονο κρύο νερό και πετάξτε τον πάγο των 30 λεπτών που ακολουθούν την καθαριότητα, συν τον πάγο που ενδεχομένως υπάρχει στο δοχείο.

Δεν συνιστάται η χρήση διαβρωτικών απορρυπαντικών ή σκόνης που μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στα φινιρίσματα.

6.2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Αφού πραγματοποιηθεί σωστά η σύνδεση της συσκευής με το ηλεκτρικό δίκτυο, με το δίκτυο τροφοδοσίας νερού και με το σύστημα εκκένωσης νερού, μπορείτε να τη θέσετε σε λειτουργία ενεργώντας ως εξής:

α) ανοίξτε τη βρύση τροφοδοσίας νερού (8 Εικ. 4)

β) βάλτε το φις (αν προβλέπεται) στον ρευματοδότη και δώστε τάση μέσω του ειδικού διακόπτη (7 Εικ. 4), που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης

Θέστε σε κίνηση τη συσκευή πιέζοντας τον φωτεινό διακόπτη (13 Εικ. 3).

Για τις συσκευές που συνδέονται σταθερά στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, δώστε τάση μέσω του εξωτερικού διακόπτη, που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης.

6.3 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΑΠΟ ΑΤΣΑΛΙ

Η καθαριότητα της συσκευής αρχικά πραγματοποιήθηκε ήδη στο εργοστάσιο. Για τις επόμενες ενέργειες καθαριότητας των μερών από ατσάλι του μηχανήματος, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Τα διαλύματα αλάτων δεν πρέπει να ξεραθούν ή να παραμείνουν επάνω στην επιφάνεια των εξωτερικών μερών από ατσάλι του μηχανήματος, διότι μπορεί να προκαλέσουν φαινόμενα διάβρωσης.

Αποφύγετε την επαφή με μεταλλικά υλικά (σύρμα για το καθάρισμα σκευών, πιρούνια, κουτάλες, αποξεστήρες, κλπ.) για να μη δημιουργηθούν εστίες διάβρωσης από την εισαγωγή σιδηρούχων μορίων που θα κυκλοφορήσουν στο δοχείο.

Καθαρίστε προσεκτικά τις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι χρησιμοποιώντας υγρό πανί, νερό και σαπούνι και κοινά απορρυπαντικά μη διαβρωτικά και μη περιέχοντα χλώριο ή αμμωνία.

DOMINIQUE DUTSCHER S

7 ΚΥΡΙΕΣ ΑΙΤΙΕΣ ΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Σε περίπτωση που δεν πραγματοποιείται η παραγωγή πάγου, πριν ζητήσετε την επέμβαση του Κέντρου Τεχνικής Υποστήριξης, πρέπει να ελέγξετε:

- αν η βρύση τροφοδοσίας νερού (8 Εικ. 4), που προβλέπεται στη φάση εγκατάστασης, είναι ανοιχτή
- αν υπάρχει ηλεκτρική ενέργεια, αν το φις (όταν προβλέπεται) είναι σωστά τοποθετημένο στο ρευματοδότη, αν ο σχετικός διακόπτης (7 Εικ. 4) βρίσκεται στη θέση "ON" και αν το πλήκτρο (13 Εικ. 3) είναι φωτισμένο

Επίσης:

- σε περίπτωση υπερβολικού θορύβου, ελέγξτε αν η συσκευή βρίσκεται σε επαφή με έπιπλα ή λαμαρίνες που μπορούν να προκαλέσουν θορύβους ή δονήσεις
- σε περίπτωση που παρατηρηθούν ίχνη νερού ελέγξτε αν έχει βουλώσει η οπή εκκένωσης του δοχείου, αν οι σωλήνες τροφοδοσίας και εκκένωσης του νερού είναι σωστά συνδεδεμένοι και αν παρουσιάζουν τσακίσματα ή φθορές
- βεβαιωθείτε ότι οι θερμοκρασίες του αέρα και του νερού δεν υπερβαίνουν τις οριακές τιμές εγκατάστασης (βλέπε παράγραφο 5.2)
- βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο εισόδου νερού δεν έχει βουλώσει (βλέπε παράγραφο 9.1)

Πραγματοποιήστε τους παραπάνω ελέγχους και αν η κακή λειτουργία παραμένει, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας μέσω του διακόπτη που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης, βγάλτε το φις (όταν προβλέπεται) από το ρευματοδότη, κλείστε τη βρύση τροφοδοσίας νερού και καλέστε το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

Για μια πιο σύντομη και αποτελεσματική επέμβαση είναι σημαντικό, όταν καλέσετε το Τεχνικό Κέντρο, να αναφέρετε με ακρίβεια το μοντέλο, τον αριθμό μητρώου ή αριθμό κατασκευής, που βρίσκονται στην πινακίδα μητρώου (Εικ. 1) της συσκευής και στο εξώφυλλο του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

8 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με έναν θερμοστάτη που βρίσκεται στο δοχείο συγκέντρωσης πάγου και διακόπτει την παραγωγή όταν ο ανιχνευτής στον οποίο είναι συνδεδεμένος καλύπτεται από τον πάγο που συγκεντρώνεται στο δοχείο. Αφαιρώντας πάγο από το δοχείο ο θερμοστάτης ενεργοποιεί και πάλι την παραγωγή, δημιουργώντας έτσι ένα νέο απόθεμα πάγου.

9 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

9.1 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΦΙΛΤΡΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ (Εικ. 6)

Όλες οι διαδικασίες που περιγράφονται σε αυτό το τμήμα πρέπει να εκτελεστεί μετά τη διακοπή του ηλεκτρικού ρεύματος και νερού, όπως περιγράφεται παραπάνω, με ένα εξειδικευμένο επαγγελματία.

⚠ Καθαρίστε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες το φίλτρο (14) που βρίσκεται στην ηλεκτροβαλβίδα τροφοδοσίας νερού τηρώντας τις ακόλουθες οδηγίες:

- **διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία** μέσω του ειδικού διακόπτη (7 Εικ. 4), που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης, και αποσυνδέστε το φις (όταν προβλέπεται) από τον ρευματοδότη
- **διακόψτε την τροφοδοσία νερού** κλείνοντας τη βρύση τροφοδοσίας (8 Εικ. 4) που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης
- ξεβιδώστε τον βιδωτό δακτύλιο (11) του σωλήνα τροφοδοσίας νερού της εξόδου της ηλεκτροβαλβίδας που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής
- βγάλτε, με τη βοήθεια μιας πένσας, το φίλτρο (14) από τη θέση του χωρίς να προκαλέσετε ζημιά στο ρακόρ του σωλήνα τροφοδοσίας νερού
- αφαιρέστε ενδεχόμενα υπολείμματα βάζοντας το φίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό, εάν είναι πολύ λερωμένο, αντικαταστήστε το

Αφού πραγματοποιήσετε την καθαριότητα, επανατοποθετήστε το φίλτρο και το σωλήνα τροφοδοσίας νερού ακολουθώντας τις συμβουλές που ήδη αναφέρθηκαν στην αρχή του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

Αφού περατωθεί η προηγούμενη διαδικασία, ενεργοποιήστε και πάλι την τροφοδοσία ρεύματος και νερού.

9.2 ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ ΜΕΣΩ ΑΕΡΑ (Εικ. 7)

Για τα μοντέλα με συμπυκνωτή μέσω αέρα είναι πολύ σημαντικό να διατηρείται καθαρός ο συμπυκνωτής με πτερύγια και το εξωτερικό φίλτρο (αν υπάρχει).

Η καθαριότητα του συμπυκνωτή με πτερύγια πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 2 μήνες, από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης που μπορεί να συμπεριλάβει την επέμβαση αυτή στα πλαίσια των προγραμμάτων συντήρησης.

Η καθαριότητα του εξωτερικού φίλτρου (όπου υπάρχει) πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά τον μήνα, τηρώντας τις ακόλουθες οδηγίες:

- σταματήστε τη συσκευή και **διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία**, ενεργώντας επί του διακόπτη (7 Εικ. 4) που τοποθετείται στη φάση εγκατάστασης
- ανοίξτε την πλαστική γρίλια
- αφαιρέστε το φίλτρο και κρατήστε το μακριά από τη συσκευή
- αφαιρέστε τη σκόνη από το φίλτρο φυσώντας με πεπιεσμένο αέρα
- τοποθετήστε και πάλι το φίλτρο στη θέση του και κλείστε την πλαστική γρίλια

DOMENIQUE DUTSCHER S

9.3 ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

Διατίθεται παρά του αντιπροσώπου σας ένα kit καθαριότητας και απολύμανσης ειδικά μελετημένο για την συσκευή αυτή.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες για να εξαλείψετε από την συσκευή τα εναποθέματα αλάτων διότι, εκτός από το γεγονός ότι συντελούν στο να εκπέσει οποιαδήποτε μορφή εγγύησης, δημιουργούν επίσης και σοβαρές ζημίες στα υλικά και στα συνθετικά μέρη της συσκευής.

Μην χρησιμοποιείται εκτόξευση νερού για την καθαριότητα της συσκευής.

⚠ Όλες οι διαδικασίες καθαριότητας πρέπει να πραγματοποιούνται αφού διακόψετε την τροφοδοσία ρεύματος και νερού, έτσι όπως περιγράφεται για τις προηγούμενες διαδικασίες, από επαγγελματικά εξειδικευμένο προσωπικό.

Τηρήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στο εγχειρίδιο καθαριότητας και απολύμανσης που παρέχεται με τη συσκευή αυτή.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Ο πάγος που παράγεται στα 30 λεπτά που ακολουθούν τις ενέργειες καθαριότητας και απολύμανσης, συν εκείνος που ενδεχομένως ακόμη υπάρχει στο δοχείο, πρέπει να εξαλειφθεί.

Η πλήρης απολύμανση μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης και πρέπει να γίνεται περιοδικά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, τα φυσικοχημικά χαρακτηριστικά του νερού και μετά από μακροχρόνια διακοπή της λειτουργίας της συσκευής.

Σας συνιστούμε να ζητήσετε από την Αντιπροσωπεία που αγοράσατε τη συσκευή αυτή, ένα συμβόλαιο περιοδικής συντήρησης που θα προβλέπει τα ακόλουθα:
- καθαριότητα του συμπυκνωτή
- καθαριότητα του φίλτρου που βρίσκεται στην ηλεκτροβαλβίδα εισόδου νερού
- καθαριότητα του δοχείου συγκέντρωσης πάγου
- έλεγχο της κατάστασης του ψυκτικού αερίου
- έλεγχο του κύκλου λειτουργίας
- απολύμανση της συσκευής

Η περιοδικότητα των επεμβάσεων καθαριότητας και απολύμανσης μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με:
- την θερμοκρασία και τις συνθήκες περιβάλλοντος
- την θερμοκρασία και την ποιότητα του νερού (σκληρό, παρουσία άμμου, κλπ.)
- την ποσότητα του παραγόμενου πάγου, είτε τον χρόνο χρήσης της συσκευής παραγωγής πάγου
- τις χρονικές περιόδους μη χρησιμοποίησης της συσκευής παραγωγής πάγου

ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΘΕΙ Η ΟΡΘΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ, ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΜΗΝΑ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
- οι ενέργειες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο και αποκλειστικά από επαγγελματικά εξειδικευμένο και καταρτισμένο προσωπικό
- η εγκατάσταση της συσκευής παραγωγής πάγου πρέπει να πραγματοποιείται σε χώρο υγιεινά καθαρό, να αποφεύγονται χώροι όπως αποθήκες ή υπόγεια λόγω του ότι η μη τήρηση των συνθηκών υγιεινής ευνοεί τον σχηματισμό και τον πολλαπλασιασμό βακτηρίων στο εσωτερικό της συσκευής παραγωγής πάγου
- διατίθεται παρά του Αντιπροσώπου σας ένα kit καθαριότητας και απολύμανσης ειδικά μελετημένο για την συσκευή αυτή
- μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες για να εξαλείψετε από την συσκευή τα εναποθέματα αλάτων διότι, εκτός από το γεγονός ότι συντελούν στο να εκπέσει οποιαδήποτε μορφή εγγύησης, δημιουργούν επίσης και σοβαρές ζημίες στα υλικά και στα συνθετικά μέρη της συσκευής
- όλες οι ενέργειες που προβλέπουν επεμβάσεις σε μέρη από λαμαρίνα πρέπει να πραγματοποιούνται φορώντας κατάλληλα γάντια για την αποφυγή τραυμάτων
- όλες οι ενέργειες καθαριότητας και απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται φορώντας κατάλληλα γάντια για την προστασία του δέρματος από τις χρησιμοποιούμενες ουσίες
- κατά την διάρκεια των ενεργειών καθαριότητας και απολύμανσης προστατέψτε τα μάτια με κατάλληλα γυαλιά από ενδεχόμενες εκτοξεύσεις των χρησιμοποιούμενων ουσιών
- προσέξτε να μη χυθεί νερό ή διαλύματα επί των ηλεκτρικών καλωδίων και επί του καλωδίου τροφοδοσίας

10 ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. σβήστε την συσκευή

COMMERCIALE DUTSCHER S

2. αποσυναρμολογήστε το άνω μέρος της συσκευής σηκώνοντας το πίσω μέρος και βγάζοντάς το από τους μπροστινούς γάντζους (Εικ. 8). Το άνω μέρος είναι σταθεροποιημένο στο πίσω φύλλο της συσκευής με μια βίδα που πρέπει να αφαιρεθεί πριν σηκώσετε το άνω μέρος και να τοποθετηθεί και πάλι στο τέλος των ενεργειών καθαριότητας και απολύμανσης
3. αποσυναρμολογήστε το πίσω φύλλο λασκάροντας τις βίδες στερέωσης και ανασηκώνοντάς το (Εικ. 9)
4. ανοίξτε το καπάκι της λεκάνης τροφοδοσίας νερού (Εικ. 10)
5. αδειάστε λεκάνης τροφοδοσίας νερού
6. γεμίστε τη λεκάνη με διάλυμα 25% νερό και ξύδι λευκό. Σηκώστε, μην πιέζετε επιπλέουν της λεκάνης με μη-μεταλλική ράβδος
7. ανάψτε την συσκευή. Αφήστε την συσκευή να λειτουργήσει ξαναγεμίζοντας το επίπεδο του διαλύματος στη λεκάνη, μέχρι που να χρησιμοποιηθούν τουλάχιστον 2 λίτρα διαλύματος
8. σβήστε την συσκευή και **αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο**
9. αδειάστε τελείως τον πάγο που υπάρχει στο δοχείο
10. καθαρίστε με το διάλυμα νερού με λευκό ξύδι το στόμιο εκκένωσης πάγου (1 Εικ. 11), το δοχείο συλλογής και την πόρτα. Αφαιρέστε ενδεχόμενα εναποθέματα χρησιμοποιώντας ένα πινέλο με μαλακές τρίχες και μη σκληρό σφουγγάρι
11. ξεπλύντε τα μέρη που προηγουμένως καθαρίσατε
12. αφαιρέστε μη-μεταλλική ράβδος
13. συνδέστε την συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο και θέστε την σε λειτουργία
14. ξεπλύντε τον εξατμιστήρα αφήνοντας σε λειτουργία την συσκευή για 5 λεπτά τουλάχιστον
15. ετοιμασθείτε να πραγματοποιήσετε τις ενέργειες απολύμανσης που περιγράφονται στο επόμενο κεφάλαιο

11 ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα 200 mg/l υποχλωριώδους νατρίου και νερού είτε ένα από τα διαλύματα που χρησιμοποιούνται συνήθως για την απολύμανση των μπιμπερό, και στην περίπτωση αυτή ελέγξτε ώστε το προϊόν απολύμανσης:

- να είναι εγκεκριμένο από το εθνικό Υπουργείο Υγείας
- να δύναται να χρησιμοποιηθεί σε μηχανήματα τροφίμων
- να μην είναι βλαβερό για τα υλικά και τα συνθετικά μέρη της συσκευής αυτής

Για τον τρόπο χρήσης και για τα ποσοστά περιεκτικότητας, τηρήστε τα όσα αναφέρονται επί της συσκευασίας και συνιστούνται από τον κατασκευαστή. Συνιστάται η χρήση του διαλύματος σε θερμοκρασία 25°C.

1. αδειάστε λεκάνης τροφοδοσίας νερού
2. γεμίστε την λεκάνη με το διάλυμα απολύμανσης. Σηκώστε, μην πιέζετε επιπλέουν της λεκάνης με μη-μεταλλική ράβδος
3. ανάψτε την συσκευή. Αφήστε την συσκευή να λειτουργήσει ξαναγεμίζοντας το επίπεδο του διαλύματος στην λεκάνη, μέχρι που να χρησιμοποιηθούν τουλάχιστον 2 λίτρα διαλύματος
4. σβήστε την συσκευή και **αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο**
5. αδειάστε τελείως τον πάγο που υπάρχει στο δοχείο
6. περάστε με το διάλυμα απολύμανσης το στόμιο εκκένωσης πάγου (1 Εικ. 11), το δοχείο συλλογής και την θυρίδα, χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι και ένα μαλακό πινέλο
7. ξεπλύντε προσεκτικά με άφθονο κρύο νερό το στόμιο εκκένωσης πάγου, το δοχείο και την πόρτα
8. αφαιρέστε μη-μεταλλική ράβδος
9. συνδέστε την συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο και θέστε την σε λειτουργία
10. ξεπλύντε τον εξατμιστήρα αφήνοντας σε λειτουργία την συσκευή για 10 λεπτά τουλάχιστον
11. κλείστε το καπάκι της λεκάνης τροφοδοσίας νερού
12. συναρμολογήστε και πάλι το πίσω φύλλο
13. επανατοποθετήστε το άνω μέρος της συσκευής, στερεώνοντάς το στο πίσω μέρος με την βίδα

Στο σημείο αυτό η συσκευή παραγωγής πάγου μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ακολουθώντας τα όσα αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο πάγος που παράγεται στα 30 λεπτά που ακολουθούν τις ενέργειες καθαριότητας και απολύμανσης πρέπει να εξαλειφθεί.

12 ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΔΡΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

Όταν προβλέπεται μια χρονική περίοδος κατά την οποία η συσκευή δεν θα χρησιμοποιηθεί, πρέπει:

- να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του διακόπτη (7 Εικ. 4) και να αποσυνδέσετε το φις (όταν προβλέπεται) από τον ρευματοδότη
- να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο τροφοδοσίας νερού μέσω της βρύσης τροφοδοσίας (8 Εικ. 4)
- να πραγματοποιήσετε όλες τις διαδικασίες που προβλέπονται για την περιοδική συντήρηση της συσκευής (βλέπε κεφάλαιο 9)
- πραγματοποιήστε την καθαριότητα του φίλτρου της ηλεκτροβαλβίδας τροφοδοσίας νερού όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 9.1
- πραγματοποιήστε την καθαριότητα του φίλτρου του συμπυκνωτή μέσω αέρα (αν υπάρχει) όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

Уважаемый клиент: Поздравляем вас с покупкой качественного продукта, который несомненно будет соответствовать вашим ожиданиям. Благодарим вас за доверие и просим вас **внимательно прочитать** настоящее руководство по эксплутации **перед включением** вашего нового генератора гранулированного льда.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

3 ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ

4 СНЯТИЕ УПАКОВКИ

5 УСТАНОВКА
- 5.1 СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ
- 5.2 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ
- 5.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СЕТИ
  - 5.3.a ПОДАЧА ВОДЫ
  - 5.3.b СЛИВ ВОДЫ
- 5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ
- 6.1 ОЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ
- 6.2 ПУСК
- 6.3 ОЧИСТКА СТАЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ

7 ОСНОВНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

8 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ
- 9.1 ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА ЗАГРУЗКИ ВОДЫ
- 9.2 МОДЕЛИ С ВОЗДУШНОЙ КОНДЕНСАЦИЕЙ
- 9.3 ОПЕРАЦИИ ПО ЧИСТКЕ И САНИФИКАЦИИ

10 ПРОМЫВКА

11 САНИФИКАЦИЯ

12 ПЕРЕРЫВЫ В РАБОТЕ

RU

Рисунки, приведенные в настоящем руководстве, имеют ознакомительный характер и могут отличаться в некоторых деталях от того, что реально содержит поставленная вами модель.

Изготовитель не несет ответственности за возможные неточности, связанные с ошибками при печати или транскрипции, которые содержатся в настоящем руководстве. Он также оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить любые изменения, которые он сочтет нужными или полезными, в том числе в интересах самого пользователя, не нарушая основных технических характеристик и требований безопасности.

DOMINIQUE DUTSCHER S

1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

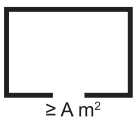


Символ ISO 3864-B.3.2 **ВНИМАНИЕ: Риск воспламенения**



[символ IEC 60417-6375 (2017-03)]

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Подключайте только к источнику питьевой воды.



[символ IEC 60417-6412 (2019-03)]

ВНИМАНИЕ: минимальная площадь помещения для установки льдогенераторов с заправкой хладагентом R290 >150гр

⚠ **Настоящее руководство является неотъемлимой частью автоматического генератора льда в кубиках (для простоты называемого в данном руководстве также «Аппарат») и должно хранится вместе с ним для возможной консультации.**

Перед запуском убедитесь, что прибор не поврежден. В случае сомнений не используйте его и обратитесь в авторизованный центр технической помощи.

Ледогенератор можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если установка была выполнена в соответствии с местными законами и правилами и в соответствии с инструкциями в этом руководстве.

Данный аппарат содержит хладоагент R290, который представляет собой безвредный, но легковоспламеняющийся газ.

Хладоагент R290 является бесцветным и неосязаемым газом, в связи с этим невозможно обнаружить его присутствие в атмосфере, что требует особых мер предосторожности при работе с ним.

Установка, облуживание и любой вид ремонтой деятельности для данного льдогенератора должны проводиться исключительно квалифицированным и обученным персоналом, который имеет все необходимые допуски внутри страны для работы с воспламеняющися газами.
Работы, проводимые неквалифицированным персоналом, могут привести к тяжелым последствиям.
Льдогенератор должен быть установлен:

- в помещениях, где гарантирован минимальный требуемый объем в 1 м³ на каждые 8 грамм газа R290, это количество указано на заводской табличке аппарата
- в помещениях с ровными и цельными полами, без каналов, решеток или соеднинений с нижними комнатами, где в случае утечки может скапливаться газ (газ R290 тяжелее воздуха и, как правило, скапливается внизу)
- вдали от электрических выключателей, свободного огня, раскаленных поверхностей и других источников возгарания

Перед вводом в эксплуатацию УДОСТОВЕРИТЬСЯ В ПОЛНОЙ СОХРАННОСТИ АППАРАТА, В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ НЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМ.

Льдогенератор может быть введен в эсплуатацию только, если его установка была осуществлена в полном соответствие с местными нормами и правилами и на основе инструкций данного руководства.

DOMIQUE DUTSCHER S

Пользователю строго запрещено открытие холодильного контура аппарата, в случае необходимости обратиться в соответствующие сервисные службы.

В случае повреждения холодильного контура немедленно выключить аппарат, отключить от электрической сети, проветрить помещение и вызвать уполномоченную сервисную службу.

Это абсолютно запрещено для пользователя, чтобы получить доступ к контуру охлаждения устройства, в случае необходимости вызвать авторизованную помощь.

В случае продажи или передачи аппарата другим лицам настоящее руководство должно быть передано новому пользователю для ознакомления с принципами работы и мерами предосторожности.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не использовать механические устройства, такие как отвертки, острые инструменты или другие средства для ускорения процесса размораживания.

⚠ ВНИМАНИЕ: Поддерживать свободными вентиляционные отверстия в корпусе прибора или во встроенной конструкции

⚠ ВНИМАНИЕ: Не повреждать схему хладагента.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не использовать электроприборы внутри отсеков для хранения льда

⚠ ВНИМАНИЕ: Не хранить внутри оборудования взрывчатые вещества, такие как аэрозольные баллоны с горючим пропеллентом

В случае повреждения контура хладагента немедленно выключите машину, отсоедините его от источника питания, проветрите окружающую среду, позвоните в авторизованный сервисный центр.

Пользователь должен хранить эту документацию без изменений, чтобы иметь возможность консультироваться на протяжении всего срока службы оборудования.

Соблюдайте это руководство и убедитесь, что оно находится рядом с оборудованием.
В случае потери или уничтожения можно запросить копию Дистрибьютор с указанием серийного номера и модели машины.
Руководство отражает техническое состояние оборудования на момент поставки. Дистрибьютор оставляет за собой право вносить любые изменения, которые считаются полезными для этого оборудования, без необходимости обновления этого документа или документов, относящихся к предыдущим партиям продукции.
Ответственность за применение инструкций по технике безопасности, приведенных в этом руководстве, несет технический руководитель, ответственный за работу, предусмотренную на данном оборудовании. Он также должен гарантировать, чтобы уполномоченный персонал:
- имел право выполнять необходимые работы;
- знал и следовал инструкциям, содержащимся в этом документе;
- знал и применял национальные правила безопасности, применимые к оборудованию

Настоящее руководство по эксплуатации является неотъмлимой частью автоматического генератора гранулированного льда (называемого также в настоящем руководстве «аппарат») и должно всегда находиться под рукой для консультаций в дальнейшем.
В случае продажи или передачи аппарата другим лицам настоящее руководство должно быть передано новому пользователю для ознакомления с принципами работы и мерами предосторожности.

⚠ **Внимательно прочитать предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве, перед установкой и использованием аппарата. Данные предупреждения были составлены для безопасной установки, эксплуатации и техобслуживания.**

- перед проведением любой операции по чистке и техобслуживанию аппарат должен быть отсоединен от электрической сети
- для обеспечения эффективности и правильности работы аппарата необходимо строго соблюдать рекомендации изготовителя, проводя требуемое техобслуживание силами только квалифицированного персонала
- не снимать панелей и решеток

DOMINIQUE DUTSCHER S

- не класть на аппарат посторонних предметов и не занимать место перед вентиляционными решетками
- даже при самых незначительных перемещениях приподнимать аппарат, ни в коем случае не толкать и не перетаскивать его
- любой другое назначение аппарата, отличное от производства льда из питьевой воды, будет считаться неправильным
- не закрывать вентиляционные решетки и решетки выделения тепла, поскольку в случае плохой вентиляции будет не только снижена производительность самого аппарата, но и может быть поврежден и сам аппарат
- в случае неполадки и/или неправильной работы аппарата его необходимо отключить от электрической сети при помощи выключателя, установленного на момент монтажа, выключить его из розетки (если она предусмотрена) и перекрыть кран загрузки воды. Не пытаться проводить работы по ремонту самостоятельно, пригласить для этого квалифицированный персонал
- любая попытка внести какие-либо изменения в аппарат, помимо немедленного прекращения действия гарантии, может быть опасна
- открывать дверку осторожно, не хлопая ей
- не использовать бак сбора льда для охлаждения или хранения пищи и напитков, поскольку они могут привести к забиванию слива с последующим переполнением бака и выливанием воды
- при возникновении неполадок необходимо обратиться к дилеру, который продал вам данный аппарат и который порекомендует вам, куда можно обратиться для его ремонта. Рекомендуем всегда использовать только оригинальные запасные части
- возможные предупреждения и соответстсвующие схемы будут поставлены вместе с настоящим руководством по эксплуатации

⚠ Использование данного аппарата подразумевает соблюдение некоторых основных правил, а именно:
- не трогать аппарата мокрыми руками или ногами
- не трогать аппарат, находясь без обуви
- не использовать удлинители, если аппарат расположен в туалетах или в душевых
- не натягивать кабель питания для его отключения от сети
- устройство может использоваться детей старше 8 лет и лиц с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или недостаток опыта или знаний, необходимых, предусмотренных под наблюдением, или после того как они получили одинаковые инструкции для всех обеспечения безопасной работы и понимание опасности, связанные в нем. Дети не должны играть с прибором. Уборка и обслуживание предполагается осуществлять пользователем не должно осуществляться детей без присмотра
- следить, чтобы дети не играли с аппаратом

В случае вывода аппарата из эксплуатации рекомендуем обрезать кабель питания (предварительно отсоединив его от сети). Кроме этого, рекомендуем:
- сломать или демонтировать дверцу, чтобы туда не мог проникнуть ребенок во время игры
- не выпускать в атмосферу холодильный газ и масло, которые содержатся в компрессоре
- переработать ненужные материалы строго в соответствии с действующим местным законодательством


Этот символ указывает, что данный продукт не должен рассматриваться как бытовой отход. Для предотвращения потенциально негативных последствий для здоровья и окружающей среды удостовериться, что данный продукт должным образом будет соответствующим образом переработан.
Для более подробной информации по переработке и по ресайклингу данного продукта обращаться к вашему дилеру и по переработке отходов.

Данный аппарат не содержит хладоагентов, которые разрушают озонный слой. Содержит фторированных парниковых газов, охватываемых Киотского протокола. Продукт герметично закрыт.

⚠ Неправильная установка может нанести ущерб среде, людям или животным. Изготовитель аппарата не несет ответственности за такой ущерб.

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (рис. 1)

Значения напряжения и частоты указаны на заводской табличке, и рекомендуем обращаться всегда к ней.

Напряжение (1), мощность (2), модель (3), заводской номер (4), изготовитель (5).

Уровень акустического давления по измерению взвешенного эквивалента A - ниже 70 децибел (A). Измерения проводятся на расстоянии 1 метра от поверхности аппарата и 1.6 от высоты пола во время эксплуатации.

Электрическая схема приведена на внутри передней аппарата.

DOMNICK HUNTER DUTSCHER

Для доступа к схеме отключить напряжение от аппарата, отсоединить винты, которые крепят заднюю панель и снять панель, окрыв основную дверцу.

3 ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ

Вес нетто и брутто данного аппарата указаны на обложке настоящего руководства. На упаковке указаны инструкции для правильной транспортировки и для подъема.

Во избежании попадания масла компрессора в охлаждающий контур необходимо перевозить, хранить и перемещать аппарат строго в вертикальном положении, соблюдая рекомендации, приведенные на упаковке.

4 СНЯТИЕ УПАКОВКИ

Монтаж должен производиться в соответствие с местными нормами, согласно рекомендациям изготовителя и силами квалифицированного персонала, имеющего разрешение на проведение данного вида работ.

После снятия упаковки согласно инструкциии, приведенной на самой коробке УДОСТОВЕРИТЬСЯ, ЧТО АППАРАТ НЕ БЫЛ ПОВРЕЖДЕН. В СЛУЧАЕ СОМНЕНИЙ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО И ОБРАТИТЬСЯ К ДИЛЕРУ, который вам его продал.

Все элементы упаковки (пластмассовые мешки, картон, пенополистирол, гвозди, итд) должны быть убраны от детей, посколько представляют потенциальную опасность.

Удостовериться, что поддон полностью опирается на пол. При помощи шестиугольного ключа отвинтить винты (рис. 2), которые крепят аппарат к деревянному поддону.

Приподнять аппарат при помощи систем, соответствующих его весу, отделить деревянный поддон и прикрепить в специально предусмотренные для этого в плите основания отверстия опорные ножки (6 на рис. 3).

При помощи уровнемера удостовериться, что аппарат находится в полностью горизонтальном положении. Регулировка уровня может проводится при помощи ножек.

5 УСТАНОВКА

5.1 СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ (рис. 4)

7. электрическое соединение, управляемое однополюсным прерывателем с дифференциалом
8. кран заливки воды
9. труба подачи воды
10. труба слива воды

5.2 ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

⚠ **Генератор льда в кубиках должен устанавливаться в гигиенически чистых помещениях, поэтому не рекомендуем устанавливать его в подвалах или кладовках, посколько несоблюдение гигиенических требований способствует образованию и распространению бактерий внутри аппарата.**

Аппарат может работать при температуре среды от 10°C до 43°C.

Наибольшая эффективность от работы аппарата достигается при работе в комнатных условиях в диапозоне от 10°C и 35°C и при температуре воды от 3°C до 25°C.

Избегать прямого попадания солнечных лучей и расположения вблизи источников тепла.

⚠ Данный апппарат:

- **должен устанавливаться в местах, где за его работой может следить квалифицированный персонал**
- не должен использоваться на улице
- не должен находится в помещениях с повышенной влажностью или где на него может попасть вода
- не должен промываться прямой струей воды
- должен находится на расстоянии не менее 5 см от боковых стен

5.3 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СЕТИ (рис. 4)

⚠ **ВАЖНО:**

- подсоединение к гидравлической сети должно осуществляться согласно инструкциям изготовителя и только квалифицированным персоналом
- данный аппарат должен запитываться только холодной питьевой водой
- давление подачи должно быть от 0,1 до 0,6 MPa
- между гидравлической сетью и трубой подачи воды в аппарат должен быть установлен кран для прекращения подачи воды в случае необходимости

RU

DOMINIQUE DUTSCHER S

- при использовании особенно твердой воды рекомендуем установить картриджа фильтра поливалентных. Для удаления твердых частиц (например, песка) может быть установлен механический фильтр, который надо переодически инспектировать и чистить. Все такие приспособления должны соответствовать действующим местным нормам
- не перекрывать кран при работающем аппарате
- для подключения к водопроводу используйте только новые трубы, поставляемые вместе с прибором, не используйте старые шланги или бывшими в употреблении
- В соответствии со стандартом EN 61770 необходимо установить обратный клапан (поставляется вместе с льдогенератором) на каждом входе воды. Поставляемый в комплекте клапан(ы) должен быть установлен между впускной трубой(ами) и электромагнитным клапаном подачи воды, как показано на рисунке, чтобы обеспечить предотвращение обратного потока (рис. 6a).
- **Запрещается устанавливать машину в систему деионизации воды или обратного осмоса**

5.3.a ПОДАЧА ВОДЫ (рис. 5)

Вставить в два нарезных зажима (11) трубы залива воды (9) прокладки (12), которые поставляются в комплекте с аппаратом.

Закрепить надежно, но без чрезмерных усилий, чтобы не повредить патрубки, нарезной зажим на выходе из электроклапана, расположенного в задней части аппарата и другой нарезной зажим - к крану воды (8), на котором также предусмотрена резьба.

5.3.b СЛИВ (рис. 5)

Закрепить трубу слива воды (10) в соответствующее гнездо, предусмотренное в передней части, обратить внимание при этом:

- труба должна быть гибкого типа
- внутренний диаметр должен бвть 22 мм
- по всей длине трубы не должно быть сужений
- труба должна иметь наклон в 15%

Рекомендуем, чтобы слив осуществлялся в открытое сливное отверстие.

5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

⚠ ВАЖНО:

- подключение к электрической сети должно осуществляться согласно действующим местным нормам и только силам квалифицированного персонала
- перед подсоедининением аппарата удостовериться, что напряжение сети соответствует указанному на заводской табличке
- удостовериться, что аппарат подключен к эффективной системе заземления
- проверить, что электрическая мощность электросети соответствует максимальной мощности, заявленной на заводской табличке
- в случае, когда аппарат поставляется с штепселя, то необходимо подготовить соответствующий штепсель с управлением от магнитотеплового однополюсного выключателя (7 на рис. 4) с расстоянием раскрытия контактов, равным или большим 3 мм, что позволяет полное отключение в условиях категории перенапряжения III, который соответствует действующим местным нормативам, в комплекте с предохранителями и дифференциалом. При этом он должен быть удобно расположен. Вставить штепсель в розетку с управлением от прерывателя (7 на рис. 4)
- замена штепселя производится квалифицированным персоналом в строгом соответствие с действующими нормами безопасности
- при поставке аппарата без розетки и если планируется подключить его к электрической сети постоянно, необходимо предусмотреть магнитотепловой однополюсный выключатель с расстоянием раскрытия контактов, равным или большим 3 мм, что позволяет полное отключение в условиях категории перенапряжения III, который соответствует действующим местным нормативам, в комплекте с предохранителями и дифференциалом. При этом он должен быть удобно расположен. **Данная операция выполняется только квалифицированным персоналом**
- рекомендуем размотать провод целиком, обратить при этом внимание, что он не должен быть придавлен
- при повреждении кабеля он может быть заменен только квалифицированным персоналом с использованием оригинального кабеля от изготовителя или от сервисного центра

6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6.1 ПРОЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ

Прочистка аппарата осуществляется на заводе-изготовителе. Рекомендуем провести еще одну прочистку аппарата перед пользованием, удостовериться при этом, что кабель питания не подключен.

Для операции по чистке см. руководство по прочистке и санитизации.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Для операций по чистке использовать обычный порошок для мойки посуды или раствор воды и уксуса, по окончании провести обильное ополаскивание холодной водой и удалить лед, произведенный в течение 30 минут после чистки, помимо льда, который еще мог находиться в емкости

Не рекомендуем использовать порошок или абразивную пасту, которые могут повредить внешнюю поверхность.

6.2 ПУСК

После того, как аппарат был подсоединен к электрической сети, к гидравлической сети и к системе слива воды, необходимо выполнить нижеследующее:

a) открыть кран (8 на рис. 4) заливки воды

b) вставить штепсель (если она предусмотрена) в розетку, действуя на прерыватель (7 на рис. 4), который предусмотрен специально для этого на момент установки

Запустить аппарат при помощи световой кнопки (16 на рис. 3).

Для аппаратов, которые подключены постоянно к электрической сети, необходимо подать напряжение с внешнего источника.

6.3 ОЧИСТКА СТАЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ

Начальная очистка оборудования была выполнена еще на заводе. Для последующих операций на стальных частях машины придерживаться следующих рекомендаций:

- избегать засыхания или застаивания соленых растворов на наружных стальных поверхностях машины, поскольку это может привести к коррозийной реакции.
- избегать контакта с железистыми материалами (губками, вилками, ковшами, скребками и т.д.), чтобы не создавать условий для коррозии, приводящей к циркуляции частиц железа в резервуаре.
- тщательно очищать поверхности из нержавеющей стали, используя влажную ткань, воду и мыло, а также обычные не абразивные моющие средства на основе хлора или аммиака.

7 ОСНОВНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

В прекращения производство льда прекратится и перед обращением в сервисный центр необходимо проверить нижеследующее:

- водяной кран (8 на рис. 4), установленный на момент монтажа, открыт
- на аппарат подается лектроэнергия, штепсель (если предусмотрен) вставлен в розетку, выключатель (7 на рис. 4) находится вположении ВКЛЮЧЕН, а световой выключатель (13 на рис. 3) светится

Помимо этого:

- в случае чрезмерного шума необходимо удостовериться, что аппарат не касается частей мебели или панелей, которые могут стать источником шума или вибраций
- в случае появления под аппаратом следов воды удостовериться, что сливное отверстие не забито, а труба питания и слива правильно подсоединены и не подтекают
- удостовериться, что температура воды и воздуха не превышает максимальных значений установки (см. параграф 5.2)
- проверить, что входной фильтр воды не забит (см. параграф 9.1)

Если после проведения всех этих проверок аппарат продолжает не работать, необходимо отсоединить его от электрической сети от выключателя, установленного на момент монтажа, отсоединить штепсель (если предусмотрен), перекрыть клапан и обратиться в ближайший сервисный центр.

Для более быстрого и эффективного ремонта на момент обращения необходимо точно указать модель, заводской номер и год изготовления, которые указаны на заводской табличке (рис. 1) аппарата и на обложке настоящего руководства.

8 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Аппарат оборудован термостатом, который находится в баке сбора льда и который останавливает производство, когда соединенный с ним датчик касается льда, накопленного в баке.

При изъятии льда из бака термостат вновь запускает производство, создавая новый запас льда.

9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

9.1 ЧИСТКА ФИЛЬТРА ЭЛЕКТРОКЛАПАНА ЗАГРУЗКИ ВОДЫ (рис. 6)

Все операции, описанные в этом пункте, осуществляется после отключения питания и воды, как описано в предыдущих шагах от квалифицированных и опытных.

⚠ Чистить не реже одного раза в каждые два месяца фильтр (14), который расположен на загрузке воды, строго соблюдая следующие инструкции:

- **снять электрическое напряжение** с прерывателя (7 на рис. 4), установленного на момент монтажа, и отсоединить штепсель от розетки
- **отсоединить подачу воды**, перекрыв кран заливки (8 на рис. 4)

RU

DOMINIQUE DUTSCHER S

• отвинтить нарезной зажим (11) от трубы заливки воды на выходе из электроклапана в задней части аппарат
• удалить при помощи плоскогубцев фильтр (14) из гнезда, не повредив при этом крепление трубы заливки воды
• тщательно промыть фильтр под струей воды, если он слишком грязный, то его необходимо заменить

После проведения операции по чистке фильтра вновь смонтировать его, соблюдая все меры предосторожности, описанные в наале настоящего руководства.

После завершения этих операция вновь подключить подачу воды и электроэнерги.

9.2 МОДЕЛИ С ВОЗДУШНОЙ КОНДЕНСАЦИЕЙ (рис. 7)

Для моделей с воздушной конденсацией крайне важно не загрязнять пластинчатый конденсатор и соответствующий фильтр (если он есть).

Пластинчатый конденсатор должен прочищаться не реже одного раза каждые два месяца силами специализированного сервисного центра. Эта операция может проводится в рамках общей оговоренной программы техобслуживания.

Чистка внешнего фильтра (если он установлен) должна проводится не реже одного раза в месяц в строгом соблюдении приведенных ниже инструкций:
• остановить аппарат и снять электрическое питание с прерывателя (7 на рис. 4), установленного на момент монтажа
• открыть пластмассовую решетку
• отсоединить фильтр
• продуть фильтр сжатым воздухом
• установить фильтр обратно и закрыть решетку

9.3 ОПЕРАЦИИ ПО ЧИСТКЕ И САНИФИКАЦИИ

У дилера, через которого вы купили аппарат, вы можете купить и набор для санификации, специально предусмотренный для данного аппарата.

⚠ Не использовать коррозивные вещества для удаления накипи из аппарата, посколько использование таких веществ, помимо немедленной прекращения любой формы гарантии, может нанести серьезный ущерб материалам и компонентам генератора льда.

Не использовать струю воды для промывки аппарата.

⚠ Все операции по чистке должны проводиться после отключения от аппарата электрического питания и подачи воды, а также, как уже было сказано выше для других операций, и только силами квалифицированного персонала.

Строго соблюдать инструкции по чистке и санификации, который содержатся в настоящем руководстве.

⚠ ВАЖНО:
Весь лед, произведенный в течение 30 минут после проведения операций по чистке и санификации, помимо льда еще находящегося в баке, должен быть удален.

Полная санификация может проводиться только сервисными центрами, а периодичность ее проведения должна зависить от условий эксплуатации аппарата, от физико-химических характеристик воды и после каждого длительного простоя аппарата.

Рекомендуем вам подписать с дилером, который продал вам данный аппарат, контракт на техобслуживание, который должен предусматривать:
• чистку конденсатора
• чистку фильтра, расположенного на электроклапане входа воды
• чистку емкости сбора льда
• контроль уровня холодильного газа
• контроль рабочего цикла
• санификацию аппарата

Частота чистки и санификации может варьироваться в зависимости от:
• температуры и условий окружающей среды
• температуры и качества воды (жесткость, наличия песка, итд)
• количества произведенного льда, времени использования генератора
• периодов простоя генератора

ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИИЯ ПРАВИЛЬНОЙ ЧИСТКИ И САНИФИКАЦИИ ГЕНЕРАТОРА ЛЬДА ВЫПОЛНЯТЬ ОПИСАННЫЕ В НАСТОЯЩЕМУ РУКОВОДСТВЕ ОПЕРАЦИИ НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В МЕСЯЦ.

⚠ ВНИМАНИЕ:

DOMINIQUE DUTSCHER S

- все операции, описанные в настоящем руководстве, должны производиться квалифицированным и уполномоченным на то персоналом
- генератор льда должен устанавливаться в гигиенически чистых помещениях. Не устанавливать его в погребах или кладовых, поскольку несоблюдение гигиенических требований способствует образованию и распространению бактерий внутри аппарата
- у дилера, через которого вы купили аппарат, вы можете купить и набор для санификации, специально предусмотренный для данного аппарата
- не использовать коррозивные вещества для удаления накипи из аппарата, поскольку использование таких веществ, помимо немедленной прекращения любой формы гарантии, может нанести серьезный ущерб материалам и компонентам генератора льда
- все операции, во время которых может возникнуть необходимость в перемещении стальных панелей, должны проводиться в специальных защитных перчатках
- все операции по чистке и санификации должны проводиться, используя соотствующие защитные перчатки для защиты кожи от попадания вредных веществ
- во время проведения санификации и чистки необходимо использовать и защитные очки для защиты глаз от попадания брызг используемых моющих средств
- избегать попадания воды или моющих средств внутрь аппарата, на электрический или питающий кабель

10 ЧИСТКА

1. выключить аппарат
2. удалить верхнюю панель аппарата, приподняв заднюю часть и сняв ее с задних крючков (Рис. 8). Верхняя панель крепится к аппарату при помощи винта, который должен быть отвинчен перед подъемом панели и вновь установлен на место после завершения операций по чистке и санификации
3. снять заднюю панель, отвинтив крепежные винты, и приподнять ее (Рис. 9)
4. открыть крышку бака загрузки воды (Рис. 10)
5. полностью опустошить бака загрузки воды
6. заполнить бак 25% раствором воды и белого уксуса. Поднимите, не заставляя поплавок бака с неметаллических стержне
7. вновь запустить аппарат, долить раствор в бак до уровня не менее 2 литра раствора
8. выключить аппарат и **отсоединить его от электрической сети**
9. полностью опустошить емкость со льдом
10. прочистить при помощи раствора воды и уксуса отверстие выгрузки льда (1 на рис. 11), емкость сбора и дверку. Удалить возможные отложения используя щетку с мягким ворсом и неабразивную мочалку
11. полностью сполоснуть водой предварительно прочищенные компоненты
12. удаление неметаллических стержень, который блокирует поплавок
13. подсоединить аппарат к электрической сети и запустить его
14. сполоснуть испаритель после работы аппарат на период не менее 5 минут
15. выполнить описанные ниже операции по санификации аппарата

11 САНИФИКАЦИЯ

Использjвать раствор в 200 мг гипохлорида натрия в 1 литре воды или один из готовых растворов, которые применяются для дизенфекции детской посуды, в этом случае продукт должен быть:
- сертифицирован местным министерством Здравоохранения
- использоваться с пищевым оборудованием
- не наносить ущерба материалам и компонентам данного аппарата

Порядок использования и концентрация, как правило, указывается на упаковке вместе с рекомендациями изготовителя. Рекомендуется использовать раствор при температуре в 25°C.

1. полностью опустошить бака загрузки воды
2. заполнить бак санифицирующим раствором. Поднимите, не заставляя поплавок бака с неметаллических
3. вновь запустить аппарат, долить раствор в бак до уровня не менее 2 литра раствора
4. выключить аппарат и **отсоединить его от электрической сети**
5. полностью опустошить емкость со льдом
6. прочистить при помощи раствора воды и уксуса отверстие выгрузки льда (1 на рис. 11), емкость сбора и дверку. Использовать при этом мочалку и щетку с мягким ворсом
7. аккуратно и обильно сполоснуть холодной водой отверстие выгрузки льда, емкость сбора и дверку
8. удаление неметаллических стержень, который блокирует поплавок
9. подсоединить аппарат к электрической сети и запустить его
10. сполоснуть испаритель после работы аппарат на период не менее 10 минут
11. закрыть крышку бака заливки воды
12. вновь установить заднюю панель

DOMINIQUE DUTSCHER S

13. вновь установить верхнюю панель, закрепив ее к задней панели при помощи винта

После проведения этих операций аппарат может быть использован согласно инструкциям, приведенным в руководстве по эксплутации.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Весь лед, произведенный в течение 30 минут после проведения операций по чистке и санификации должен быть удален.

12 ПЕРЕРЫВЫ В РАБОТЕ

Если планируется, что аппарат не будет эксплуатироваться в течение долгого времени, то необходимо:

- отсоединить аппарат от электрической сети, действуя на прерыватель (7 на рис. 4) и отсоединтить штепсель из розетки (если предусмотрено)
- отсоединить аппарат от гидравлической сети, закрыв кран подачи воды (8 на рис. 4)
- выполнить все операции, предусмотренные для периодического техобслуживания аппарата (см. главу 9)
- выполнить прочистку фильтра электроклапана заливки воды, как указано в главе 9.1
- выполнить прочистку фильтра воздушного конденсатора (если входит в поставку), как описано в главе 9.2

DOMINIQUE DUTSCHER S

العميل المحترم: نهنئك على اختيار منتج من النوعية الممتازة، والذي بالتأكيد سيجيب على توقعاتك. نشكرك على اختيار منتجاتنا، وندعوك **الاطلاع على كتيب التعليمات هذا بحرص قبل أن تقوم باستعمال** هذا الجهاز الأوتوماتيكي الجديد لصناعة ثلج على شكل رقائق حبيبيه.

الفهرس

1 تنبيهات ونصائح هامة

2 معلومات فنّية

3 تعليمات مفيدة للنقل

4 إزالة الغلاف

5 التركيب
1.5 مخطط التوصيلات
2.5 تحديد مكان الجهاز
3.5 التوصيل بشبكة المياه
3.5.أ التعبئة بالماء
3.5.ب التصريف
4.5 التوصيل بالشبكة الكهربائية

6 بدء التشغيل
1.6 تنظيف الأجزاء الداخلية
2.6 بدء التشغيل
3.6تنظيف أجزاء الصلب

7 الأسباب الرئيسية لفشل التشغيل

8 التشغيل

9 الصيانة
1.9 تنظيف فلتر الصمام الكهربائي لتعبئة الماء
2.9 موديلات مع تبريد بالهواء
3.9 عمليات التنظيف والتعقيم

10 لنظافة

11 التعقيم

12 فترة عدم التشغيل

AR

الأشكال الواردة في هذا الكتيّب هي ذات طابع عام، وبالتالي، يمكن أن تختلف ببعض التفاصيل مقارنة مع الموديل المسلم لكم.

لا يتحمل الصانع أي مسئولية عن الأخطاء المطبعية أو أخطاء النسخ الواردة في كتيب التعليمات هذا. يحتفظ الصانع بحق إجراء التعديلات التي يراها ضرورية أو مفيدة على منتجاته، وبما فيها التعديلات التي تكون لمصلحة المستخدم، دون أن يغير المواصفات الجوهرية للعمل والأمان.

DOMINIQUE DUTSCHER S

1 نصائح هامة وتنبيهات



تنبيه :خطر الحريق ISO 3864-B.3.2 الرمز



الرمز *IEC* 6375-60417 (03-2017)
تحذير: التوصيل بإمدادات المياه الصالحة للشرب فقط



الرمز IEC 6412-60417 (03-2019)
تحذير: الحد الأدنى لمساحة أرضية الغرفة لتركيب ماكينات صنع الثلج بشحنة 290R المبرد g150<

.وهو غاز طبيعي لا يضر بالبيئة ولكنه قابل للاشتعال ، R290 يحتوي هذا الجهاز على مبرد

هو غاز عديم اللون ، عديم الرائحة ، وعلى هذا النحو لا يمكن تحديد وجوده بواسطة الحواس. هذا الشرط يتطلب تدابير السلامة R290 المبرد .الخاصة

يجب إجراء التركيب والصيانة والإصلاح وأي تدخل آخر على صانع الجليد فقط من قبل موظفين مدربين مؤهلين تمشيا مع القوانين الوطنية .للعمل مع الغازات القابلة للاشتعال. قد تؤدي الأعمال التي يقوم بها الموظفون غير المؤهلين إلى مخاطر خطيرة

:تثبيت صانع الجليد
؛ يشار إلى الكمية على لوحة البيانات الملصقة على الجهاز R290 في الأماكن التي لا يقل حجمها عن 1 م 3 لكل 8 غرامات من •
في الأماكن ذات الأرضيات المسطحة والسليمة ، بدون قنوات أو شبكات حديدية أو أي توصيلات أخرى إلى الطوابق أدناه ، حيث في حالة • (أثقل من الهواء ويميل إلى التجميع إلى الأسفل R290 يكون المبرد) حدوث تسرب يمكن أن يتراكم الغاز
بعيدا عن المفاتيح الكهربائية ، النيران الحية ، الأسطح الساخنة وغيرها من مصادر الاحتراق أو الاشتعال •

.قبل بدء تشغيل الجهاز التحقق من أنها في حالة جيدة. إذا كنت في أي شك لا تستخدمها

.لا يمكن تشغيل صانع الثلج إلا إذا تم تثبيته وفقًا للقوانين واللوائح المحلية واتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل

.يمنع منعا باتا الوصول إلى دارة الثلاجة الخاصة بالجهاز ، اتصل بأداة صيانة معتمدة في حالة الضرورة

في حالة حدوث تلف في دائرة التبريد: قم بإيقاف تشغيل الماكينة على الفور ، وافصلها عن مصدر الطاقة ، وقم بتهوية الغرفة واتصل بمركز .الخدمات الفنية المعتمد

يشكل كتيب التعليمات هذا جزء لا يتجزأ من الجهاز الأوتوماتيكي المعياري لصنع ثلج على شكل رقائق حبيبيه (والذي يطلق عليه في وقت لاحق داخل هذا الكتيب فقط جهاز للاختصار)، وبالتالي يجب الاحتفاظ به للاطلاع عليه في المستقبل.

في حالة بيع أو منح الجهاز إلى شخص آخر، يجب إعطاء كتيب التعليمات إلى المستخدم الجديد للجهاز، لكي يطلع على طريقة عمله وعلى التنبيهات والتحذيرات المتواجدة بداخله.

يشكل كتيب التعليمات هذا جزء لا يتجزأ من الجهاز الأوتوماتيكي لصنع مكعبات الثلج (والذي يطلق عليه في وقت لاحق داخل هذا الكتيب فقط جهاز للاختصار)، وبالتالي يجب الاحتفاظ به للاطلاع عليه في المستقبل.

.قبل البدء، تأكد من أن الجهاز غير سليم .إذا كنت في شك، لا تستخدمه والاتصال مركز المساعدة التقنية المصرح به

DOMINIQUE DUTSCHER S

.ال يمكن تشغيل صانع الثلج إال إذا تم تنفيذ التركيب وفقا للقوانين واللوائح المحلية ووفقا للتعليمات الواردة في هذا الدليل

.ويحظر تماما للمستخدم الوصول إلى دائرة التبريد للجهاز، في حالة الضرورة، استدعاء المساعدة المصرح بها

⚠ .تحذير :لا تستخدم أجهزة ميكانيكية مثل مفكات البراغي أو الأدوات الحادة أو غيرها من الوسائل لتسريع عملية إزالة الثلج

⚠ .تحذير :حافظ على فتحات الفتحات في إطار غلاف الجهاز أو إطار تركيب الجهاز بشكل واضح من العوائق

⚠ .تحذير :لا تضر بدائرة التبريد

⚠ تحذير :لا تستخدم أجهزة كهربائية في المقصورات الثلجية

⚠ تحذير :لا تبقى المواد المتفجرة في حجيرة الجهاز، مثل علب رذاذ الهباء الجوي بوقود قابل للاشتعال

في حالة بيع أو منح الجهاز إلى شخص آخر، يجب إعطاء كتيب التعليمات إلى المستخدم الجديد للجهاز، لكي يطلع على طريقة عمله وعلى التنبيهات والتحذيرات المتواجدة بداخله.

.في حالة حدوث ضرر لدائرة التبريد :إيقاف تشغيل الجهاز على الفور، وقطعه من إمدادات الطاقة، وتهوية البيئة، والدعوة خدمة معتمد

دليل التعليمات هذا هو جزء لا يتجزأ من صانع الجليد مكعب التلقائي)المشار إليها أيضا في هذا الدليل التشغيل، وببساطة أكثر مع مصطلح .(الأجهزة
.والأمر متروك للمستخدم للحفاظ على هذه الوثائق سليمة للسماح التشاور طوال حياة الجهاز
.احتفظ بهذا الدليل بعناية وتأكد من توفره بالقرب من الجهاز
.في حالة فقدان أو تدمير فمن الممكن أن تطلب نسخة إلى بريما أيس ماكيرس .مما يشير إلى الرقم التسلسلي ونموذج الجهاز
دليل يعكس حالة من الفن في وقت العرض، بريما أيس ماكيرس تحتفظ بحقها في إجراء أي تغييرات تعتبر مفيدة لمعداتها، دون الحاجة إلى .تحديث هذه الوثيقة أو الوثائق المتعلقة بدفعات الإنتاج السابقة
وتقع مسؤولية تطبيق وصفات السلامة الواردة في هذا الدليل على عاتق الموظفين التقنيين المسؤولين عن الأنشطة المتوخاة في المعدات، التي :يجب أن تتأكد من أن الموظفين المأذون لهم
أن يكون مؤهلا لتنفيذ النشاط المطلوب -
معرفة واتباع التعليمات الواردة في هذه الوثيقة -
معرفة وتطبيق لوائح السلامة الوطنية المطبقة على المعدات -

يشكل كتيب التعليمات هذا جزء لا يتجزأ من الجهاز الأوتوماتيكي لصنع ثلج على شكل رقائق حبيبيه (والذي يطلق عليه في وقت لاحق داخل هذا الكتيب فقط جهاز للاختصار)، وبالتالي يجب الاحتفاظ به للاطلاع عليه في المستقبل.

AR

في حالة بيع أو منح الجهاز إلى شخص آخر، يجب إعطاء كتيب التعليمات إلى المستخدم الجديد للجهاز، لكي يطلع على طريقة عمله وعلى التنبيهات والتحذيرات المتواجدة بداخله.

⚠ **اقرأ بحرص التنبيهات المتواجدة داخل كتيب التعليمات هذا قبل القيام بتركيب واستخدام الجهاز. تم صياغة هذه التنبيهات من أجل سلامة التركيب والاستعمال والصيانة.**

- أفصل الجهاز دائما عن الشبكة الكهربائية قبل القيام بأي عملية تنظيف وصيانة.
- لضمان كفاءة الجهاز وعمله بشكل سليم، يجب التقيّد بتوجيهات الصانع وتوكيل أعمال الصيانة إلى فنّي مؤهل لهذا الغرض.
- لا تبعد أي من الألواح أو الشبك
- لا تسند أشياء على الجهاز أو أمام شبك التهوية
- ارفع دائما الجهاز عن الأرض وحتى عند نقله لمسافة قصيرة، ولا تقم مطلقا بدفعه أو سحبه
- أي استعمال آخر للجهاز يختلف عن استعمال الماء البارد الصالح للشرب، يعتبر غير لائق
- لا تعيق شبك التهوية وتوزيع الحرارة، لأن التهوية السيئة تقلل من أداء الجهاز، وتؤدي إلى عمله بشكل سيئ، وتلحق به أيضا أضرار كبيرة
- في حالة عطب الجهاز و/أو عمله بشكل سيئ، أفصله عن الشبكة الكهربائية بواسطة المفتاح الكهربائي المطلوب أثناء عملية التركيب، ومن خلال فصل (إذا توفر) القابس عن المأخذ الكهربائي، ومن بعدها أغلق حنفية تعبئة الماء. لا تحاول إصلاح الجهاز أو إجراء أي عمل مباشر عليه، واستعن بفنّي مختص ومؤهل لهذا الغرض.
- تعديل أو محاولة تعديل هذا الجهاز، هي عملية تؤدي بحد ذاتها إلى بطلان مفعول شهادة الضمان وتعتبر بنفس الوقت عملية خطيرة

DOMINIQUE DUTSCHER S

- افتح واغلق الباب بعناية وبدون ضربه بعنف
- لا تستعمل وعاء الثلج لتبريد وحفظ الأطعمة أو المشروبات، لأن هذه العمليات ممكن أن تؤدي إلى إعاقة مجرى التصريف وملئ الوعاء نفسه، وبالتالي فيضان الماء منه
- في حالة عطب الجهاز، اتصل ببائع الجهاز، لكي يعطيك اسم أقرب مركز صيانة مرخّص. نوصيك دائما بأن تطلب فقط قطع غيار أصلية.
- التنبيهات أو المخطّطات المتعلقة بموديلات خاصة، يتم إرفاقها مع كتيب التعليمات هذا.

⚠ يتطلب استعمال هذا الجهاز التقيد ببعض النظم الرئيسية، وبشكل خاص:
- لا تلمس الجهاز عندما تكون يداك مبلولتان أو رطبتان
- لا تستعمل الجهاز عندما تكون حافي القدمين
- لا تستعمل وصلات كهربائية داخل غرف الحمام أو الدش
- لا تسحب الكبل الكهربائي لكي تفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية
- لا تسمح باستعمال الجهاز من قبل الأطفال والأشخاص القاصرين أو اللذين ليس لديهم خبرة باستعمال الجهاز، إلا إذا تم مراقبتهم أو تدريبهم على استعمال الجهاز من قبل الشخص المسئول عن سلامتهم
- احرص الأطفال، لكي لا يلعبوا بالجهاز.

إذا قررت عدم استعمال الجهاز نهائيا، يجب العمل على إبطال عمله من خلال قص كبل نقل القدرة الكهربائية (بعد أن تقوم بفصل الكبل عن الشبكة الكهربائية).

نوصيكم أيضا في:
• كسر الباب خوفا من حجز الطفل الذي يقترب من الجهاز بهدف اللعب فيه.
• عدم نشر غاز التبريد أو إلقاء زيت الضاغط في البيئة
• العمل على التخلص من المواد أو تكريرها، وذلك حسب التعليمات والنظم المحلية السائدة المتعلقة بهذا الموضوع.

لا يحتوي هذا الجهاز على مبرّدات تؤثر على طبقة الآزون.

⚠ **يمكن أن تؤدي عملية التركيب الخاطئة إلى إلحاق الضرر بالبيئة أو الحيوانات أو الأشخاص أو الأشياء، وفي هذه الحالة لا يتحمل الصانع أي مسئولية بخصوص هذه الأضرار.**

2 المعلومات الفنّية (شكل 1)

تتواجد قيم الفلطيّة والتردد على لوحة المعلومات الخاصة بالجهاز، وبالتالي يجب الرجوع إليها لأي تحقق أو تأكيد.

الفلطيّة (1)، القدرة (2)، الموديل (3)، رقم الجهاز (4)، الصانع (5).

مستوى الضغط السمعي المستمر بمقياس A لهذا الجهاز هو أقل من 70 ديسبل (أمبير). تمت عمليات القياس على بعد 1 متر من سطح الجهاز وعلى ارتفاع 1,60 عن سطح الأرض أثناء دورة إنتاج كاملة.

يتواجد المخطط الكهربائي على اللوح المعاكس الخلفي للجهاز.
للوصول إليه، افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، ثم فك البراغي المثبتة للوح الخلفي، واسحبه بعد أن تقوم بفتح الباب.

3 تعليمات مفيدة للنقل

الوزن الصافي والوزن الإجمالي للجهاز يتواجدان على غلاف هذا الكتيّب.
تتواجد على غلاف الجهاز معلومات مطبوعة تتعلق بنقل ورفع الجهاز بالشكل الصحيح.

لمنع تسرب الزيت المتواجد في الضاغط إلى داخل دورة التبريد، يجب نقل وتخزين وتحريك الجهاز فقط ضمن وضعية عمودية، ومن خلال احترام التعليمات المبينة على الغلاف.

4 إزالة الغلاف

يجب أن تتم عملية التركيب ضمن احترام النظم الوطنية السائدة والتعليمات المحددة من قبل الصانع، كما يجب أن يقوم بعملية التركيب فنّي مختص ومؤهل لهذا الغرض.

بعد إزالة الغلاف كما هو مبين في التعليمات المطبوعة على العلبة، **تحقق من سلامة الجهاز. في حالة الشك، لا تستخدم الجهاز وراجع التاجر** الذي باعك الجهاز.

DOMINIQUE DUTSCHER

يجب عدم ترك جميع عناصر التغليف (أكياس بلاستيك وكرتون ورغوة البوليسترين ومسامير وغيرها) في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر لهم.

عند إسناد نقّالة الخشب على الأرض بشكل كامل، فك البراغي التي تثبت الجهاز على نقّالة الخشب بواسطة مفتاح براغي سداسي الشكل (شكل 2).

ارفع الجهاز بواسطة أنظمة رفع مناسبة للوزن، وافصله عن نقالة الخشب، ثم ركّب الأقدام الصغيرة المورّدة في مقرّاتها المعدة مسبقا على صفيحة القاعدة (6 من شكل 3).

تحقق من خلال استخدام ميزان تسوية كحولي، بأن الجهاز أفقي بشكل تام.
يمكن تعديل الجهاز بواسطة الأقدام الصغيرة.

5 التركيب

1.5 مخطط التوصيلات (شكل 4)

7. توصيل كهربائي يتم التحكم به بواسطة مفتاح كهربائي أحادي القطب مع جهاز تيار متبقّي.
8. حنفية تعبئة الماء
9. أنبوب تعبئة الماء
10. أنبوب تصريف الماء

2.5 تحديد مكان الجهاز

⚠ يجب تركيب الجهاز في مكان نظيف وصحي، وبالتالي يجب عدم تركيبه في غرف الأقبية وغرف المخازن، لأن عدم التقيد بالشروط الصحية يؤدي إلى تشكيل وتكاثر أشكال من البكتيريا داخل الجهاز.

بإمكان الجهاز أن يعمل ضمن درجات حرارة بيئة تتراوح من 10 إلى 43 درجة.

يتم الحصول على أفضل أداء للجهاز من خلال تركيبه في بيئة تتراوح درجة حرارتها من 10 إلى 35 درجة مئوية وعلى أن تتراوح درجة حرارة الماء من 3 إلى 25 درجة مئوية.
يجب عدم تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة، كما يجب عدم وضعه بالقرب من مصادر حرارة.

⚠ هذا الجهاز:
- **يجب عدم تركيبه في أماكن لا تسمح بفحصه من قبل الخبير الفني المؤهل لهذا الغرض**
- يجب عدم استعماله في الهواء الطلق
- يجب عدم وضعه في بيئات رطبة أو يتواجد فيها ماء متدفّق
- يجب عدم تنظيفه بالماء المتدفّق
- يجب أن يبعد 5 سم على الأقل عن الجدران الجانبية

AR

3.5 التوصيل بشبكة المياه

⚠ **هام:**
- يجب أن تتم عملية التوصيل بشبكة المياه حسب تعليمات الصانع ومن قبل شخص مؤهل لهذا الغرض
- يجب تزويد هذا الجهاز فقط بماء بارد وصالح للشرب
- يجب أن يتراوح ضغط العمل ما بين 0,1 و 0,6 ميجا باسكال
- يجب تركيب حنفية ما بين شبكة المياه وأنبوب تعبئة الجهاز، لكي يتم إيقاف مرور الماء عند الضرورة
- إذا كانت المياه عسرة، ينصح بتركيب جهاز لإزالة عسر الماء. يمكن التخلص من المواد الصلبة (على سبيل المثال رمل وغيرها ..) من خلال تركيب فلتر ميكانيكي، يتم فحصه وتنظيفه بشكل دوري. وهذه الأجهزة يجب أن تكون مطابقة للنظم الوطنية السائدة والمتعلقة بالموضوع.
- لا تغلق مطلقا حنفية التزويد بالماء أثناء عمل الجهاز.
- وفقًا للمعيار EN 61770 ، من الضروري تركيب صمام منع التدفق العكسي (مرفق مع صانعة الثلج) لكل مدخل مياه.
يجب تثبيت الصمام (الصمامات) المرفقة بين أنبوب (أنابيب) المدخل وصمام الملف اللولبي لمدخل المياه، كما هو موضح في الشكل، من أجل ضمان منع التدفق العكسي (الشكل 6 أ).
- يحظر تثبيت الجهاز في الماء دي التأين أو عكس نظام التناضح

3.5.أ التعبئة بالماء (شكل 5)

أدخل أطواق منع التسرب (12) في الصمولتين المسننتين (11) الخاصتين بأنبوب تعبئة الماء (9) واللتان تجدهما ضمن عدة الجهاز. ركّب واحدة من الصمولتين المسننتين على مخرج الصمام الكهربائي المتواجد في الجهة من الجهاز، والأخرى على حنفية (8) الماء المسننة أيضا، مع مراعاة عدم الشدّ بشكل زائد خوفا من تشقّق الوصلات.

DOMINIQUE DUTSCHER S

3.5.ب التصريف (شكل 5)

ثبّت أنبوب التصريف (10) في المقر الخاص به والمتواجد على الجزء الخلفي من الجهاز وتحقق من أن:

- الأنبوب من النوع المرن
- القطر الداخلي بقياس 22 ملم
- عدم وجود ثنيات على طول أنبوب التصريف
- أنبوب التصريف مائل بنسبة لا تقل عن 15%.

من المناسب أن تتم عملية التصريف مباشرة داخل مصيدة مجاري مفتوحة.

4.5 التوصيل بالشبكة الكهربائية

⚠ هام:

- يجب أن تتم عملية التوصيل بالشبكة الكهربائية حسب النظم الوطنية السائدة ومن قبل شخص مؤهل لهذا الغرض
- قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن فلطيّة الشبكة الكهربائية مطابقة للقيمة المتواجدة على لوحة المعلومات
- تحقق من أن الجهاز موصول بنظام تأريض فعال
- تحقق من أن منبع القدرة الكهربائية يتناسب مع القدرة القصوى المبينة في لوحة المعلومات
- في حالة توريد الجهاز مع قابس كهربائي، يجب إعداد مأخذ كهربائي يتم التحكم به بواسطة مفتاح قطع الدائرة الكهربائية (7 من شكل 4) مع مسافة بين الملامسات لا تقل عن 3 ملم، وعلى أن يكون مطابق لنظم الأمان الوطنية السائدة ومزود في فيوزات مع جهاز تيار متبقي مركب بشكل يسمح من الوصول إليه بسهولة. أدخل القابس في المأخذ الكهربائي التي يتم التحكم بها بواسطة المفتاح الكهربائي (7 من شكل 4)
- يمكن تبديل القابس من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض، شرط أن يكون القابس نفسه مطابق لنظم الأمان الوطنية السائدة
- يجب مد السلك على كامل طوله والعمل على عدم سحقه بأي شكل كان
- في حالة تلف الكبل الكهربائي، يجب استبداله من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض واستعمال كبل خاص يتواجد فقط لدى الصانع أو لدى مركز الصيانة المرخّص.

6 بدء التشغيل

1.6 تنظيف الأجزاء الداخلية

تم تنظيف الجهاز داخل المصنع. وعلى الرغم من ذلك، ينصح بتنظيف الأجزاء الداخلية مرة أخرى قبل الاستعمال، مع التحقق من أن الكبل الكهربائي غير موصول بالشبكة الكهربائية.

راجع كتيّب التنظيف والتعقيم، بخصوص المعلومات اللازمة لعمليات التنظيف.

عند القيام بأعمال التنظيف، استعمل مادة التنظيف العادية التي تستعملها لتنظيف الأواني أو محلول مكون من الماء والخل. عند الانتهاء من عملية التنظيف اشطف بالماء البارد الوافر وتخلص من الثلج المنتج خلال النصف ساعة (30 دقيقة) اللاحقة، زيادة على الثلج الذي ممكن أن يتواجد داخل الوعاء عند القيام بعملية التنظيف.

ينصح بعدم استعمال مواد تنظيف أو مساحيق غسيل يمكن أن تؤدي إلى تلف اللمسات الأخيرة.

2.6 بدء التشغيل

بعد وصل الجهاز بشكل سليم بالشبكة الكهربائية وشبكة المياه وبنظام تصريف الماء، يمكن تشغيل الجهاز على النحو التالي:

أ) افتح حنفية (8 من شكل 4) تعبئة الماء

ب) أدخل القابس في المأخذ الكهربائي، ثم أوصل التيار الكهربائي بواسطة المفتاح الكهربائي (7 من شكل 4) الذي تم تركيبه لهذا الغرض أثناء مرحلة التركيب.

شغّل الجهاز من خلال الضغط على المفتاح الكهربائي المشع (13 من شكل 3).

3.6تنظيف أجزاء الصلب

:وقد تم بالفعل التنظيف الأولي للجهاز في المصنع .للعمليات التالية من أجزاء الصلب من الجهاز، اتبع التعليمات التالية

.تجنب تجفيف تلك المحاليل المالحة أو بقاؤها على سطح الأجزاء الخارجية من الماكينة، لأنها يمكن أن تؤدي إلى ظواهر تآكل

تجنب ملامسة المواد الحديدية)تجوب الوسادة، والشوك، مغرفة، كاشطات، الخ (حتى لا يسبب التآكل، من التلوث من الجسيمات الحديدية التي .جلبت في الدورة الدموية في الحاوية

قم بتنظيف أسطح الفولاذ المقاوم للصدأ بشكل دقيق باستخدام قطعة قماش رطبة وماء وصابون ومنظفات غير كاشطة شائعة تعتمد على الكلور .أو الأمونيا

7 الأسباب الرئيسية لفشل التشغيل

في حالة عدم إنتاج الثلج، تحقق مما يلي قبل الاتصال بمركز الصيانة المرخّص:

- حنفية تعبئة الماء (8 من شكل 4) التي تم تركيبها لهذا الغرض أثناء مرحلة التركيب مفتوحة.

DOMINIQUE DUTSCHER S

• وجود التيار الكهربائي والقابس مدخل بشكل جيد في المأخذ الكهربائي والمفتاح الكهربائي (7 من شكل 4) في وضعية "مشعل" والزرّ (13 من شكل 3) مضيء.

زيادة على ذلك:
• في حالة صدور ضجيج زائد، تحقق من أن الجهاز غير ملامس لأحد قطع الموبيليا أو الصفائح التي ممكن أن تؤدي إلى ضجيج أو اهتزاز
• في حالة وجود أثر للماء، تحقق من أن ثقب تصريف الوعاء غير مسدود وأن أنابيب تصريف الماء موصولة بشكل سليم وغير مثنية وخالية من التلف
• تحقق من أن درجة حرارة الهواء أو الماء لا تزيد عن القيم المحدد للتركيب (راجع الفقرة 2.5)
• تحقق من أن فلتر دخول الماء غير مسدود (راجع الفقرة 1.9)

إذا لم يشتغل الجهاز بعد الانتهاء من أعمال التحقق السابقة، افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية بواسطة المفتاح الكهربائي الذي تم تركيبه لهذا الغرض أثناء مرحلة التركيب، ثم افصل القابس عن المأخذ الكهربائي، وأغلق حنفية تعبئة الماء، ومن بعدها اتصل بأقرب مركز صيانة مرخّص.

لإصلاح الجهاز بشكل سريع وفعّال، عند الاتصال بمركز الصيانة، اذكر موديل الجهاز ورقمه أو رقم التصنيع اللذان تجدهما على لوحة (شكل 1) الجهاز وعلى غلاف كتيب التعليمات هذا.

8 التشغيل

الجهاز مزود في ثيرموستات مركّب داخل وعاء تجميع الثلج، بحيث يوقف إنتاج الثلج عندما يصل الثلج المتراكم في الوعاء إلى المسبار الموصول مع الثيرموستات نفسه.
عند تناول الثلج من الوعاء، يقوم الثيرموستات بتشغيل الإنتاج من جديد، وبهذا الشكل يخلق احتياط جديد من الثلج.

9 الصيانة

1.9 تنظيف فلتر الصمام الكهربائي لتعبئة الماء (شكل 6)

⚠ نظف الفلتر (14) المتواجد على الصمام الكهربائي لتعبئة الماء مرة كل 2 شهر، مع مراعاة التعليمات التالية:
• **افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية،** بواسطة المفتاح الكهربائي (7 من شكل 4) الذي تم تركيبه لهذه الغرض أثناء مرحلة التركيب، واسحب القابس من المأخذ الكهربائي
• **أوقف التزويد بالماء،** من خلال إغلاق حنفية تعبئة الماء (8 من شكل 4) التي تم تركيبها أثناء مرحلة التركيب
• فكّ الصمولة المسننة (11) لأنبوب تعبئة الماء والمتواجدة على مخرج الصمام الكهربائي المتواجد في الجزء الخلفي من الجهاز.
• اسحب الفلتر (14) من مكانه من خلال الاستعانة بكمّاشة مع مراعاة عدم إتلاف وصلة أنبوب تعبئة الماء.
• أبعد الترسبات المتواجدة من خلال وضع الفلتر تحت الماء المتدفق، واستبدله إذا كان متسخ للغاية.

بعد الانتهاء من عملية التنظيف، ركّب الفلتر وأنبوب تعبئة الماء مع مراعاة التنبيهات التي تم التطرق إليها في بداية كتيب التعليمات هذا.

عند الانتهاء من العملية السابقة، أعد تزويد الجهاز بالكهرباء والماء.

AR

2.9 موديلات مع تبريد بالهواء (شكل 7)

بخصوص الموديلات المبردة بالهواء، من المهم الحفاظ على نظافة المكثّف المزود بزعانف وفلتره الخارجي (إذا كان متواجد).
يجب تنظيف المكثّف المزود بزعانف مرة كل 2 شهر من قبل مركز صيانة مرخّص، والذي بإمكانه أن يقوم بهذا العمل ضمن برامج الصيانة المحددة.

يجب تنظيف الفلتر الخارجي (إذا كان متواجد) مرة على الأقل في الشهر، من خلال اتباع التعليمات اللاحقة:
• أوقف الجهاز عن العمل، **ثم افصله عن الشبكة الكهربائية،** بواسطة المفتاح الكهربائي (7 من شكل 4) الذي تم تركيبه لهذه الغرض أثناء مرحلة التركيب
• افتح الشبك البلاستيكي
• أبعد الفلتر، وضعه بعيدا عن الجهاز
• أبعد الغبار عن الفلتر من خلال النفخ عليه بالهواء المضغوط
• ركب الفلتر من جديد في مقرّه، ثم أغلق الشبك البلاستيكي

3.9 عمليات التنظيف والتعقيم

يتوفر لدى البائع الذي اشتريت منه الجهاز عدة خاصة لتنظيف وتعقيم هذا الجهاز.

⚠ لا تستعمل مواد متلفة للتخلص من الترسبات الكلسية المتواجدة على الجهاز، لأن شهادة الضمان يبطل مفعولها، وبنفس الوقت تلحق أضرار خطيرة بالمواد وبمركّبات الجهاز.

لا تستعمل ماء متدفّق لتنظيف الجهاز.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ قبل القيام بأي عملية تنظيف، يجب فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية وعن شبكة المياه، وذلك حسب ما هو مبين في العمليات السابقة، ومن خلال الاستعانة بخبير مؤهل لهذا الغرض.

تقيّد بالتعليمات المبينة في كتيب التنظيف والتعقيم المورد مع هذا الجهاز.

⚠ هام:
يجب التخلص من الثلج المنتج خلال النصف ساعة (30 دقيقة) اللاحقة، زيادة على الثلج الذي يمكن أن يتواجد داخل الوعاء عند القيام بعملية التنظيف نفسها.

يجب أن تتم عملية التعقيم الكاملة فقط من قبل مركز صيانة مرخّص، ويجب إجرائها باستمرار، وذلك حسب شروط استعمال الجهاز والمواصفات الكيماوية-الفيزيائية للماء وبعد كل فترة طويلة لا يتم فيها استعمال الجهاز.

ننصحكم بأن تطلبوا من البائع الذي اشتريتم منه هذا الجهاز، عقد صيانة دورية يتضمن:
• تنظيف المكثّف
• تنظيف الفلتر المتواجد على الصمام الكهربائي الخاص بتعبئة الماء
• تنظيف وعاء تجميع الثلج
• التحقق من حالة غاز التبريد
• التحقق من دورة العمل
• تعقيم الجهاز

تختلف مدة التنظيف والتعقيم حسب العوامل التالية:
• درجة حرارة وشروط البيئة
• درجة حرارة ونوعية الماء (قسوة الماء ووجود رمل وغيرها)
• كمية الثلج المنتجة أو بالأحرى مدة استعمال الجهاز
• فترة عدم استعمال الجهاز.

لضمان تنظيف وتعقيم جهاز صنع الثلج، اتبع العمليات المبينة لاحقا على الأقل مرة في الشهر.

⚠ تنبيه:
• عمليات التنظيف والتعقيم المبينة لاحقا، يجب أن يقوم بها فنّي مختص ومؤهل لهذا الغرض.
• يجب تركيب جهاز صنع الثلج في مكان نظيف وصحي، وبالتالي يجب عدم تركيبه في غرف الأقبية وغرف المخازن، لأن عدم التقيد بالشروط الصحية يؤدي إلى تشكيل وتكاثر أشكال من البكتيريا داخل الجهاز
• يتوفر لدى البائع الذي اشتريت منه الجهاز عدة خاصة لتنظيف وتعقيم هذا الجهاز.
• لا تستعمل مواد متلفة لإزالة الترسبات الكلسية عن الجهاز، لأنه من جانب تبطل شهادة الضمان ومن جانب آخر تعرض مواد ومركبات الجهاز إلى أضرار كبيرة.
• جميع العمليات التي تتطلب معالجة تفاصيل من الصفائح المعدنية، يجب أن تتم من خلال ارتداء قفّازات مناسبة خوفا من التعرض للجروح.
• جميع عمليات التنظيف والتعقيم، يجب أن تتم من خلال ارتداء قفّازات مناسبة لحماية اليدين من العناصر المستخدمة.
• أثناء عمليات التنظيف والتعقيم، احمي عينيك بواسطة نظارات خوفا من رش العناصر المستخدمة.
• يجب عدم سكب ماء أو محاليل على الأسلاك الكهربائية وعلى كبل نقل القدرة الكهربائية.

10 النظافة

1. أطفأ الجهاز **وافصله عن الشبكة الكهربائية**
2. حضّر محلول مكون من الماء والخل الأبيض بنسبة 25%.
3. فكّ غطاء الجهاز من خلال رفع الجزء الخلفي وسحبه عن المشابك (شكل 8). الغطاء مثبّت باللوح الخلفي للجهاز بواسطة برغي يجب إبعاده قبل رفع الغطاء وإعادته إلى مكانه حال الانتهاء من عمليات التنظيف والتعقيم.
4. فكّ اللوح الخلفي من خلال إرخاء براغي التثبيت ورفعه (شكل9)
5. افتح غطاء حوض تعبئة الماء (شكل 10)
6. أفصل الموصل faston والمعلم باللون الأخضر (شكل11)

⚠ تنبيه: لا تلمس الموصل بعد فصله، واعمل على عدم ملامسته لأحد المحاليل المستعملة أو الأجزاء المعدنية

7. أوصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، وشغله إلى غاية تدخل المفتاح الكهربائي المجهري لمستوى الحد الأدنى (تكون العوّامة مهبّطة بشكل كامل)
8. أسكب المحلول في الحوض إلى غاية مستوى ثقب الملء الزائد
9. أترك الجهاز يشتغل واسكب المحلول في الحوض إلى غاية أن يطفح وتستهلك 2 لتر من المحلول كحد أدنى

DOMINIQUE DUTSCHER S

10. بعد آخر عملية طفح، انتظر إلى أن يتوقف الجهاز نتيجة لتدخل المفتاح الكهربائي المجهري لمستوى الحد الأدنى (عوّامة الحوض مهبّطة بشكل كامل)
11. أطفأ الجهاز **وافصله عن الشبكة الكهربائية**
12. فرّغ الوعاء بشكل كامل من الثلج المتواجد
13. نظّف بمحلول الماء والخل فوّهة تصريف الثلج (1 من شكل12) ووعاء التجميع والباب، من خلال استخدام قطعة إسفنج وفرشاة لها شعر طري
14. أشطف المركّبات التي قمت سابقا بتنظيفها
15. أوصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، ثم شغله
16. أشطف المبخّر من خلال ملئ الحوض بالماء (هذا العملية تؤدي إلى تشغيل الجهاز) وانتظر إلى غاية التوقف من خلال تدخل المفتاح الكهربائي المجهري لمستوى الحد الأدنى
17. قم بعمليات التعقيم المبينة في الفصل اللاحق

11 التعقيم

للقيام بعمليات التعقيم استعمل محلول بمقدار 200 مليغرام/لتر من هيبوكلوريت الصوديوم والماء أو محلول يستخدم عادة لتعقيم زجاجات الرضاعة، وفي هذه الحالة تحقق من أن منتج التعقيم:
- مرخّص من قبل وزارة الصحة
- يمكن استعماله على الماكينات الغذائية
- غير ضارّ بمواد ومركّبات هذا الجهاز

بخصوص طريق الاستعمال والتركيز، اتبع التعليمات المبينة على العلبة التي ينصح بها المنتج. ينصح استعمال محلول بدرجة حرارة 25 مئوية.

1. حضّر محلول التعقيم
2. أسكب المحلول في الحوض إلى غاية مستوى ثقب الملء الزائد (هذا العملية تؤدي إلى تشغيل الجهاز)
3. أترك الجهاز يشتغل واسكب المحلول في الحوض إلى غاية أن يطفح وتستهلك 2 لتر من المحلول كحد أدنى
4. انتظر إلى أن يتوقف الجهاز نتيجة لتدخل المفتاح الكهربائي المجهري لمستوى الحد الأدنى
5. أطفأ الجهاز **وافصله عن الشبكة الكهربائية**
6. فرّغ الوعاء بشكل كامل من الثلج المتواجد
7. نظّف بمحلول الماء والخل فوّهة تصريف الثلج (1 من شكل12) ووعاء التجميع والباب، من خلال استخدام قطعة إسفنج وفرشاة لها شعر طري
8. أوصل الموصل faston والمعلم باللون الأخضر
9. أغلق غطاء حوض تعبئة الماء
10. أوصل الجهاز بالشبكة الكهربائية، ثم شغله
11. أشطف المبخّر من خلال تشغيل الجهاز لمدة 10 دقائق كحد أدنى
12. أطفأ الجهاز **وافصله عن الشبكة الكهربائية**
13. أشطف فوّهة تفريغ الثلج والوعاء والباب بالماء البارد الوافر وبعناية
14. أعد تركيب اللوح الخلفي
15. أعد تركيب الغطاء وثبته على اللوح الخلفي بواسطة البراغي

عند ذلك، يمكن إعادة تشغيل جهاز صنع الثلج من خلال اتباع التعليمات المبينة في كتيب التعليمات.

⚠ تنبيه: يجب التخلص من كامل الثلج الذي تم إنتاجه خلال الثلاثون دقيقة (30 دقيقة) التي تلت عملية التعقيم.

12 فترة التوقف عن العمل

إذا كان من المنتظر عدم استعمال الجهاز لفترة طويلة من الوقت، يجب:
- فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية من خلال المفتاح الكهربائي (7 من شكل 4) وسحب القابس من المأخذ الكهربائي
- فصل الجهاز عن شبكة المياه من خلال إقفال حنفية تعبئة الماء (8 من شكل 4)
- القيام بجميع العمليات اللازمة لأعمال الصيانة الدورية للجهاز (راجع الفصل 9)
- نظف فلتر الصمام الكهربائي الخاص بتعبئة الماء حسب ما هو مبين في الفصل 1.9
- نظف فلتر مكثّف الهواء (إذا كان متواجد) حسب ما هو مبين في الفصل 2.9.

AR

DOMINIQUE DUTSCHER S

INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER

존경하는 고객 여러분: 저희 제품을 선택해주셔서 감사합니다. 고객 여러분의 요구를 충족할 수 있는 뛰어난 품질의 기기입니다. 본 자동 얼음 제조기를 **사용하시기 전에** 반드시 사용설명서를 **주의 깊게 읽어 주시기를** 부탁 드립니다.

목차

1 주의사항과 중요한 권고사항
2 기술적 데이터
3 운송 시 주의사항
4 제품 포장 풀기
5 설치
5.1 연결
5.2 위치
5.3 수원에의 연결
5.3.a 적재
5.3.b 배수
5.4 전원에의 연결
6 작동
6.1 내부 청소
6.2 작동
6.3 크리닝 스틸 부품
7 고장의 주요 원인
8 기능
9 관리 보수
9.1 물 적재시의 전자 밸브 필터의 청소
9.2 공기 응결식 모델
9.3 청소와 소독 작업
10 청소
11 소독
12 작동 휴식기

KR

본 사용설명서에 첨부된 도면은 일반적인 성격을 띄며, 모델에 따라 몇몇 상세 부위가 다를 수도 있습니다.

생산자는 청소와 소독에 대한 본 사용 설명서에 포함될 수 있는 기재와 인쇄상의 오류에 대한 책임을 지지 않습니다. 사용자의 편의를 돕기 위해, 기본적인 기능과 안전성을 보장하며, 필요한 경우 약간의 수정이 있을 수도 있습니다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

1 주의 사항과 중요한 권고 사항

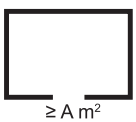


ISO 3864-B.3.2 **기호 경고 : 화재 위험**



[기호 IEC 60417-6375(2017-03)]

경고: 식수 공급 장치에만 연결하세요.



[기호 IEC 60417-6412(2019-03)]

경고: R290 냉매가 충전된 제빙기를 설치하기 위한 최소 실내 바닥 면적 >150g

⚠ 본설명서는 큐브형 얼음 자동 제조기 (이하 본 설명서에서는 기기라 간단히 명시한다.) 의 한 부분으로 여러가지로 발생할 수 있는 상황의 참조자료로서 반드시 보관해 주시기를 부탁 드립니다.

만약의 판매나 운반에 의해 기기가 제 삼자에게 양도될경우 반드시 이 사용설명서를 함께 전해 주셔서 기기의 기능과 사용상의 주의점을 인지할 수 있도록 하여야 합니다.

이 기기는 EMC에 등록된 제품으로 실내 사용(B급)으로 고안되었으나 모든 곳에서 사용이 가능하다.

이 제품에는 환경에 해를 끼치 지 않지만 인화성이있는 천연 가스 인 R290 냉매가 들어 있습니다.

R290 냉매는 무색, 무취의 가스이며, 그 존재는 감각으로 식별 할 수 없습니다. 이 상태에는 특별한 안전 조치가 필요합니다.

제빙기에 대한 설치, 유지 보수, 수리 및 기타 개입은 가연성 가스로 작업하기 위해 국내법에 따라 자격을 갖춘 숙련 된 직원 만 수행해야합니다. 자격이없는 직원이 수행 한 작업은 심각한 위험을 초래할 수 있습니다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

제빙기를 설치하십시오.
• R290 당 8 그램마다 최소 1 m3의 용량이있는 장소; 양은 기기에 부착 된 데이터 플레이트에 표시되어있다.
• 누수가 발생할 경우 가스가 누출 될 수있는 아래의 바닥에 채널이나 그릴 또는 기타 연결구가없는 평평하고 손상되지 않은 바닥이있는 장소에서 (R290 냉매는 공기보다 무거 우며 아래쪽으로 축적되는 경향이 있음)
• 전기 스위치, 화염, 고온 표면 및 기타 연소 또는 점화원으로부터 멀리하십시오

어플라이언스를 시작하기 전에 좋은 상태인지 확인하십시오. 너가 아무 쓸데없는 경우에 그것을 사용하지 말라.

제빙기는 현지 법률 및 규정을 준수하고이 설명서의 지침에 따라 설치 한 경우에만 작동 할 수 있습니다.

제품의 냉장고 회로에 접근하는 것은 엄격히 금지되어 있습니다. 필요한 경우 공인 된 서비스 담당자에게 전화하십시오.

냉동 회로가 손상된 경우 : 즉시 전원 스위치를 끄고 전원 공급 장치에서 전원을 차단하고 실내를 환기시키고 공인 기술 서비스 센터에 문의하십시오.

시동하기 전에 기기가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 의심 스럽다면 사용하지 말고 허가 된 기술 지원 센터에 문의하십시오.

제빙기는 현지 법규 및 본 설명서의 지침에 따라 설치 작업을 수행 한 경우에만 작동 될 수 있습니다.

사용자가 기기의 냉각 회로에 액세스하는 것은 절대적으로 금지되어 있습니다. 필요한 경우, 승인 된 지원 센터에 전화하십시오.

KR

⚠ 주의 : 제상 과정을 가속화하기 위해 스크루 드라이버, 날카로운 도구 또는 기타 수단과 같은 기계 장치를 사용하지 마십시오.

⚠ 주의 : 제품의 케이스 또는 내장 된 구조의 통풍구에 장애물이 없도록하십시오.

⚠ 주의 : 냉매 회로가 손상되지 않도록하십시오.

⚠ 주의 : 얼음 보관함 안에 전기 제품을 사용하지 마십시오.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ 주의 : 가연성 추진체가있는 에어로졸 캔과 같이 기기실에 폭발성 물질을 보관하지 마십시오.

냉매 회로가 손상된 경우 : 즉시 장비의 전원을 끄고 전원 공급 장치에서 분리하고 환기시킨 후 공인 서비스 센터에 전화하십시오

이 사용 설명서는 자동 큐브 제빙 장치의 필수적인 부분입니다 (이 작동 설명서에서 더 간단하게 어플라이언스라는 용어와 함께 사용되기도 함).
어플라이언스 수명이 다할 때까지 상담을받을 수 있도록이 문서를 그대로 유지하는 것은 사용자의 몫입니다.
이 사용 설명서를주의 깊게 읽은 다음 제품 근처에서 사용할 수 있도록하십시오.
분실 또는 파손 된 경우에는 기기의 일련 번호와 모델을 나타내는 배포자에게 사본을 요청할 수 있습니다.
매뉴얼은 공급시 최신 상태를 반영하며 배포자는이 문서 또는 이전 생산 배치와 관련된 문서를 업데이트하지 않고도 장비에 유용하다고 판단되는 변경을 할 수있는 권한을 보유합니다.
이 설명서에 제시된 안전 처방의 적용에 대한 책임은 장비에서 예상되는 활동을 담당하는 기술 직원의 책임입니다.
- 요청 된 활동을 수행 할 자격이 있음.
-이 문서에 포함 된 지침을 숙지하고 따르십시오.
- 장비에 적용되는 국가 안전 규정을 숙지하고 적용하십시오.

본 사용 설명서는 과립형입자의 얼음 자동 제조기 (설명서에 기기명칭 명시)의 보완적인 일부분이다. 향후의 사용을 위해 반드시 보관되어야 한다.

만약 이 기기의 제삼자에 대한 양도나 판매 시, 기능과 기타 권고사항의 숙지를 위해 반드시 본 설명서도 함께 첨부되어야 한다.

⚠ 기기를 사용하기 전에 기기의 올바른 설치와 작동 그리고 보수관리를 위해서 반드시 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

- 모든 청소와 보수작업을 실행하기 전에는 반드시 기기의 전원 연결을 중단해야 한다.
- 기기의 효과적인 작동을 위해서는 생산자의 사용상 지침을 지키고 자격 있는 전문 인력에 의해 보수관리 되어야 한다.
- 어떤 판넬 이나 망도 제거 되어서는 안된다.
- 기기 위에 다른 물건을 올려놓거나 환풍기 전면에 방해가 되는 물체를 놓아두면 안된다.
- 작은 이동이더라도 기기는 반드시 들어올려 움직여야 하며, 절대로 밀거나 끌어서 이동시키면 안된다.
- 본 기기는 차가운 식수를 이용하여 얼음을 제조하는 것 이외의 그 어떤 용도로도 사용되면 안된다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

- 환풍 장치의 앞면에 방해물이 있거나 발열 물체가 있을 경우 기기의 열효율을 저해하여 올바른 작동에 방해가 될 뿐 아니라 기기에 손상을 가할 수도 있다.
- 기기의 고장이나 부적합한 작동 시에는 설치 시 장착하는 개폐기를 사용하여 전원 으로부터의 연결을 중지하고, (장착되어 있을 경우) 전선 연결을 닫고 물 적재 잠금 장치를 닫는다. 직접 보수하려 시도하지 말고 자격 있는 전문인력의 도움을 청한다.
- 기기의 자체적인 개조나 개조의 시도는 모든 보증을 무효화 시키며, 매우 위험할 수 있다.
- 개구부를 조심스럽게 열고 닫는다.
- 얼음 보관기를 기타 음료나 음식물을 냉장 보관하는 용도로 사용해서는 안된다. 이는 출구를 막음으로서 용기자체에 물이 넘치는 결과를 초래 할 수 있다.
- 고장 시에는 기기 구입판매 대리점을 통해 가까운 서비스 센터를 안내 받으며, 부품 교환 시 반드시 정품 부품만을 사용한다.
- 특수 모델 기기에 대해서는 본 설명서 이외에 세부사항 설명서가 첨부 될 것 이다.

⚠ 본 전자 기기의 사용시 특히 다음의 사항에 주의한다:
- 젖은 손이나 발로 기기를 만지지 않는다.
- 맨발로 기기를 사용하지 않는다.
- 샤워나 목욕시설이 있는 공간에서 전선 연장기를 사용하지 않는다.
- 전선을 잡아당겨 전원 연결을 끊지 않는다.
- 아동의 사용을 금하며, 경험이 없는 사람의 사용도 금한다. 반드시 안전 책임자의 감독하에 필요한 지침과 주의 사항이 학습되어야 한다.
- 아동이 이 기기를 놀이기기로 사용하지 않도록 주의한다.

만약 기기를 사용하지 않고자 할 경우 (전원 연결을 끈 후에) 전선 연결을 절단한다.

기타 주의사항:
- 아이가 실수로 갇히는 것을 방지하기 위해 개구부를 제거한다.
- 냉장 가스와 압축기에 포함된 오일이 유출되는 것을 방지한다.
- 각국의 기준에 따라 재활용 재질의 수거에 동참한다.

KR

본 기기는 오존층을 파괴하는 냉장가스를 사용하지 않습니다. 본 기기는 교또 협약에 의거 플루오르 가스를 사용합니다.

⚠ 부적합한 기기의 설치는 환경, 동물, 사람 그리고 사물에 해가 될 수 있으며, 이에 대해 기기 생산자는 책임을 지지 않습니다

2 기술적 데이터(도면 1)

전압과 전파의 수치는 기기 명판에 기재되어 있으므로 이에 참조한다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

전압 (1), 전력 (2), 모델 (3), 기기 고유 번호(4), 생산자 (5).

A 의 모델의 연속적 소음의 정도는 70 dB(A) 이하이다.

소음 정도의 측정은 기기에서 1미터의 거리에서 바닥으로부터 1,60미터 떨어진 높이를 기준으로 작업 중에 이루어졌다.

전기회로도는 기기의 전면 판넬에 부착되어 있다.
회로도를 참조하기 위해서는 기기의 전압을 제거하고 개구부를 열고 전면 판넬을 고정하고 있는 나사를 푼다.

3 운송시 주의사항

본 설명서의 표지에 기기의 전체 중량과 순수중량이 표기되어 있다. 포장상면에 운송시의 주의점과 운반 방식이 인쇄되어 있으니 참조하십시오.

압축기의 오일이 냉장 순환 회로에 유입되는 것을 방지하기 위해서는 기기의 운송, 보관, 운반시 포장 상면의 주의사항을 지키며 반드시 수직방향으로만 움직여야 한다.

4 제품 포장 풀기

기기의 설치는 국가 기준을 준수하고 생산자의 지침서에 따라 자격 있는 전문 인력에 의해 시행되어야 한다.

포장을 푼 다음에는 반드시 기기의 전체가 온전한 지 확인 하고 만약 이에 의심이 든다면, 사용하지 말고 판매 대리점에 즉시 연락한다.

모든 포장 재질 (플라스틱 포장, 상자, 폴리스티롤로, 못 등등)은 위험 할 수 있으니 아이들의 손이 닫지 않도록 주의 한다.

포장 팔렛을 바닥에 안정적으로 놓은 뒤 기기를 목재 필렛에 고장시키는 육각형의 나사를 (도면 2) 풀어준다.
기기를 적당한 장치를 사용하여 들어올려서 목재 팔렛에서 이동시킨 후 다리부분이 달려 있는 바닥판에 고정시킵니다. (그림 3의 6)

수평기를 이용하여 기기가 완벽하게 수평으로 놓여있는 지 확인하고, 필요하다면 본 사 제품 용기에 장착되어 있는 다리부분을 이용하여 수평을 조정하십시오.

5 설치

5.1 연결 (도면 4)

7. 응급 개폐기가 장착되었는 전원 연결

DOMINIQUE DUTSCHER S

8. 물 적재 잠금장치
9. 물 적재관
10. 배수관

5.2 위치

⚠ 얼음 제조기는 위생적으로 청결한 곳에 설치되어야 합니다. 창고나 지하공간과 같이 위생적 조건이 열악한 곳에 설치 할 경우 기기 내부의 박테리아 성장을 돕게 됩니다.

기기는 10°C 에서 43°C의 온도에서 작동 가능 합니다.

기기의 가장 이상적인 작동을 위해서는 10°C 에서 35°C 사이가 가장 적당 하고 수온은 3°C 에서 25°C 사이가 적당합니다.
태양광선에의 직접적인 노출을 피하고 열원을 가까이 두지 마십시오.

⚠ 본기기는:
- **자격 있는 사람에 의해 관리 되는 장소에 설치되야 한다.**
- 외부공간에 설치 해선 안된다.
- 습기가 많은 공간이나 물이 튈 수 있는 공간에 설치 하면 안된다.
- 물을 분사하여 닦으면 안된다.
- 기기의 주변에 적어도 5cm이상의 여유공간이 있도록 설치 해야 합니다.

본기기는 가정용 기기혹은 그와 비슷한 다음의 용도로 사용되도록 고안 되었습니다:
- 점포, 사무실 혹은 기타 사업장의 직원용 주방공간
- 농장과 숙박업소, 모텔 또는 기타 주거용 건물의 고객용
- 펜션 (베드 앤 브렉퍼스트)
- 직접 고객판매이외의 케이터링 서비스나 기타 유사업종.

KR

5.3 수원에의 연결

⚠ 중요사항:
- 수원에의 연결은 기기 생산자의 지침을 따라서 반드시 전문가에 의해 실행되야 한다.
- 본 기기는 반드시 식수사용 가능한 냉수를 이용하여 사용한다.
- 사용 압력은 0,1 과 0,6 MPa 사이가 적당하다.
- 수원 공급선과 기기 내부의 튜브 사이에는 각각의 잠금 장치를 설치 하여 필요한 경우 수원을 차단 할 수 있어야 한다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

- 만약 수질이 너무 셀 경우 단수기를 설치할 것을 권합니다. 수중에 단단한 물체들이 (예를 들어 모래 등등) 포함되있을 경우 필터를 설치하여 제거할 수 있으며, 이때 필터는 정기적으로 검사하며 청소해야 한다. 필터는 반드시 해당 국가 기준에 부합되는 제품이어야 한다.
- 기기의 작동 중에는 물의 공급선을 잠그지 말아야 한다.
- 기기를 수원에 연결할 때에는 반드시 기기와 함께 공급된 새 튜브를 사용하며, 이미 사용된 오래된 튜브를 재사용 하지 말아야 한다.
- EN 61770에 따라 각 급수구마다 역류 방지 밸브(제빙기와 함께 제공됨)를 설치해야 합니다. 역류 방지를 위해 공급된 밸브는 그림과 같이 급수관과 급수 솔레노이드 밸브 사이에 설치해야 합니다(그림 6a)
- 물을 탈 이온화 또는 역삼 투 시스템에 설치하는 것은 금지되어 있습니다.

5.3.a 적재 (도면 5)

기기 부속품 중에 있는 두 개의 쇠둘레를 (11) 수원 공급 튜브 (9)에 적합한 연결부위 (12)에 조립한다. 너무 강하지 않게 조여 부품을 손상하지 않도록 주의 하면서 기기 후면의 전자 밸브와 물 잠금 장치 (8)에 안전하게 연결 한다.

5.3.b 배수 (도면5)

배수관을 (10)을 기기의 후면에 배치된 자리에 고정한 후 다음의 사항을 점검한다:

- 연결관이 유연한 타입인지의 여부
- 관 내부의 지름이 규정대로 22 mm인지의 여부
- 배수관 전체에 꼬인 부분이 있는지의 여부
- 배수관이 적어도 15%의 경사도를 유지하고 있는지의 여부

배수는 직접 오픈 된 하수구에 연결되는 것이 바람직하다.

5.4 전원에의 연결

⚠ 중요사항:

- 전원에의 연결 작업은 국가 기준을 준수하여 자격 있는 전문 인력에 의해 시행 되어야 한다.
- 전원연결 이전에 전압이 기기상판에 표기된 조건에 부합하는 지 확인한다.
- 기기연결 전기시설이 효율적인 접지 시설을 갖추고 있는 지를 확인한다.
- 최대 전력이 시시상판에 표기된 조건에 부합하는 지 확인한다.
- 기기에 플러그가 설치 된 경우 이의 응급 절단용 자석 개폐기를 장착한다. (도면 4의 7). 이 경우 개폐 거리가 3 mm이상이어야 한다. 국가 기준에 적합한 퓨즈와 응급상황 시 접근이 유리한 위치에 놓여야 한다. (도면 4의 7)
- 플러그는 전문가에 의해 교환될 수 있으며, 반드시 해당 국가 안전 규정을 준수해야 한다.
- 전선은 전체 길이를 통틀어 눌린 곳이 없어야 한다.
- 만약 전선이 손상 되었을 경우 인증된 고객센터를 통해 본사가 공급한 새 전선을 자격 있는 전문가에 의해 교환하도록 한다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

6 작동

6.1 내부청소

기기의 내부는 이미 공장에서 청소가 된 상태이다. 그러나 사용 전 한번 더 청소를 하는 것이 바람직 하다. 사용 전 기기의 전원 연결 상태를 점검한다.

필요한 청소작업은 청소와 소독을 위한 사용 설명서를 참조 한다.

기기의 청소를 위해서는 일반적인 식기세척제를 사용하거나 물과 식초의 혼합액을 사용하며, 충분한 양의 찬물로 헹구어낸다. 기기 청소 후 30분간 제조된 얼음과 이전에 얼음 보관용기에 남아 있던 얼음은 반드시 버려야 한다.

기기에 손상을 입힐 수 있으므로 부식성 세제와 가루의 사용을 금한다.

6.2 작동

기기가 전원과 수원 그리고 배수관에 연결 된 후 사용을 시작 할 수 있다. 다음의 절차를 거쳐 사용을 시작한다:

a) 물 적재 관의 잠금 장치를 (도면 4의 8) 연다

b) 설치 단계에서 장착된 플러그를 연결하고 전원을 켠다 (도면 4의 7).
빛이 나는 버튼을 눌러 기기를 작동시킨다. (도면 3의 13).

6.3 크리닝 스틸 부품

어플라이언스의 초기 청소는 이미 공장에서 수행되었습니다. 장비의 스틸 파트에 대한 다음 작업을 수행하려면 다음 지시 사항을 따르십시오.
짠 용액이 부식 현상을 일으킬 수 있기 때문에 기계의 강철 외부 부품 표면에 건조하거나 남아있는 것을 피하십시오.
용기에 들어있는 철 입자의 오염으로 인한 부식을 방지하기 위해 철 물질 (수세 패드, 포크, 레이들, 스크레이퍼 등)과의 접촉을 피하십시오.
젖은 헝겊, 물과 비누 및 염소 나 암모니아를 기본으로하는 비 마모성 세제를 사용하여 스테인레스 스틸 표면을 철저히 닦으십시오.

KR

7 고장의 주요원인

만약 기기가 얼음을 제조하지 못할 경우 인증된 고객 센터에 도움을 청하기 전 다음의 사항을 점검한다:

- 물 적재관의 잠금 장치가 (도면 4의 8)가 열려 있는 지.
- 전기가 들어 오는 지, 플러그가 연결되어 있는지, 개폐기 (도면 4의 7)가 "켜짐"에 있는지 그리고 버튼에 (도면 3의 13)에 불이 들어와 있는 지의 여부.

DOMINIQUE DUTSCHER S

이외에도:
• 보통이상의 소음이 들릴 때는 기기가 가구나 금속판에 접촉되어 소음을 가중시키는 지.
•만약 물이 새는 흔적이 있다면, 용기의 배수구멍이 막히지 않았는지, 물 적재 관과 하수관이 적합하게 연결 되었는지와 관이 손상되거나 눌린 곳이 없는지.
• 온도와 수온이 적정범위를 초과 하지 않았는지 확인한다 (본문 5.2의 내용 참조)
• 물 적재부분의 필터가 막히지 않았는지. (본문 9.1의 내용 참조)

만약 위의 사항들을 점검한 후에도 기기가 작동하지 않을 경우에는 기기의 전원 연결을 중단하고, 플러그의 (만약 있다면)연결을 끊고 물 적재관의 잠금 장치를 닫고 가까운 고객센터에 연락한다.

좀더 빠르고 효율적인 도움을 받기 위해서는 고객센터에 연락 시 기기의 상판이나 (도면 1) 본 설명서의 표지에 표기된 정확한 모델명, 기기 고유번호 혹은 생산고유번호를 통지한다.

8 기능

기기는 자동온도 조절장치가 장착되어 있어서 얼음 보관 용기에 얼음이 축적될 경우 기기의 작동을 멈추도록 고안되어 있다. 보관 용기의 얼음을 덜어내면, 기기는 다시 작동을 시작하여 얼음 제조를 시작한다.

9 관리 보수

9.1 물적재시의 전자 밸브 필터의 청소 (도면 6)

⚠ 물 적재시의 전자 밸브 필터는 (14) 다음의 사항에 주의하여 적어도 두 달에 한번은 청소한다:
• **전원 연결을 중지하고** (도면 4의 7) 플러그의 연결을 뽑는다.
• 잠금 장치를 닫아 (도면 4의 8) **물 공급을 중단한다**.
• 기기의 후면에 위치한 전자밸브 출구에 연결된 물적재관의 연결 고리를 (11)푼다
• 핀셋을 이용해 물 공급 관을 손상시키지 않도록 주의하며 필터를(14) 꺼낸다.
• 흐르는 물에 필터의 이물질을 닦아내고, 만약 필터가 심하게 더러울 경우 새 것으로 교환한다.

청소 작업 후에는 본 설명서의 시작 부분에 안내된 주의 사항을 준수하며, 필터, 적재관을 다시 제자리에 조립한다.

상기 작업 종결 후에는 전원 연결을 한다.

9.2 공기 응결식 모델(도면 7)

공기 응결식 모델의 경우 응결기와 외부 필터를 (만약 장착되어 있다면) 청결하게 유지하는 것이 매우 중요하다.

응결기는 적어도 2달에 한번 고객센터의 보수관리 프로그램을 통해 청소해야 한다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

외부 필터의 경우 (만약 장착되어 있다면) 적어도 한 달에 한번은 다음의 사항을 준수하여 청소한다:
• 기기의 작동을 멈추고 개폐기를 돌려 **전원 연결을 중단한다**(도면 4의 7).
• 플라스틱 재질의 판을 연다.
• 필터를 기기에서 떼어 기기에서 떨어진 거리로 옮긴다.
• 압축 공기를 분사하여 필터의 먼지를 제거한다.
• 고정 나사를 조여 필터를 제자리에 다시 설치한다.

9.3 청소와 소독작업

기기를 위해 고안된 청소와 소독 장비 일체를 대리점을 통해 구입할 수 있습니다.

⚠ 기기의 석회질을 제거하기 위해 부식성 세제의 사용을 금합니다. 기기와 연관된 모든 보증을 무효화 시킴은 물론, 기기 부품에 심각한 손상을 입힐 수 있습니다.

기기를 청소하기 위해 물 분사기를 사용하지 마십시오.

⚠ 모든 청소작업은 상기 작업에서와 같이 자격 있는 전문가를 통해 전원과 수원의 연결을 중단 한 상태에서 시행한다.
기기와 같이 공급된 청소와 소독에 관한 사용 설명서의 지침 사항을 준수 하십시오.

⚠ 중요사항:
청소 작업과 소독 작업 이후 30분 이내에 제조 된 얼음과 이전에 얼음 보관용기에 남아 있던 얼음은 반드시 버려야 합니다

총체적 소독작업은 인증된 고객 센터에 의해서만 실행 될 수 있습니다. 작업 빈도는 기기 사용 상태에 따라 달라질 수 있으며 또한 수질의 화학적 물리적 특성과 기기의 휴식기간에 따라 다릅니다.

기기 구입 대리점을 통해 다음의 사항에 대한 기기의 정규 관리 계약을 체결 할 것을 권합니다:
• 응결기의 청소
• 물 적재 전자 밸브 필터의 청소
• 얼음 보관 용기의 청소와 소독
• 냉장 가스의 상태 점검
• 작동 회로 점검
• 기기의 청소와 소독

청소와 소독 작업의 빈도는 다음의 사항에 따라 달라질 수 있다:
• 온도와 환경 조건
• 수질과 그 온도 (경도, 모래의 잔여 여부, 등등.)

DOMINIQUE DUTSCHER S

• 제조되는 얼음의 양, 얼음제조기의 사용시간
• 얼음제조기의 작업휴식기간

얼음제조기의 올바른 청소와 위생상태를 위해서는 적어도 한 달에 한번은 본 설명서에 서술된 작업을 실행해야 한다.

⚠ 주의사항:

- 본 설명서에 서술된 작업은 반드시 자격이 있는 전문인력에 의해 실행 되야 합니다.
- 얼음 제조기는 위생적으로 청결한 곳에 설치되어야 합니다. 창고나 지하공간과 같이 위생적 조건이 열악한 곳에 설치 할 경우 기기 내부의 박테리아 성장을 돕게 됩니다.
- 구입대리점을 통해 이 기기를 위해 고안된 청소와 소독 작업 도구 일체를 구입할 수 있습니다
- 기기의 석회질을 제거하기 위해 부식성 세제의 사용을 금합니다. 기기와 연관된 모든 보증을 무효화 시킴은 물론, 기기 부품에 심각한 손상을 입힐 수 있습니다.
- 금속판을 취급하는 모든 작업은 반드시 적합한 장갑을 착용해서 불미스러운 상처를 예방하십시오

- 모든 청소 작업과 소독 작업은 반드시 적합한 보호 장갑을 착용 한 상태에서 실행해야 사용 세제로부터 피부를 보호할 수 있습니다.
- 청소 작업과 소독 작업 중 적합한 보호 안경을 착용해서 사용 세제가 눈에 들어가지 않도록 주위 하십시오.
- 물이나 용액을 전선이나 연결선에 쏟지 않도록 주의하십시오

10 청소

1. 기기의 전원을 끈다
2. 농도 25%의 물과 무색식초의 혼합액을 준비한다
3. 후면을 들어 전면 고리를 들어올려 기기의 상면덮개를 연다 (도면 8). 상면 덮개는 기기의 후면에 나사를 통해 고정되어있으므로 덮개를 열기 전에 먼저 이 나사를 빼내야 한다. 청소와 위생작업 후에 다시 원래대로 덮개를 고정 시킨다.
4. 고정나사를 빼어 후면 판을 들어낸다. (도면 9)
5. 물을 담는 용기의 덮개를 연다 (도면 10)
6. 용기를 비운다
7. 용기에 물과 식초를 혼합한 용액을 넣는다. 용기 안의 부유체를 억지로 들지 말고 금속재질이 아닌 막대기를 사용하여 조심스럽게 든다 (도면 11)
8. 기기를 켜고 적어도 ½리터의 용액을 사용하여 가득 채운 상태로 작동을 시킨다.
9. 기기를 끄고 **전원과의 연결을 끊는다**
10. 잔여 얼음을 얼음 용기로부터 전부 들어낸다
11. 얼음이 나오는 부분, 얼음을 채워놓는 용기 그리고 입구를 물과 식초의 혼합액으로 스폰지와 부드러운 솔을 이용하여 닦아낸다. (도면 5 의 8)
12. 이미 닦여진 부분을 물을 이용하여 헹구어 낸다

DOMINIQUE DUTSCHER S

13. 물 용기에 부유체를 지지하고 있던 비 금속성 막대기를 제거한다.
14. 기기를 다시 전원에 연결하고 작동을 시킨다.
15. 기기를 적어도 5 분 정도 작동하게 한 상태로 증발기를 헹구어 낸다.
16. 다음 장에서 설명되는 소독작업을 준비 하여 시행한다.

11 소독

200 mg/l 의 치아염소산염과 물, 혹은 젖병소독에 이용되는 제품중의 하나를 선택하여 사용하며, 이 경우 다음의 조건들을 충족시키는 제품을 선택한다:

- 보건부의 승인을 받은 제품
- 식품 연관 기기에 사용할 수 있는 제품
- 본 기기의 부품에 해가 되지 않는 제품

사용 제품의 용기에 표기된 주의 사항을 충실히 따르며, 25°C 의 온도에서 사용할 것.

1. 기기의 전원을 끈다
2. 용기를 비운다
3. 용기에 소독 용액을 넣는다. 용기 안의 부유체를 억지로 들지 말고 금속재질이 아닌 막대기를 사용하여 조심스럽게 든다 (도면 11)
4. 기기를 켜고 적어도 ½리터의 용액을 사용하여 가득 채운 상태로 작동을 시킨다
5. 기기를 끄고 **전원과의 연결을 끊는다**
6. 잔여 얼음을 얼음 용기로부터 전부 들어낸다
7. 얼음이 나오는 부분, 얼음을 채워놓는 용기 그리고 입구를 소독용액으로 스폰지와 부드러운 솔을 이용하여 닦아낸다. (도면 5 의 8)
8. 얼음이 나오는 부분, 얼음을 채워놓는 용기 그리고 입구를 충분한 양의 물을 사용하여 잘 헹구어 낸다
9. 물 용기에 부유체를 지지하고 있던 비 금속성 막대기를 제거한다
10. 기기를 다시 전원에 연결하고 작동을 시킨다
11. 기기를 적어도 10 분 정도 작동하게 한 상태로 증발기를 헹구어 낸다
12. 물을 담는 용기의 덮개를 닫는다
13. 후면의 판을 다시 원래대로 고정시킨다.
14. 후면의 나사를 조여 기기의 상면 덮개를 다시 고정시킨다

이제 일반 사용설명서의 지침에 따라 얼음 제조기를 다시 작동시킨다.

⚠ 주의사항: 청소 작업과 소독 작업 이후 30 분 이내에 제조 된 얼음은 반드시 버려야 합니다.

12 작동 휴식기

기기의 작동을 중단하는 시기가 있을 경우에는 다음의 사항에 유의한다:

- 개폐기를 통해 (도면 4의 7) 기기의 전원 연결을 중단하고 플러그를 뽑는다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

• 물 적재 잠금 장치를 닫아 수원에의 연결을 중단한다 (도면 4의 8).
• 기기의 정기 관리를 위한 모든 작업을 시행한다 (본문 9장의 내용을 참조).
•본문 9.1에 서술된 바와 같이 물 적재 전자밸브 필터의 청소를 실행한다.
• 본문 9.2에 서술된 바와 같이 공기 응결기 필터의(만약 장착되 있다면)청소를 실행한다.

DOMINIQUE DUTSCHER S

亲爱的顾客，祝贺您选择这一款优质产品，这款产品一定不会辜负您的期望。在使用您的全新自动刨冰机前，请仔细阅读本使用手册。

目录

1. 重要意见和建议

2. 技术规格

3. 运输意见

4. 开箱

5. 安装
- 5.1 连接图
- 5.2 定位
- 5.3 连接至给水总管
  - 5.3.a 供水
  - 5.3.b 排水
- 5.4 连接电力设施

6. 启动
- 6.1 清洁内部零件
- 6.2 启动
- 6.3 清洁钢部件

7. 操作故障的主要原因

8. 操作

9. 维护
- 9.1 清洁供水电磁阀过滤器
- 9.2 气冷式型号
- 9.3清洁和消毒操作

10. 清洗

11. 消毒

12. 停用期间

ZH

本手册中的数据具有一般性。因此，某些详细信息可能因具体型号而有所不同。
由于打印或抄写错误造成该使用手册中出现任何误差，对此，制造商无需承担任何责任。在对产品基本功能和安全特性无损害的情况下，制造商有权对产品做出任何必要或有效，且符合用户利益的修改。

DOMINIQUE DUTSCHER S

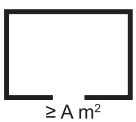


符号ISO 3864-B.3.2小心：火灾危险



[符号 IEC 60417-6375（2017-03）]

警告：仅连接饮用水源。



[文号 IEC 60417-6412 (2019-03)]

警告：安装充注 R290 制冷剂的制冰机的最小房间面积 >150g

⚠ **本说明书是冰块自动制冰机的组成部分（在本说明书中也被简单称为“设备”），应妥善保存，以备将来随时查阅。**

如果将设备售卖或转让给他人，本说明书应同时交给新的使用者，使其能够了解如何使用设备和有关的注意事项。

在启动之前，确保设备完好无损。如有疑问，请勿使用它并联系授权的技术支持中心

本产品含有R290制冷剂，这是一种对环境无害但是易燃的天然气。

R290制冷剂是一种无色无味的气体，因此无法通过感官识别其存在。这种情况需要特殊的安全措施。

制冰机的安装，维护，修理和任何其他干预必须由经过培训的符合国家法律要求处理易燃气体的人员执行。不合格员工的工作可能导致严重危害。

安装制冰机：
- 对于每8克R290，最小容积为1立方米的地方;数量显示在固定在设备上的铭牌上
- 在地板完好平整的地方，没有通道或格栅或其他连接到地下的地方，在发生泄漏时气体可能积聚（R290制冷剂比空气重并倾向于向下积聚）
- 远离电气开关，活火，高温表面和其他燃烧或点火源

在启动电器之前检查它是否处于良好状态。如果您有任何疑问，请勿使用它。

制冰机只有在符合当地法律和法规的情况下安装并遵循本手册中的说明才能运行。

严禁访问设备的冰箱电路，并在需要时致电授权服务商。

DOMINIQUE DUTSCHER S

如果制冷回路损坏：立即关闭机器，断开电源，给房间通风并致电授权技术服务中心。

只有当安装工作符合当地法律法规和本手册的说明时，制冰机才能投入运行

绝对禁止用户访问设备的冷却回路，必要时请致电授权的协助

⚠ 小心：请勿使用螺丝刀，锐利工具或其他方法等机械装置来加速除霜过程

⚠ 小心：将通风口保持在设备外壳或内置结构中，以免受到阻碍

⚠ 注意：不要损坏制冷剂回路

⚠ 小心：请勿在储冰室内使用电器

⚠ 小心：不要将易爆物质存放在器具箱中，例如带易燃推进剂的气雾罐

如果制冷剂回路损坏：请立即关闭机器，断开电源，为环境通风，拨打授权服务电话

本使用说明书是自动立方体制冰机的一个组成部分（在本使用说明书中也有提及，更简单地称为使用器具）
用户可以保持这些文档的完整性，以便在设备的整个使用期限内进行咨询
请仔细阅读本手册，并确保它在设备附近可用
如果发生丢失或损坏，可以向分销商索要一份副本，说明产品的序列号和型号
本手册反映了供应时的最新技术状况，分销商保留对其设备进行任何有用的更改的权利，而无需更新此文档或与先前生产批次相关的文档
本手册中安全处方的适用责任由负责设备设想活动的技术人员负责，这些人员必须确保授权人员：
- 有资格进行所要求的活动
- 了解并遵循本文档中包含的说明
- 了解并应用适用于该设备的国家安全规定

该使用手册是自动刨冰机（其后简称为设备）不可分割的一部分，应予以妥善保管，以供日后咨询。

如果设备出售或转让给他人，则本手册必须移交给新用户，以使该用户熟悉设备操作和相应意见和建议。

⚠ 设备安装和使用前，请仔细阅读该使用手册中包含的意见和建议。该意见或建议用于确保设备安全安装、使用和维修。

- 继续任何清洁或维修操作前，务必将插头从电源插座中拔出
- 为确保设备高效、正确操作，必须遵守制造商的说明，并确保由专业的合格人员进行维修。
- 请勿拆除任何面板或格栅
- 请勿将物品置于设备上或通风格栅前
- 务必抬升（即使略微抬升）设备，方可移动。请勿推动或拉动设备
- 除制冰外，任何将冷饮用水灌入设备中的使用均视为使用不当
- 请勿阻塞通风和散热格栅。由于通气不足，除降低效率，导致操作不当外，也可能严重损坏设备
- 如果设备出现故障和/或以错误方式操作，则用安装阶段装配的主开关关闭设备，拔出插座中的插头（如有），并关闭水龙头。请勿试图自行修复设备。请联系具备专业资格和经授权的人员
- 除表明任何形式的担保无效外，改造（或试图改造）设备将极其危险
- 请小心开关门，请勿使劲摔门
- 请勿用冰柜冷却或存储食品或饮品，因为上述操作可能阻塞排水出口，导致冰柜注满水和溢流
- 如发生故障，请联系向您出售设备的经销商；该经销商将向您提供最近的授权技术服务中心地址。务必坚持安装原装备件
- 特定型号的任何具体信息或图示将附在该使用手册中

OMNIQUE DUTSCHER

⚠ 使用本电器需要遵守一定的基本规则，特别是：

- 请勿用湿手或脚触碰设备
- 请勿在赤足时使用设备
- 请勿在浴室或淋浴房等场所使用扩展部分
- 请勿拉扯电源线，使其与电源断开
- 年龄达8岁及8岁以上的人、感官或心理素质较差的人、或缺乏经验和知识的人，均可使用该装置。前提是这些人在他人的监督或指导下，了解了安全使用此装置的方式及其有关危害。此装置禁止儿童玩耍。禁止在无监督的情况下由儿童实施清洁和用户维护。
- 监督儿童，确保其远离设备

如果您决定对设备进行报废处理，请首先拔出电源上的电源线，然后切断电缆。
然后，继续进行以下步骤：

- 取下或拆除门，以防止儿童困在设备内部
- 不得使压缩机中的气体冷却剂和机油扩散到环境中
- 根据您的国家的现行法律规定处理或回收各种材料



该标志表示产品不得视为生活垃圾。为防止对环境和健康造成可能的负面影响，请确保该产品的正确处理和回收利用。
如需了解该产品的处理和回收信息，请联系分销商或废物处理服务机构。

设备不含破坏臭氧层的冷却剂。设备含有京都议定书中涵盖的氟化温室气体。

⚠ 如果因不当安装而对环境、动物、人或物品造成的任何损害，制造商无需对此承担任何责任。

2 技术数据（图1）

设备铭牌上给出电压和频率。请参考该铭牌，以检查是否合规。

电压（1），功率（2），型号（3），序列号（4），制造商（5）。

设备的加权等效连续声级 A 小于 70 分贝（A）。制冰期间，从设备表面以上 1 米处和地面以上 1.60 米处测量。

接线图粘贴在设备前显示屏或内部前面板上。

为了查看该接线图，需在打开门后，断开设备电源，拧松前面板上的螺钉，并取出面板。

3 运输意见

净重和包括设备包装的重量如该使用手册封面所示。请参考包装上的说明，以便正确运输和抬升设备。

为防止压缩机中的机油流回冷却回路，务必确保设备在运输、存储和搬运期间保持直立。按照包装上的说明进行操作。

4 打开包装

设备必须由经授权的人员根据现行法律和制造商说明进行安装。

如果您已按照包装盒上的说明拆除包装，请确保设备完好无损。如有疑问，请停止使用，并立即联系向您出售设备的经销商。

由于属于潜在的危险源，所有包装物品（塑料包装袋、纸箱、泡沫、钉子等）必须予以拆除，并置于儿童接触不到的地方。

DOMINIQUE DUTSCHER S

将木质托盘置于地板上，用内六角扳手拧松，拆除将设备固定在托盘上的螺栓（图2）

抬升设备，并将器具置于设备下方以适当承受其重量。为此，分离设备和木质托盘，将所提供的底座安装在底板外壳上（图3中的标识6）。

使用水平仪，以确保设备完全水平放置。如有必要，调整底座。

5 安装

5.1 连接图（图4）

7. 通过全极性断路器和电流式漏电断路器控制的电气连接
8. 水龙头
9. 供水管
10. 排水管

5.2 定位

⚠ **设备必须安装在卫生清洁的位置；避免安装在酒窖和储藏室等场所，因为较差的卫生条件可使设备滋生细菌，且导致细菌增生。**

设备可在 10℃至 43℃的环境温度下进行操作。

在 10℃至 35℃的环境温度和 3℃至 25℃的水温环境下安装设备，可使设备实现最佳性能。

避免阳光直射，且不得安装在热源附近。

⚠ 本设备：

- **必须安装在高技能人员可以监督的位置**
- 不得在室外使用
- 不得安装在潮湿或容易受水喷淋的位置
- 不得用水喷射清洁
- 周围必须留有至少 5cm 的间隙

5.3 连接至给水总管

⚠ 重要事项：

- 设备必须由专业合格人员按照制造商的说明连接至给水总管
- 仅向设备提供可供食用的冷水（饮用水）
- 操作压力必须在0.1至0.6 MPa之间
- 给水总管和设备供水管之间必须安装水龙头，以便在必要时切断供水
- 难以给水时，建议您安装多滤筒过滤器。任何固体颗粒（如沙土）可由安装的机械过滤器过滤，该过滤器必须定期检查和清洁。这些装置必须符合国家使用的现行标准
- 设备工作时，切勿关闭供水龙头
- 只能用设备配备的新软管总成将设备连接至给水总管，不得再次使用旧软管总成
- 根据 EN 61770 标准，必须为每个进水口安装一个防倒流阀（随制冰机提供）。如图所示，必须在进水管和进水电磁 阀之间安装所提供的阀门，以确保防止回流（图 6a）。
- **禁止将机器安装在水质去离子水或反渗透系统中**

5.3.a 注水（图5）

将所提供的特殊密封件（12）插入设备配备的给水管（9）的两个螺纹环形螺母（11）中。
在未施加过大压力（否则管接头可能破裂）的情况下，拧紧设备后部电磁阀出口上的一个螺纹环形螺母。另一个螺纹环形螺母必须拧至水龙头上（8）；该水龙头必须配备有螺纹。

ZH

DOMINIQUE DUTSCHER S

5.3.b 排水（图5）

将排水管（10）固定在设备后部外壳上。确保您的控制室和操作团队掌握充分的知识，有能力对安全威胁快速做出反应，防止重大事故的发生。

- 该排水管为软管
- 按照规定，该管内径为22mm
- 整个排水软管的任何部分均无节流
- 排水软管至少向下倾斜15%

建议将水直接排至打开的排水阱中。

5.4 连接电源

⚠ **重要事项：**

- 设备必须由专业合格人员按照制造商的说明连接至电力设备。
- 设备连接电源前，请确保电源额定电压与铭牌所示数值相对应
- 确保设备连接至高效接地系统
- 确保电源系统容量适于设备铭牌所示的最大功率值
- 如果设备配有插头，则准备一个通过全极性断路器（图4中的标识7）控制的插座，其触点开口间隙应不小于3mm，按照国家现行安全标准规定，在第III类过电压条件下，插座应能够实现全断开功能。该开关必须配备有保险丝和相关电流式漏电断路器，开关的安装位置应确保易于接触。将插头插入开关控制的插座中（图4中的标识7）
- 该插头只能由具备专业资格和经授权的人员进行更换，且新插头必须符合国家现行的安全标准
- 如果设备未配备插头，但您希望固定连接至电源，则需要准备一个触点开口间隙不小于3mm的全极性断路器（图4中的标识7），按照国家现行安全标准规定，在第III类过电压条件下，插座应能够实现全断开功能。该开关必须配备有保险丝和相关电流式漏电断路器，开关的安装位置应确保易于接触。**此类操作必须由专业技术人员完成**
- 确保充分展开电源线，并检查和确保电源线不会因任何方式压坏。
- 如果电源线受损，则必须由专业技术人员使用制造商或技术服务中心提供的专用电缆予以更换。

6 启动

6.1 清洁内部零件

设备已在工厂中进行清洁。但是，仍建议在使用设备前，再次清洗内部零件。进行上述清洁操作前，确保拔出电源线。

如需了解有关清洁操作的信息，请参见清洁和消毒手册。

使用普通洗涤液或水和醋的混合溶液进行清洁操作；清洁后，用冷水彻底冲洗，以清除清洁后30分钟内产生的冰以及先前冰柜中的冰。

建议避免使用研磨性清洁剂或粉末，否则可能损坏装饰面。

6.2 启动

如果设备已正确连接电源、给水总管和排水系统，则可按照以下步骤启动：

a) 打开供水龙头（图4中的标识8）

b) 将插头（如有）插入插座，用安装阶段装配的相关开关接通电源（图4中的标识7）

按压光照式开关接通设备（图3中的标识13）。

对于固定连接电源的设备，接通安装阶段装配的设备外部开关。

6.3清洁钢制零件

设备的初始清洁工作已在工厂进行。 对于机器钢部件的以下操作，请按照以下说明操作：
避免盐溶液干燥或停留在机器钢制外表面上，因为它们可能会引起腐蚀现象。

DOMINIQUE DUTSCHER S

避免接触铁质材料（百洁布，叉子，勺子，刮刀等），以免腐蚀，从而导致容器中进入循环的亚铁颗粒污染。
使用湿布，水和肥皂以及基于氯或氨的常用非磨蚀性清洁剂彻底清洁不锈钢表面。

7 操作故障的主要原因

如果设备无法生产冰，则在拨打电话咨询授权技术服务中心前，请仔细检查：

- 安装阶段装配的供水龙头（图4中的标识8）是否已打开
- 设备是否接通电源；插头（如有）是否正确插入插座，开关（图4中的标识7）是否处于"ON"（开启）位置，按钮（图3中的标识13）是否亮起

此外：

- 噪音过大时，确保设备未接触可以产生噪音或振动的家具或金属板
- 如果出现任何水迹，则检查容器的排水孔，以确保该排水孔未堵塞，进水和排水管正确连接且无节流或损坏。
- 确保空气或水的温度未超过安装限值（参见第5.2节）
- 确保进水口过滤器未堵塞（参见第9.1节）

如果进行上述检查后，故障仍存在，则用安装阶段装配的开关关闭电源，拔出插座中的插头（如有），关闭设备和给水总管之间的水龙头，并联系最近的授权技术服务中心。

为获得较快且高效的答复，在您致电服务中心时，应准确说明设备型号、序列号和制造编号。有关上述信息，请参见设备后部附带的序列号面板（图1）和该使用手册封面。

8 操作

设备冰柜中配备有恒温器，在冰柜中累积的冰触及恒温器连接的探测器时，可使设备停止制冰。取出冰柜中的冰后，恒温器使设备恢复制冰，从而存储新冰。

9 维护

9.1 清洁供水电磁阀过滤器（图6）

必须在电源和供水系统切断后，方可执行本项描述的所有操作。如前所述，所有操作需由具备专业资格和经授权的人员执行。

⚠ 至少每两个月清洁一次进水口电磁阀过滤器（14），其步骤如下：

- 用安装期间装配的开关（图4中的标识7）切断电源，拔出插座中的设备插头（如有）
- 旋转安装期间装配的水龙头（图4中的标识8）切断供水
- 拧松设备后部电磁阀出口供水软管的螺纹环形螺母（11）
- 在不损坏供水管连接件的情况下，用老虎钳拆除设备底座上的过滤器（14）
- 将过滤器置于强烈喷射的水流下，以清除残渣。如果过脏，则需更换过滤器

进行清洁操作后，采取该使用手册中之前所述的必要预防措施改装过滤器和软管。
操作结束后，打开电源和供水系统。

9.2 气冷式型号（图7）

对于气冷式型号，重要的是保持翅片式冷凝器及其外部过滤器（如有）清洁。
授权技术服务中心至少每两个月清洁一次翅片式冷凝器，其中，计划维修程序中包含该操作。

外部过滤器（如有）必须每个月至少清洁一次，具体如下：

- 切断设备，用安装阶段装配的开关（图4中的标识7）断开电源
- 打开塑料格栅
- 取出过滤器，使其与设备保持一定距离
- 用压缩空气吹洗清除过滤器上的灰尘

DO NOT UNIQUE DUTSCHER

- 更换设备底座上的过滤器，关闭塑料格栅

9.3 清洁和消毒操作

⚠ **请勿使用腐蚀性物质清除设备上的石灰石，因为该操作可使保修失效，且严重损坏设备的材料和组件。**

请勿使用水喷射清洁设备。

⚠ **必须在电源和供水系统切断后，方可执行所有操作。如前所述，所有操作需由具备专业资格和经授权的人员执行。**

按照设备的清洁和消毒手册说明执行操作。

⚠ **重要事项：**
清洁和消毒操作后30分钟内产生的所有冰块和先前冰柜中的冰块必须予以清除。

完整消毒只能由授权技术服务中心执行。必须根据设备使用状态、水的化学和物理特性，且在设备每次长时间停用后，定期对设备进行完整消毒。

建议您要求经销商签订计划维修合同，且该合同包括以下内容：
- 清洁冷凝器
- 清洁供水电磁阀上的过滤器
- 清洁制冰盒
- 检查气体冷却剂的装载情况
- 检查操作循环
- 对设备消毒

清洗消毒的频率是可变的，取决于以下几个方面：
- 温度和环境条件
- 温度和水质（硬度，是否存在砂砾等）
- 产冰量，或刨冰机的使用时间
- 刨冰机停用时间

为保证刨冰机具有良好的清洗和消毒条件，要求每月至少按照操作说明操作刨冰机一次。

⚠ **重要提示 ：**
- **本手册中描述的操作必须由技术熟练，经过授权的专业人员来执行。**
- 刨冰机必须被安装在清洁卫生的场所，避免安装在地下室和储藏室之类的场所，因为卫生条件差会导致细菌在刨冰机里的滋生和繁殖。
- 请勿使用腐蚀性物质清除器具上的水垢，否则将导致保修无效，也会对器具的材质和部件造成严重的损害。
- 任何操作中都要佩戴专用的防割伤手套，尤其是涉及到金属片部件的操作。
- 在进行清洗消毒操作时，必须佩戴专用的防腐蚀手套。
- 在进行清洗消毒操作时，请佩戴护目镜以防使用的物质溅伤眼睛。
- 请勿让水或溶液溅到电线或电源线上。

10 清洗

1. 关闭装置。

DOMINIQUE DUTSCHER S

2. 拔出后面部分，把它从前钩上推下来，把设备顶盖移除（图 8）。顶盖用螺丝固定在设备后面的面板上，先把螺丝移除，然后移除顶盖，清洗消毒完成后，重新装上顶盖。
3. 拧松固定螺丝并上提，移除后面板（图 9）。
4. 打开供水箱的盖子（图 10）。

5. 排空供水箱。
6. 用水和白醋调成浓度为 25%的溶液装满水箱。用非金属棒提起水箱，但不能动浮动阀。
7. 打开设备并使之运行，加满溶液至水箱里的刻度，直到至 9 升的溶液被用完。
8. **关闭设备并切断主电源。**
9. 清除掉箱内所有的冰。
10. 清理冰出口（图 4 中的 8）、沾有水和白醋溶液的箱和门。用一个软刷或非研磨的海绵清除蒸发器上的沉淀物。
11. 冲洗已经清洗过的部件。
12. 清除支撑浮动阀的棒。
13. 连接设备主电源，并开启设备。
14. 让机器运行至少 5 分钟，冲洗蒸发器。
15. 准备开始下一章介绍的消毒操作。

11 消毒

使用 200 mg/l的次氯酸钠和水的溶液（或二分之一盎司漂白粉与1加仑水配成的溶液），或常用于给婴儿奶瓶消毒的溶液，在这种情况下，检查消毒产品是否：

- 获得国家卫生部的授权；
- 适用于食品制作设备；
- 不会损坏设备的材质和部件。

关于使用和浓度的说明，请参照包装说明和厂商建议。我们建议在 25° C 的温度下使用溶液。

1. 排空水箱。
2. 用消毒溶液装满水箱。用非金属棒提起水箱，但不能动浮动阀。
3. 打开设备并使之运行，加满溶液至水箱里的刻度，直到至少 2 升的溶液被用完。
4. **关闭设备并切断主电源。**
5. 清除箱内所有的冰。
6. 用海绵和软刷和消毒溶液擦拭出冰口（图 4 的 8）、箱和门。
7. 用冷水充分冲洗出冰口、箱和门。
8. 除去支撑浮动阀的棒。
9. 设备连接主电源，并启动设备。
10. 冲洗蒸发器，让设备运行至少 10 分钟。
11. 关闭水箱的盖子。
12. 重新装上后面板
13. 重新装上顶盖，用螺丝把它固定到后面板上。

这时就可以按照说明书中描述重新启动刨冰机。

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠重要提示 ：

清洗和消毒操作后， 30 分钟以内制作的所有冰都必须被丢弃。

12 停用期间

如果您打算一段时间不使用设备，则设备处理步骤如下：

- 用开关（图4中的标识7）切断电源，拔出（如有）插座上的设备插头
- 旋转供水龙头（图4中的标识8）以切断供水系统。
- 执行设备计划维修中描述的所有操作（参见第9章）
- 根据第9.1章所述清洁供水电磁阀过滤器
- 根据第9.2章所述清洁空气冷凝器过滤器（如有）

DOMINIQUE DUTSCHER S

Bäste kund, vi gratulerar till valet av en kvalitetsprodukt som med säkerhet kommer att motsvara förväntningarna. Tack för visat förtroende för vårt företag. Läs denna instruktionsbok **noggrant innan** du **använder** den nya automatiska ismaskinen för iskross.

INNEHÅLL

1 ANVISNINGAR OCH VIKTIGA RÅD

2 TEKNISKA DATA

3 ANVISNINGAR FÖR TRANSPORT

4 UPPACKNING

5 INSTALLATION
5.1 KOPPLINGSSCHEMA
5.2 PLACERING
5.3 ANSLUTNING TILL VATTENLEDNINGSNÄTET
5.3.a FYLLNING
5.3.b TÖMNING
5.4 ANSLUTNING TILL ELNÄTET

6 IGÅNGSÄTTNING
6.1 RENGÖRING AV INVÄNDIGA DELAR
6.2 IGÅNGSÄTTNING
6.3 RENGÖRING AV STÅLDELAR

7 VANLIGA DRIFTSTÖRNINGAR

8 FUNKTION

9 UNDERHÅLL
9.1 RENGÖRING AV FILTER PÅ MAGNETVENTIL FÖR VATTENINTAG
9.2 MODELL MED LUFTKONDENSOR
9.3 RENGÖRING OCH DESINFICERING

10 RENGÖRING

11 DESINFICERING

12 STILLESTÅNDSPERIODER

DOMINIQUE DUTSCHER S

SV

Instruktionsbokens figurer är vägledande och några detaljer kan därför avvika i förhållande till levererad modell.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra erforderliga eller fördelaktiga modifieringar av sina produkter, vilket även ligger i användarens intresse, utan att de viktigaste egenskaperna vad beträffar funktionssätt och säkerhet förändras.



ISO 3864-B.3.2 Symbol VARNING: Brandrisk



[symbol IEC 60417-6375 (2017-03)]

VARNING: Anslut endast till dricksvattenförsörjning.



[symbol IEC 60417-6412 (2019-03)]

VARNING: minsta golvyta för installation av ismaskiner med köldmediefyllning R290
>150g

⚠ Maskinen innehåller köldmedium R290. Det är en lättantändlig naturlig gas som inte är skadlig för miljön.

Köldmediet R290 är en färglös och luktfri gas som därför inte går att upptäcka med våra sinnen. Av denna anledning krävs särskilda säkerhetsåtgärder.

Installation, underhåll och varje typ av reparation eller ingrepp på denna ismaskin får endast utföras av behörig personal som enligt nationella lagar är kvalificerad och utbildad i att arbeta med lättantändliga gaser. Arbeten som utförs av okvalificerad personal kan orsaka situationer med allvarlig fara.

Installera ismaskinen enligt följande:

- I lokaler vars volym är min. 1 m^3/8 g R290. Mängden anges på maskinens typskylt.

DOMINIQUE DUTSCHER S

- I lokaler med plant och helt golv, utan kanaler eller galler eller anslutningar till underliggande miljöer där gasen kan ansamlas i samband med ett läckage (köldmediet R290 är tyngre än luft och tenderar att ansamlas nedåt).
- Långt från strömbrytare, öppna lågor, varma ytor och andra antändnings- eller förbränningskällor.

KONTROLLERA ATT MASKINEN ÄR HEL innan den tas i bruk. ANVÄND DEN INTE IN VID TVEKSAMHETER.

Det är absolut förbjudet för användaren att komma åt kylkretsen av apparaten, ring om hjälp om det behövs tillåten.

⚠ VIKTIGT: Använd inte mekaniska enheter som skruvmejslar, spetsiga verktyg eller andra medel för att påskynda processen tina.

⚠ VIKTIGT: Håll öppningarna öppna för hinder ventilation i enhetens hölje eller i strukturen från försänkta.

⚠ VIKTIGT: Skada inte kylkretsen.

⚠ VIKTIGT: Använd inte elektriska apparater inuti sförvaringsutrymmen

⚠ VIKTIGT: Förvara inte explosiva ämnen i facket av apparaten, till exempel aerosolburkar med drivmedel

SV

Brandfarlig I händelse av skador på kylkretsen: stäng av koppla omedelbart av maskinen från strömförsörjningen elektrisk, lufta miljön, ring auktoriserad assistans.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Ismaskinen får endast tas i bruk om installationen har utförts enligt lokala lagar och bestämmelser och enligt anvisningarna i denna bruksanvisning.

Det är absolut förbjudet för användaren att öppna maskinens kylkrets. Kontakta vid behov en auktoriserad serviceverkstad.

Använd inte mekaniska anordningar såsom skruvmejslar, spetsiga verktyg, knivar eller andra medel för att skynda på avfrostningsprocessen eftersom det kan orsaka hål i kylkretsen och medföra gasläckage.

Om kylkretsen skadas ska du omedelbart stänga av maskinen, koppla den från elnätet, vädra lokalen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

Denna instruktionsbok är en integrerad del av den automatiska ismaskinen för iskross (som här även för enkelhetens skull kallas maskinen) och ska bevaras för att kunna konsulteras i framtiden.

Om maskinen säljs eller överlåts till annan ägare ska denna instruktionsbok överlämnas till den nye användaren så att denne kan bekanta sig med maskinens funktionssätt och anvisningarna i boken.

⚠ VIKTIGT:

Läs de anvisningar som återfinns i denna instruktionsbok noggrant innan maskinen installeras och används. Dessa anvisningar har sammanställts för att installation, drift och underhåll ska kunna utföras på ett säkert sätt.

DOMINIQUE DUTSCHER S

- Koppla alltid från spänningen till maskinen från elnätet innan något som helst rengörings- eller underhållsarbete utförs.
- För att säkerställa att maskinen fungerar effektivt och på rätt sätt måste du följa tillverkarens anvisningar till punkt och pricka och låta behörig personal genomföra underhållet.
- Ta inte bort några paneler eller galler.
- Täck inte över maskinen eller ventilationsgallren.
- Lyft alltid maskinen, även om flytten är begränsad. Skjut eller släpa under inga omständigheter maskinen.
- All användning av maskinen som inte innebär produktion av is med hjälp av kallt dricksvatten ska anses som felaktig.
- Täck inte över ventilationsgallret eller värmeutsläppet eftersom ett dåligt luftutbyte kan minska maskinens prestanda, orsaka driftstörningar och leda till allvarliga skador på den.
- Om maskinen uppvisar fel eller driftstörningar, stäng av den med strömbrytaren, dra ut stickkontakten (om sådan finns) ur eluttaget och stäng vattenkranen. Försök inte reparera den eller ingripa direkt på egen hand utan vänd dig till behörig personal.
- Att modifiera eller försöka modifiera denna maskin är ytterst farligt och innebär dessutom att alla former av garanti upphör att gälla.
- Öppna och stäng luckan försiktigt utan att smälla igen luckan.
- Använd inte isbehållaren för att kyla ned eller förvara livsmedel eller drycker eftersom detta kan leda till att utsläppet täpps till så att isbehållaren fylls med påföljd att vatten läcker ut.
- Vid fel på maskinen, kontakta återförsäljaren för information om den närmaste auktoriserade serviceverkstaden. Begär alltid originalreservdelar.
- Eventuella anvisningar och ritningar för specifika modeller levereras som bilagor till denna instruktionsbok.

DOMINIQUE DUTSCHER S

⚠ Vid användning av maskinen, liksom alla elektriska apparater, måste du följa vissa grundläggande regler, närmare bestämt:

- Rör den inte med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Använd den inte barfota.
- Använd inte förlängningssladdar i bad- eller duschrum.
- Dra inte i elkabeln för att lossa stickkontakten.
- Enheten kan användas av barn under 8 år och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet eller kunskap som krävs, förutsatt under övervakning, eller efter det att samma har fått instruktioner avseende för att säkerställa en säker drift och förståelse för riskerna med det maskinen. Barn ska inte leka med apparaten. Den rengöring och underhåll som är avsedd att utföras av användaren bör inte utföras av barn utan övervakning.
- Håll barnen under uppsikt så att de inte leker med maskinen.

När du beslutar att inte längre använda maskinen rekommenderar vi att du sätter den i obrukbart skick genom att klippa av elkabeln (efter att ha dragit ut stickkontakten ur eluttaget).
Dessutom rekommenderas följande:

- Slå sönder och ta bort luckan för att undvika att lekande barn blir instängda i maskinen.
- Släpp inte ut köldgasen eller oljan i kompressorn i miljön.
- Avfallshantera och återvinn materialen i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

 Denna symbol anger att denna produkt inte ska behandlas som hushållsavfall. Se till att denna produkt avfallshanteras och återvinns på korrekt sätt för att undvika eventuella negativa konsekvenser för miljön och hälsan.
För ytterligare information om avfallshantering och återvinning rörande denna produkt, kontakta din återförsäljare eller det lokala renhållningsverket.
Denna maskin innehåller inga köldmedel som skadar ozonskiktet. Innehåller sådana fluorerade växthusgaser som omfattas av Kyotoprotokollet. Produkten är hermetiskt förseglad.

⚠ **Felaktig installation kan medföra skador på miljön, djur, människor eller saker. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för sådana skador.**

2 TEKNISKA DATA (FIG. 1)
Spänning och frekvens återfinns på märkplåten som sitter på maskinen. Se denna om du behöver kontrollera någon uppgift.

DOMINIQUE DUSCHER S

Spänning (1), effekt (2), modell (3), serienummer (4) och tillverkare (5).

Det A-vägda ekvivalenta kontinuerliga ljudtrycket för denna maskin är lägre än 70 dB(A). Mätningar har gjorts på 1 meters avstånd från maskinens yta och på 1,6 meters höjd över marken under produktionen.

Det elektriska kopplingsschemat sitter på baksidan av maskinens frampanel.
Koppla bort spänningen från maskinen för att komma åt kopplingsschemat, lossa skruvarna som håller frampanelen och tag bort denna efter att du har öppnat luckan.

3 ANVISNINGAR FÖR TRANSPORT

Nettovikt och vikt med förpackning för maskinen återfinns på omslaget till denna instruktionsbok. På förpackningen finns anvisningar för transport och lyft.

För att förhindra att olja från kompressorn kommer in i kylkretsen får maskinen endast transporteras, magasineras och förflyttas upprättstående med iakttagande av anvisningarna på förpackningen.

4 UPPACKNING

Installationen måste utföras i enlighet med gällande nationella bestämmelser, enligt tillverkarens anvisningar och av behörig personal.

KONTROLLERA ATT MASKINEN ÄR HEL NÄR DU HAR TAGIT BORT EMBALLAGET. VID TVEKSAMHETER, ANVÄND DEN INTE UTAN VÄND DIG TILL ÅTERFÖRSÄLJAREN.

Allt emballagematerial (plastpåsar, papp, skumplast, spikar etc.) måste hållas utom räckhåll för barn eftersom det kan ge upphov till skada.

Lossa och ta bort de skruvar som håller fast maskinen vid träpallen med en blocknyckel (fig. 2).

Använd en lyftutrustning som passar maskinens vikt och lyft maskinen så att den lossar från träpallen och skruva på de medföljande benen på sina platser på bottenplattan (6 fig. 3).

Kontrollera med ett vattenpass att maskinen står helt vågrätt. Du kan göra eventuella nivåjusteringar genom att skruva på benen.

5 INSTALLATION

5.1 KOPPLINGSSCHEMA (FIG. 4)

7. Elanslutning som styrs med en allpolig jordfelsbrytare.
8. Vattenkran.
9. Slang för vattenintag.
10. Slang för vattentömning.

5.2 PLACERING

⚠ **Maskinen ska installeras i en hygieniskt ren miljö. Undvik utrymmen som källare och förråd. Försummelse av hygienkraven gynnar tillväxten av bakterier i maskinen.**

Maskinen fungerar vid en omgivningstemperatur på 10 °C till 43 °C.

Optimal prestanda erhålls med en omgivningstemperatur på 10 °C till 35 °C och en vattentemperatur på 3 °C till 25°C.

Undvik alltså att utsätta maskinen för direkt solljus och att installera den nära värmekällor.

⚠ Denna maskin:

- **Måste installeras på en plats där den kan kontrolleras av behörig personal.**
- Får inte användas utomhus.
- Får inte placeras i fuktiga miljöer eller där vattenstrålar förekommer.
- Får inte rengöras med högtryckstvätt.
- Måste placeras minst 5 cm från sidoväggarna.

5.3 ANSLUTNING TILL VATTENLEDNINGSNÄTET

⚠ **VIKTIGT:**

- Anslutningen till vattenledningsnätet ska utföras enligt tillverkarens anvisningar och av behörig personal.
- Denna maskin får endast försörjas med kallt dricksvatten.
- Drifttrycket ska vara mellan 0,1 och 0,6 MPa.
- Mellan vattenledningsnätet och maskinens slang för vattenintag ska en vattenkran installeras så att vattenflödet kan avbrytas vid behov.
- Om vattnet är särskilt kalkrikt rekommenderar vi att en avkalkningsanordning installeras. Fasta partiklar (t.ex. sand o.dyl.) kan elimineras genom att ett mekaniskt filter installeras som måste kontrolleras och rengöras med jämna mellanrum. Dessa anordningar måste överensstämma med gällande nationella bestämmelser.

DOMINIQUE DUTSCHER S

- Stäng aldrig vattenkranen när maskinen är i funktion.
- För anslutning till vattenledningsnätet med enbart nya rör som levereras med apparaten, använd inte gamla slangar eller tidigare använda.
- I enlighet med SS-EN 61770 är det nödvändigt att installera en återströmningsskyddande ventil (medföljer ismaskinen) för varje vatteninlopp. Den eller de medföljande ventilerna måste installeras mellan inloppsröret/inloppsrören vatteninloppets magnetventil, enligt figuren, för att säkerställa återströmningsskyddet (Fig. 6a)
- **Det är förbjudet att installera maskinen i ett system för vattendisponering eller omvänd osmos**

5.3.a FYLLNING (FIG. 5)

Sätt i packningarna (12) i de två gängade låsringarna (11) på slangen för vattenintag (9), som medföljer maskinen. Placera den ena gängade låsringen i magnetventilens utlopp på baksidan av maskinen. Placera den andra gängade låsringen i den gängade vattenkranen (8). Dra åt låsringarna utan att använda för stor kraft.

5.3.b TÖMNING (FIG. 5)

Fäst slangen för vattentömning (10) på plats på baksidan av maskinen och kontrollera att:
- Slangen är böjlig.
- Den invändiga diametern är 22 mm.
- Det inte finns några veck på slangen.
- Slangen för vattentömning lutar med åtminstone 15%.

Det är lämpligt att ansluta avloppet direkt till öppet vattenlås.

5.4 ANSLUTNING TILL ELNÄTET

⚠ VIKTIGT:

- Anslutningen till elnätet ska göras i enlighet med gällande nationella bestämmelser och av behörig personal.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar spänningen på märkplåten innan maskinen ansluts till elnätet.
- Kontrollera att maskinen är korrekt ansluten till jord.
- Kontrollera att elsystemets kapacitet är tillräcklig för maskinens maximala effekt, vilken anges på märkplåten.
- Maskinen är försedd med stickkontakt. Ett särskilt uttag måste förberedas som styrs med en allpolig strömbrytare (7 fig. 4), med ett kontaktavstånd lika med eller större än 3 mm, vilket gör att fullständig avstängning vid förhållanden med spänningskategori III. Uttaget ska överensstämma med gällande nationella säkerhetsbestämmelser, vara försett med säkringar, ha jordfelsbrytare och vara placerat så att det är lättillgängligt. Sätt i stickkontakten i eluttaget som styrs med den allpoliga strömbrytaren (7 fig. 4).
- Du kan låta behörig personal byta ut stickkontakten under förutsättning att denna överensstämmer med gällande nationella säkerhetsbestämmelser.
- Om maskinen levereras utan stickkontakt och ska anslutas permanent till elnätet måste en allpolig strömbrytare (7 fig. 4), installeras med ett kontaktavstånd lika med eller större än 3 mm, vilket gör att fullständig avstängning vid förhållanden med spänningskategori III. Strömbrytaren ska överensstämma med gällande nationella säkerhetsbestämmelser, vara försedd med säkringar, ha jordfelsbrytare och vara placerad så att den är lätt tillgänglig. **Detta ingrepp ska utföras av behörig personal.**
- Vi rekommenderar att du vecklar ut elkabeln i hela sin längd och ser till att den inte på något sätt kommer i kläm.

- Om elkabeln skadas måste den bytas ut av behörig personal mot en speciell elkabel som finns tillgänglig hos tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad.

6 IGÅNGSÄTTNING

6.1 RENGÖRING AV INVÄNDIGA DELAR

Maskinen har redan rengjorts i fabriken. Vi rekommenderar ändå att de invändiga delarna rengörs en gång till före användning utan att elkabeln är isatt.

Se instruktionsboken beträffande anvisningar om rengöring och desinficering.

Använd ett vanligt diskmedel eller en blandning av vatten och vinäger för rengöringen. Skölj noggrant med rikligt med kallt vatten efter rengöringen och ta bort den is som har producerats de första 30 minuterna efter rengöringen och som eventuellt kan finnas kvar i isbehållaren.

Vi avråder från användning av rengöringsmedel eller skurpulver med slipverkan, då dessa kan skada maskinens ytor.

6.2 IGÅNGSÄTTNING

När maskinen har anslutits korrekt till elnätet, vattenledningsnätet och systemet för vattentömning kan maskinen startas på följande sätt:

a) Öppna vattenkranen (8 fig. 4).

DOMINIQUE DUTSCHER S

b) Sätt i stickkontakten (om sådan finns) i eluttaget och slå på maskinen med strömbrytaren (7 fig. 4) som förbereddes vid installationen.

Starta maskinen med strömbrytaren (13 fig. 3) som då tänds.

Om maskinen är permanent ansluten till elnätet slås maskinen på med den externa strömbrytaren som förbereddes vid installationen.

6.3 RENGÖRING AV STÅLDELAR

Den ursprungliga rengöringen av apparaten har redan utförts på fabriken. Följ följande instruktioner för följande åtgärder för maskinens ståldelar:
Undvik att salta lösningar är torra eller stagnerade på ytan av maskinens yttre delar, eftersom de kan ge upphov till korrosionsfenomen.
Undvik kontakt med järnhaltigt material (skurkärl, gafflar, skinkor, skrapor etc.) för att inte orsaka korrosion från kontaminering av järnpartiklar som sätts i omlopp i behållaren.
Rengör ytorna i rostfritt stål noggrant med en fuktig trasa, vatten och tvål och vanliga rengöringsmedel utan slipmedel baserat på klor eller ammoniak.

7 VANLIGA DRIFTSTÖRNINGAR

Om maskinen inte producerar någon is är det lämpligt att du innan du kontaktar en auktoriserad serviceverkstad kontrollerar:
- Att vattenkranen (8 fig. 4) är öppen.
- Att strömmen är på, att stickkontakten (om sådan finns) är ordentligt isatt i eluttaget och att strömbrytaren (7 fig. 4) står i läge "PÅ". Lampan i knappen (13 fig. 3) ska vara tänd.

Dessutom:
- Om bullernivån är hög, kontrollera att maskinen inte är i kontakt med möbler eller plattor som kan orsaka buller eller vibrationer.
- Om spår av vatten förekommer, kontrollera att utsläppshålet från behållaren inte är tilltäppt, att slangarna för vattenintag och -tömning sitter ordentligt fast och inte uppvisar veck eller sprickor.
- Kontrollera att vatten- och lufttemperaturen inte överstiger tillåtna arbetsvärden (se avsnitt 5.2).
- Kontrollera att filtret för vattenintag inte är igensatt (se avsnitt 9.1).

Om störningen skulle kvarstå när dessa kontroller har utförts bör du koppla bort spänningen från maskinen med hjälp av strömbrytaren, dra ut stickkontakten (om sådan finns), stänga vattenkranen och ringa den närmaste auktoriserade serviceverkstaden.
För en snabb och effektiv service är det viktigt att du anger modell och serie- eller tillverkningsnummer, som återfinns på märkplåten (fig. 1) på maskinens baksida och på omslaget till denna instruktionsbok.

8 FUNKTION

Maskinen är försedd med en termostat i isbehållaren som stoppar produktionen när isvolymen i isbehållaren når den anslutna sonden. När du tömmer ut isen ur isbehållaren återstartar termostaten produktionen och ett nytt islager skapas.

9 UNDERHÅLL

9.1 RENGÖRING AV FILTER PÅ MAGNETVENTIL FÖR VATTENINTAG (FIG. 6)

⚠ **Alla åtgärder som beskrivs i denna punkt skall utföras efter att koppla bort strömförsörjningen och vatten som beskrivits för de tidigare stegen, av professionellt utbildad och kvalificerad tekniker.**

⚠ Rengör filtret på magnetventilen (14) för vattenintag åtminstone varannan månad i enlighet med följande anvisningar:
- **Koppla bort spänningen** med hjälp av strömbrytaren (7 fig. 4) som förbereddes vid installationen och dra ut stickkontakten (om sådan finns) ur eluttaget.
- **Stäng av vattenförsörjningen** med hjälp av vattenkranen (8 fig. 4) som förbereddes vid installationen,
- Skruva av den gängade låsringen (11) från slangen för vattenintag vid utloppet från magnetventilen som sitter på baksidan av maskinen.
- Dra med en tång ut filtret (14) utan att skada fästet för slangen för vattenintag.
- Avlägsna eventuella rester genom att spola filtret med vatten. Byt ut filtret om det är mycket smutsigt.

Efter rengöringen monteras filtret och slangen för vattenintag tillbaka med iakttagande av de försiktighetsåtgärder som beskrivs i början av denna instruktionsbok.

Koppla därefter in spännings- och vattenförsörjningen igen.

9.2 MODELL MED LUFTKONDENSOR (FIG. 7)

DOMINO DE DUTSCHER S

Det är mycket viktigt att den kylflänsförsedda kondensorn samt tillhörande externt filter (om sådant finns) hålls rena på modellen med luftkondensor.
Låt en auktoriserad serviceverkstad rengöra kondensorn åtminstone varannan månad, helst inom ramen för det planerade underhållet.
Det externa filtret (om sådant finns) ska rengöras minst en gång i månaden enligt följande:
- Stanna maskinen och **koppla bort spänningen** med hjälp av strömbrytaren (7 fig. 4) som förbereddes vid installationen.
- Öppna plastgallret.
- Ta bort filtret och placera det på behörigt avstånd från maskinen.
- Avlägsna dammet från filtret med hjälp av tryckluft.
- Sätt tillbaka filtret och stäng plastgallret.

9.3 RENGÖRING OCH DESINFICERING

En rengörings- och desinficeringssats som är speciellt framtagen för denna maskin finns att erhålla hos din återförsäljare.

⚠ Använd inte frätande ämnen för att ta bort kalkbeläggningar i maskinen. Detta kan leda till allvarliga skador på maskinens material och delar och innebär dessutom att alla former av garanti upphör att gälla.

Rengör inte maskinen med högtryckstvätt.

⚠ Innan någon rengöring utförs måste spännings- och vattenförsörjningen kopplas bort av behörig personal såsom beskrivs för föregående moment.

Följ anvisningarna i instruktionsboken för rengöring och desinficering som medföljer maskinen.

⚠ VIKTIGT:
Kasta all is som produceras de första 30 minuterna efter rengöringen och desinficeringen och som eventuellt kan finnas kvar i isbehållaren.

Endast en auktoriserad serviceverkstad kan dock utföra en fullständig desinficering. Denna måste göras med intervall som beror på maskinens användningsskick, vattnets kvalitet och efter varje stilleståndsperiod.

Vi rekommenderar att du hos den återförsäljare som sålde maskinen tecknar ett underhållsavtal som omfattar:
- Rengöring av kondensorn.
- Rengöring av filtret på magnetventilen för vattenintag.
- Rengöring av isbitsbehållaren.
- Kontroll av köldgasnivå.
- Kontroll av driftcykeln.
- Sterilisering av maskinen.

MOMENTEN SOM BESKRIVS I DENNA INSTRUKTIONSBOK SKA UTFÖRAS MINST EN GÅNG I MÅNADEN FÖR ATT GARANTERA EN KORREKT RENGÖRING OCH DESINFICERING AV ISMASKINEN.

⚠ OBSERVERA
- Momenten som beskrivs i denna instruktionsbok ska endast utföras av behörig personal,
- Ismaskinen ska installeras i en hygieniskt ren miljö. Undvik utrymmen som källare och förråd. Försummelse av hygienkraven gynnar tillväxten av bakterier i ismaskinen,
- En rengörings- och desinficeringssats som är speciellt framtagen för denna maskin finns att erhålla hos din återförsäljare,
- Använd inte frätande ämnen för att ta bort kalkbeläggningar i maskinen. Detta kan leda till allvarliga skador på maskinens material och delar och innebär dessutom att alla former av garanti upphör att gälla,
- Bär skyddshandskar vid all hantering av plåtdetaljer så att du begränsar risken för skärskador,
- Bär skyddshandskar vid alla rengörings- och desinficeringsmoment så att du skyddar huden mot de använda ämnena,
- Använd skyddsglasögon vid alla rengörings- och desinficeringsmoment så att du skyddar ögonen mot eventuellt stänk från de använda ämnena,
- Undvik att hälla vatten eller blandningar på elledningar och elkabeln.

10 RENGÖRING

1. Stäng av maskinen.
2. Ta bort maskinens toppskiva genom att lyfta upp den bakre delen på toppskivan så att du kan lossa den från de främre hakarna (fig. 8). Toppskivan är fäst i maskinens bakre panel med en skruv. Denna skruv måste tas bort innan toppskivan kan lyftas av och ska sedan skruvas tillbaka igen när rengörings- och desinficeringsmomenten är avslutade.
3. Ta bort den bakre panelen genom att lossa på fästskruvarna och dra panelen uppåt (fig. 9).
4. Öppna vattenbehållarens lock (fig. 10).
5. Töm vattenbehållaren.

DOMINIQUE DUTSCHER S

6. Fyll vattenbehållaren med en blandning av vatten och vitvinsvinäger (25 %). Lyft, utan att tvinga, vattenbehållarens flottören med icke-metallisk stav.
7. Starta den maskinen. Låt maskinen köra och fortsätt med att hälla blandningen i vattenbehållaren tills du har använt åtminstone 2 l av blandningen.
8. Stäng av maskinen och **dra ut stickkontakten ur eluttaget**.
9. Töm ut all is i isbehållaren.
10. Rengör ismynningen (1 fig. 11), isbehållaren samt luckan med blandningen av vatten och vinäger. Ta bort eventuella avlagringar med en mjuk pensel och en svamp utan slipverkan.
11. Skölj de rengjorda delarna.
12. Ta bort det icke-metallisk stav som låser vattenbehållarens flottören.
13. Anslut maskinen till elnätet och starta den.
14. Skölj förångaren och låt maskinen köra i minst 5 minuter.
15. Fortsätt direkt med desinficeringsmomentet som beskrivs i följande avsnitt.

11 DESINFICERING

Använd en blandning bestående av 200 mg/l natriumhypoklorit och vatten eller en blandning som vanligtvis används för desinficering av nappflaskor. Kontrollera att desinficeringsprodukten:
- Är godkänd av de nationella hälsovårdsmyndigheterna,
- Är avsedd för livsmedelsmaskiner,
- Inte skadar maskinens material eller delar.

Se tillverkarens anvisningar på förpackningen beträffande användningssätt och koncentrationer. Blandningen bör användas vid en temperatur på 25°C.

1. Töm vattenbehållaren.
2. Fyll vattenbehållaren med desinficeringsblandningen. Lyft, utan att tvinga, vattenbehållarens flottören med icke-metallisk stav.
3. Starta den maskinen. Låt maskinen köra och fortsätt med att hälla blandningen i vattenbehållaren tills du har använt åtminstone 2 l av blandningen.
4. Stäng av maskinen och **dra ut stickkontakten ur eluttaget**.
5. Töm ut all is i isbehållaren.
6. Fördela desinficeringsblandningen på ismynningen (1 fig. 11), isbehållaren samt luckan med en svamp och en mjuk pensel.
7. Skölj ismynningen, isbehållaren samt luckan med rikligt med kallt vatten.
8. Ta bort det icke-metallisk stav som låser vattenbehållarens flottören.
9. Anslut maskinen till elnätet och starta den.
10. Skölj förångaren och låt maskinen köra i minst 10 minuter.
11. Stäng vattenbehållarens lock.
12. Återmontera den bakre panelen.
13. Återmontera toppskivan och fäst den vid den bakre panelen med skruven.

Nu är ismaskinen redo att startas igen. Följ anvisningarna i instruktionsboken.

⚠ OBSERVERA:
Kasta all is som produceras de första 30 minuterna efter rengöringen och desinficeringen.

12 STILLESTÅNDSPERIODER

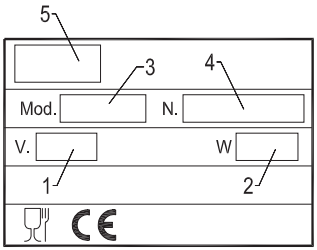
När maskinen inte ska användas under en period ska du göra följande:
- Koppla bort spänningen med hjälp av strömbrytaren (7 fig. 4) och dra ut stickkontakten (om sådan finns) ur eluttaget.
- Stäng av vattenförsörjningen med hjälp av vattenkranen (8 fig. 4).
- Genomför alla moment som ingår i periodiskt underhåll av maskinen (se avsnitt 9).
- Rengör filtret på magnetventilen för vattenintag enligt anvisningarna i avsnitt 9.1.
- Rengör filtret på luftkondensorn (tillval) enligt anvisningarna i avsnitt 9.2.

DOMINIQUE DUTSCHER S

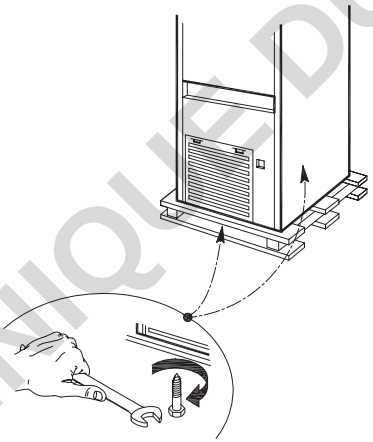
INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER

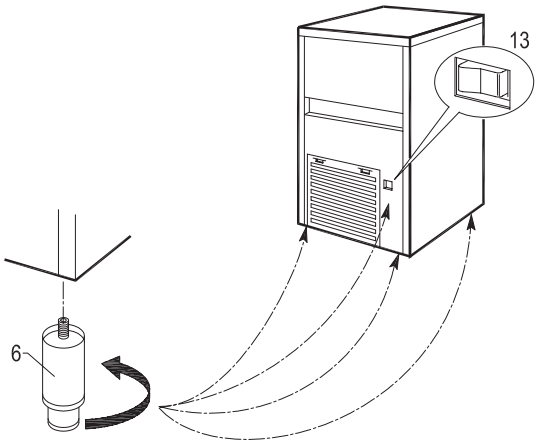
1



2

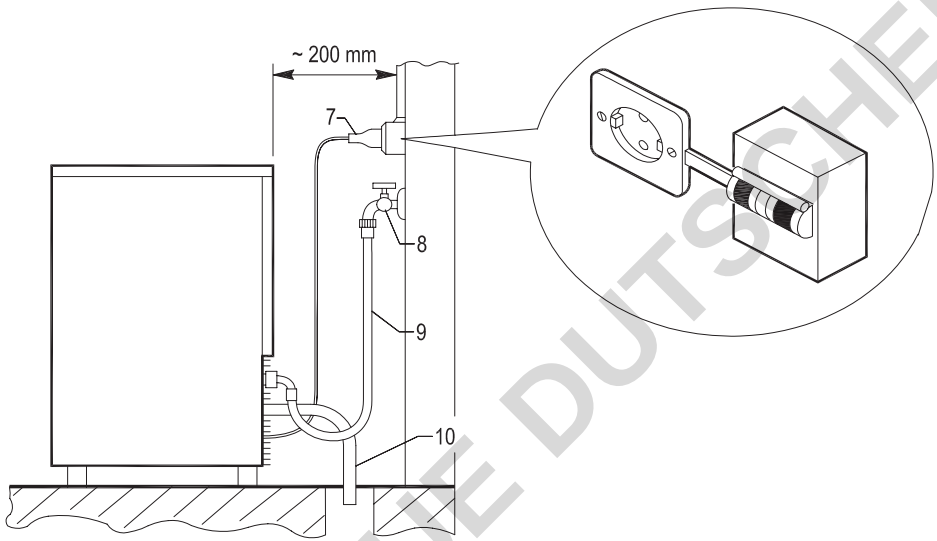


3

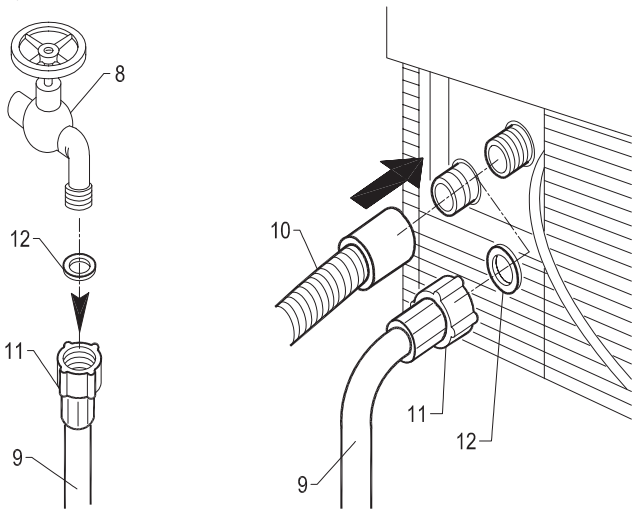


DOMINIQUE DUTSCHER S

4

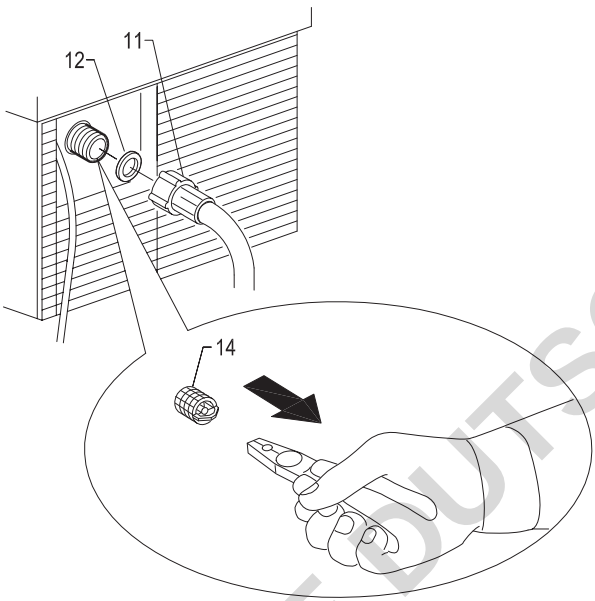


5

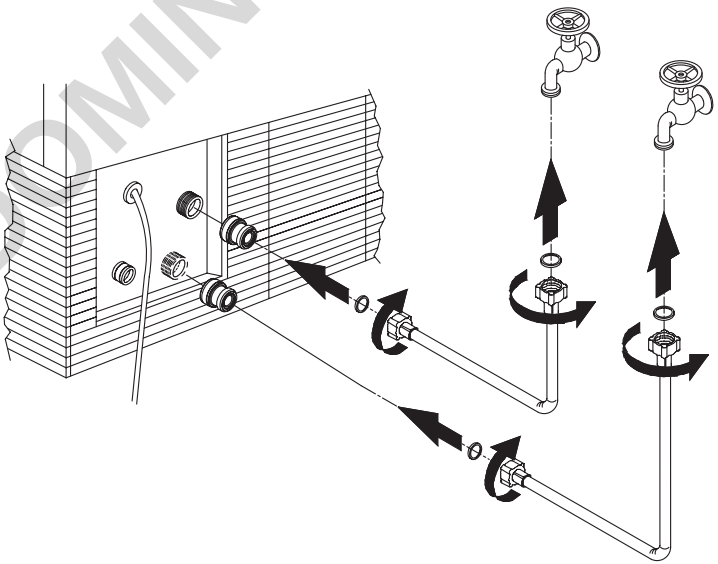


DOMINIQUE DUTSCHER

6

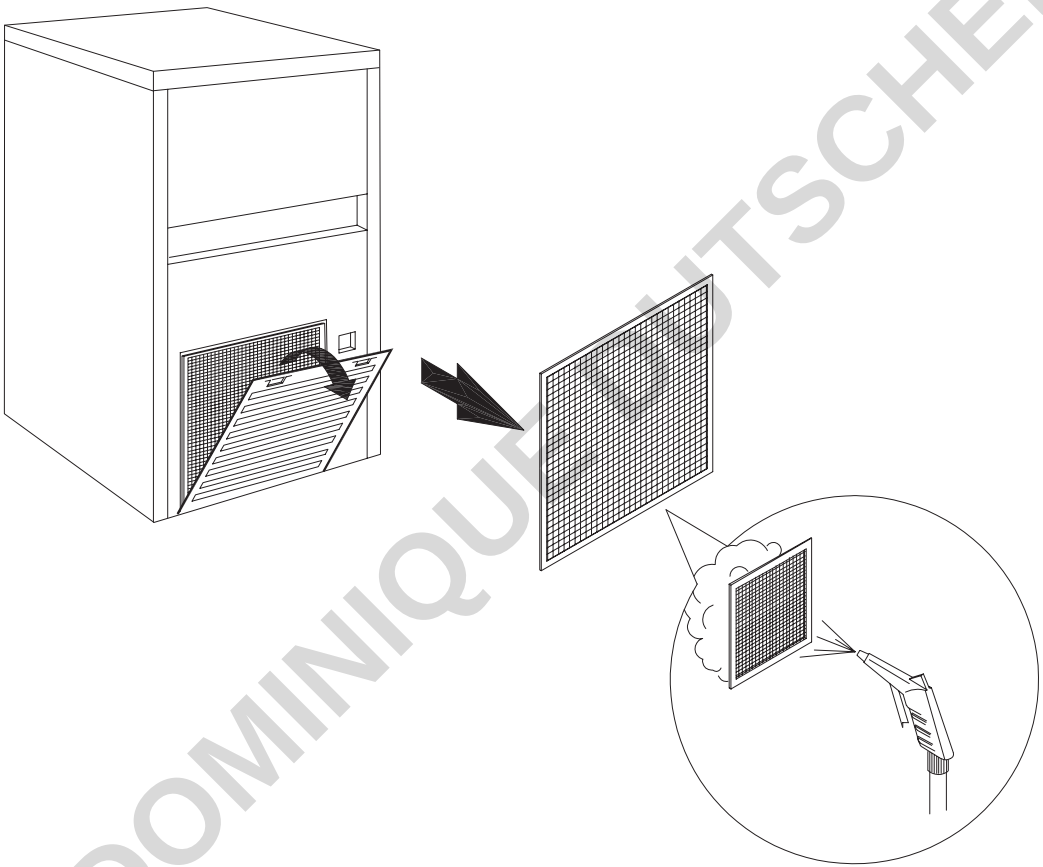


6a



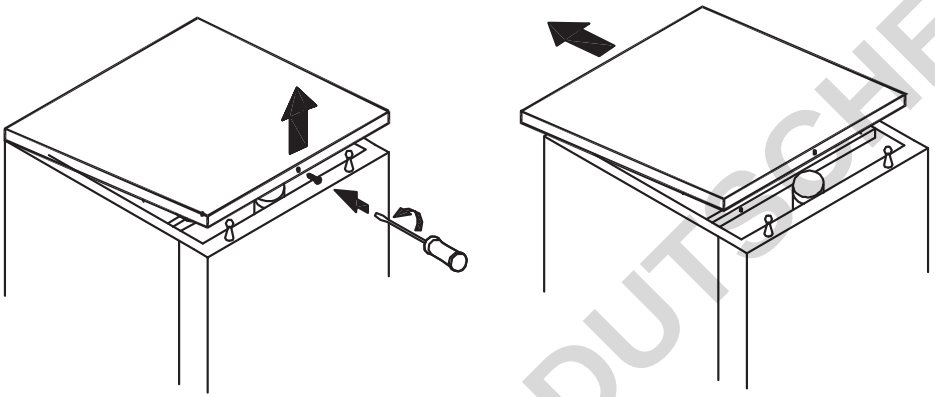
DOMINIQUE DUTSCHER S

7

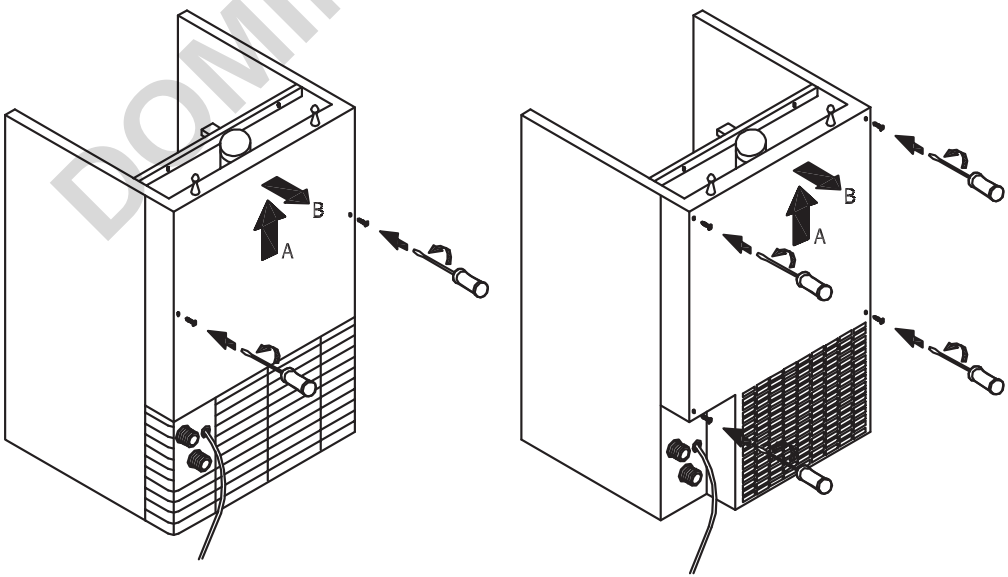


DOMINIQUE DUTSCHER S

8

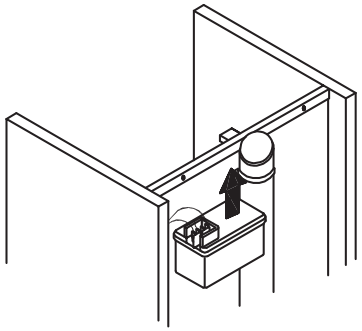


9

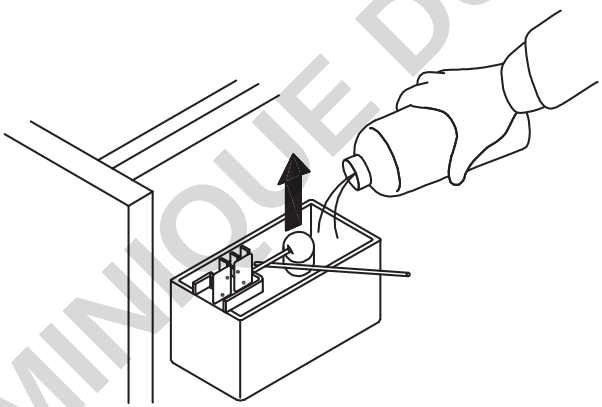


DOMINIQUE DUTSCHER

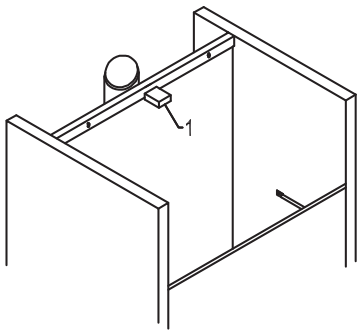
10



11



12



DOMINIQUE DUTSCHER S

INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER

INTENTIONALLY LEFT BLANK

DOMINIQUE DUTSCHER S

È vietata la riproduzione, anche solo parziale, del presente manuale di istruzioni.

It is strictly forbidden to reproduce this instruction manual or any part thereof.

La reproduction, y compris partielle, de ce manuel d'instructions, est interdite.

Eine vollständige oder auszugsweise Reproduktion des vorliegenden Handbuches ist verboten.

E prohibida la reproducción, an parcialmente, del presente manual de instrucciones.

Proíbe-se reproduzir, também parcialmente, o presente Manual de instruções.

Απαγορεύεται η αντιγρφή έστω και μερική του παρόντος.

Воспроизведение настоящего руководства, даже частичное, запрещено.

ممنوع طباعة أو تصوير هذا الكتيب، ولو بشكل جزئي

본설명서의부분적인혹은전체적인복사를금합니다

禁止复制和部分复制本说明书

Alla rättigheter är reserverade. Kopiering eller reproduktion av denna manual är förbjuden.

DOMINIQUE DUTSCHER S

Cod. 241648 - Rev. 3